叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无限之子(infinity's Child) 000001

2. 无限之子(infinity's Child) 000002

3. 无限之子(infinity's Child) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无限之子(Infinity's Child)
第1/3页

[ɪn'fɪn.ə.tiz] [tʃaɪld]
Infinity's Child
无穷的 孩子

无限之子

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [dɛvɪt]
By Charles V . DeVet
经过 查尔斯 V . 德维特

作者：查尔斯·V·德维特

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] ['kaʊski] , " [ðə; ði] ['li:dər] [sed] .
" You must kill Koski , " the leader said .
" 你 必须 杀 科斯基 , " 这 领导者 说 .

“你必须杀了科斯基，”领头人说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][ðer; ðər] , " ['bʌkˌmæstɚ] [rɪ'plaɪd] .
" But I'll be dead before I get there , " Buckmaster replied .
" 但 患病的 是 死的 前 我 得到 那里 , " 巴克马斯特 回复 .

“但我还没到那里就会死了，”巴克马斯特回答道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
" What's that got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

" [ðə; ði] ['li:dər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" the leader wanted to know .
" 这 领导者 通缉 到 知道 .

领导想知道。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1952 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] .
The sense of taste was always first to go .
这 感觉 的 品尝 曾是 总是 第一的 到 去 .

味觉总是最先丧失的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['bʌkˌmæstɚ] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] ['teɪstɪd]

For	a	week	Buckmaster	had	ignored	the	fact	that	everything	he	ate	tasted
为了	一个	星期	巴克马斯特	有	忽略	这	事实	那	一切	他	吃	尝过

[laɪk] ['fleɪvərləs] ['gruːəl] .

like	flavorless	gruel	.
喜欢	无味	粥	.

整整一个星期，巴克马斯特都无视自己吃的所有东西都像没味道的粥一样难以下咽的事实。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˌ][wʌz; wəz][sʌm; səm]['maɪnər][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	tried	to	make	himself	believe	that	it	was	some	minor	disorder	of	his
他	尝试	到	制作	他自己	相信	那	它	曾是	一些	次要的	紊乱	的	他的

['glændʒələr] ['sɪstəm] .

glandular	system	.
腺体	系统	.

他试图说服自己，这只是他内分泌系统的某种轻微疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [sens] — [ðæt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] — [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	eighth	day	his	second	sense	—	that	of	feeling	—	left	him	and	he
但	这	第八	天	他的	第二	感觉	—	那	的	感觉	—	左边	他	和	他

['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ɪn][blaɪnd]['pænɪk] .

staggered	to	his	telephone	in	blind	panic	.
交错	到	他的	电话	在	瞎的	恐慌	.

但到了第八天，他的第二种感觉——感觉——消失了，他惊慌失措地踉跄着走向电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dred] [pleɪg] .

There	was	no	doubt	now	but	that	he	had	the	dread	Plague	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	但	那	他	有	这	恐惧	瘟疫	.

现在毫无疑问，他得了可怕的瘟疫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪŋ][hɪm'self][frʌm; frəm]

He	was	glad	he	had	taken	the	precaution	of	isolating	himself	from
他	曾是	高兴的	他	有	已采取	这	预防	的	隔离	他自己	从

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他很庆幸自己采取了预防措施，将自己与家人隔离。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	knew	there	was	no	hope	for	him	now	.
他	知道	那里	曾是	不	希望	为了	他	现在	.

他知道自己已经没有希望了。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [blæk] ['wægən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	sent	the	black	wagon	for	him	.
他们	发送	这	黑色的	车皮	为了	他	.

他们派了辆黑色马车去接他。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [həːdid] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrd]

In	the	hospital	he	found	himself	herded	with	several	hundred	others	into	a	ward
在	这	医院	他	成立	他自己	放牧	和	一些	百	其他的	进入	一个	病房

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

designed	to	hold	less	than	a	hundred	.
设计	到	抓住	较少的	比	一个	百	.

在医院里，他发现自己和其他几百人被集中关进了一个只能容纳不到一百人的病房。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə] ['iːðər]

The	beds	were	crowded	together	and	he	could	have	reached	to	either
这	床	是	挤	一起	和	他	可以	有	达到	到	任何一个

[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['rævɪdʒd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

side	of	him	and	touched	another	ravaged	victim	of	the	Plague	.
边	的	他	和	感动	其他	饱受蹂躏	受害者	的	这	瘟疫	.

床铺挤在一起，他伸手就能摸到两边其他遭受瘟疫折磨的受害者。

[nekst][tuː; tə][goʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] .

Next	**to**	**go**	**would**	**be**	**his**	**sense**	**of**	**sight**	**.**
下一个	到	去	会	是	他的	感觉	的	视线	.

接下来失去的将是他的视力。

[hoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Hope	**was**	**a**	**dead**	**thing**	**within**	**him**	**.**
希望	曾是	一个	死的	事物	之内	他	.

他心中已毫无希望。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈhoʊpɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈfjuːt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

Even	**to**	**think**	**of**	**hoping**	**made**	**him**	**realize**	**how**	**futile**	**it**	**would**	**be**	**.**
甚至	到	思考	的	希望	制成	他	意识到	如何	徒劳	它	会	是	.

甚至想到抱有希望，就让他意识到这是多么徒劳。

[hiː; hi] [skriːmd] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈgæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .

He	**screamed**	**when**	**the**	**walls**	**of**	**darkness**	**began**	**to**	**close**	**in**	**around**	**him**	**.**
他	尖叫	什么时候	这	墙壁	的	黑暗	开始	到	关闭	在	大约	他	.

当黑暗的墙壁开始向他逼近时，他发出了一声尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [əˈkrɔːs]

It	**was**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**and**	**a**	**shaft**	**of**	**sunlight**	**fell**	**across**
它	曾是	这	中间	的	这	下午	和	一个	轴	的	阳光	跌倒	穿过

[ðə; ði][ˈgraɪmi] [ˈblæŋkits] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

the	**grimy**	**blankets**	**on**	**his**	**bed**	**.**
这	肮脏的	毯子	在	他的	床	.

时值下午，一束阳光照射在他床上脏兮兮的毯子上。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [peɪld] , [ðen] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**sunlight**	**paled**	**,**	**then**	**darkened**	**and**	**was**	**gone**	**.**
这	阳光	苍白	,	然后	变暗	和	曾是	已消失	.

阳光渐渐黯淡，然后变得昏暗，最终消失不见。

[hiː; hi] [skriːmd] [əˈgen] .

He	**screamed**	**again**	**.**
他	尖叫	再次	.

他又尖叫了一声。

[ænd; ənd] [əˈgen] .

And	**again**	**.**
和	再次	.

又来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɔːrd] [ðen] ,

He	**heard**	**them**	**move**	**him**	**to**	**the**	**death**	**ward**	**then**	**,**
他	听到	他们	移动	他	到	这	死亡	病房	然后	,

他听到他们把他抬往了死囚病房。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**could**	**not**	**even**	**feel**	**their**	**hands**	**upon**	**him**	**.**
但	他	可以	不是	甚至	感觉	他们的	双手	之上	他	.

但他甚至感觉不到他们的手放在他身上。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][fɔːrm][wɜːrdz] .

Three	**days**	**later**	**his**	**tongue**	**refused**	**to**	**form**	**words**	**.**
三	天	之后	他的	舌头	拒绝	到	形式	字	.

三天后，他的舌头无法发出声音。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]

He	fought	a	nameless	terror	as	he	strove	with	all	the	power	of	his	will
他	战斗	一个	无名	恐怖	作为	他	努力	和	全部	这	力量	的	他的	将要

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他与一种无名的恐惧作斗争，竭尽全力想要开口说话。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['oʊnli][wʌn][wɜːrd] , [hiː; hi][felt] ,

If	he	could	say	only	one	word	,	he	felt	,
如果	他	可以	说	仅有的	一	单词	,	他	毛毡	,

如果他只能说一个词，他觉得

[ðə; ði] [ɪn'krəutʃɪŋ] [dɪ'ziːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

the	encroaching	disease	would	have	to	retreat	and	he	would	be	safe	.
这	侵入	疾病	会	有	到	撤退	和	他	会	是	安全的	.

蔓延的疾病终将消退，他也会安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

But	the	one	word	would	not	come	.
但	这	一	单词	会	不是	来	.

但那个字却怎么也说不出来。

[fɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Four	horrible	days	later	the	sounds	around	him	—	the	screams	and	the
四	可怕	天	之后	这	声音	大约	他	—	这	尖叫	和	这

['mʌtərɪŋ] — [bɪ'keɪm] ['feɪntər] ,

muttering	—	became	fainter	,
喃喃自语	—	成为	较暗	,

四天后，周围可怕的声音——尖叫声和低语声——渐渐消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

and	he	faced	the	beginning	of	the	end	.
和	他	面对	这	开始	的	这	结尾	.

他面对的是末日的开端。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

At	last	it	was	all	over	.
在	最后的	它	曾是	全部	超过	.

一切终于结束了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] .

He	knew	he	was	still	alive	because	he	thought	.
他	知道	他	曾是	仍然	活	因为	他	想法	.

他知道自己还活着，因为他会思考。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [hɪr] , [spiːk] , [fiːl] , [ɔːr] [teɪst] .

He	could	not	see	,	hear	,	speak	,	feel	,	or	taste	.
他	可以	不是	看	,	听到	,	说话	,	感觉	,	或者	品尝	.

他既看不见，也听不见，说不出话，感觉不到，尝不到味道。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪk'sept] [θɔːt] ; [stɑːrk] , ['terəb(ə)l] , ['juːsləs] [θɔːt] !

Nothing	was	left	except	thought	;	stark	,	terrible	,	useless	thought	!
没有什么	曾是	左边	除了	想法	;	斯塔克	,	糟糕的	,	无用	想法	!

只剩下思想；冷酷、可怕、无用的思想！

['streɪndʒli] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] ['feɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]

Strangely	**the**	**awful**	**horror**	**faded**	**then**	**and**	**his**	**mind**	**experienced**	**a**	**grateful**
奇怪的	这	可怕	恐怖	褪色	然后	和	他的	头脑	经验丰富的	一个	感激的

[rɪ'liːs] .

release	**.**
发布	.

奇怪的是，可怕的恐惧感随即消退，他的内心迎来了一种如释重负的解脱。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm]

At	**first**	**he**	**suspected**	**the**	**outlet**	**of**	**his**	**emotions**	**had**	**somehow**	**become**
在	第一的	他	怀疑	这	出路	的	他的	情绪	有	不知何故	变得

['ætrəfid] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

atrophied	**as**	**had**	**his**	**senses**	**,**
萎缩	作为	有	他的	感官	,

起初他怀疑自己的情感宣泄渠道和感官一样，不知何故退化了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk]

and	**that**	**he**	**was**	**peaceful**	**only**	**because**	**his**	**real**	**feelings**	**could**	**not**	**break**
和	那	他	曾是	和平	仅有的	因为	他的	真实的	情怀	可以	不是	休息

[θruː] [ðə; ði] ['nʌmnəs] .

through	**the**	**numbness**	**.**
通过	这	麻木	.

他之所以能保持平静，只是因为他真实的感受无法突破麻木的束缚。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] ['paʊər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ɪts][bɜːrθ] - [θroʊz] —

some	**subtle**	**compulsion**	**within**	**him**	**—**	**some**	**power**	**struggling**	**in**	**its**	**birth**	**-**	**throes**	**—**
一些	微妙的	强迫症	之内	他	—	一些	力量	挣扎	在	它是	出生	-	阵痛	—

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːd] [ɪts] [oʊn] ['enərdʒi][ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

was	**beginning**	**to**	**breed**	**its**	**own**	**energy**	**and**	**he**	**sensed**	**that**	**it**	**was**	**the**
曾是	开始	到	品种	它是	自己的	活力	和	他	感觉到的	那	它	曾是	这

[streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [səb'duːd] [ðə; ði] ['terər] .

strength	**of**	**that**	**compulsion**	**that**	**had**	**subdued**	**the**	**terror**	**.**
力量	的	那	强迫症	那	有	低沉的	这	恐怖	.

他内心深处某种微妙的冲动——某种正在孕育中挣扎的力量——开始滋生出自己的能量，他感觉到正是这种冲动的力量压制了恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [piːs] [bɪ'fɔːr] .

He	**was**	**at**	**peace**	**now**	**,**	**as**	**he**	**had**	**never**	**been**	**at**	**peace**	**before**	**.**
他	曾是	在	和平	现在	,	作为	他	有	绝不	到过	在	和平	前	.

他现在感到无比平静，这是他以前从未有过的平静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kwestʃən] — [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər]

For	**a**	**time**	**,**	**he**	**did**	**not**	**question**	**—**	**was**	**entirely**	**content**	**to**	**lie**	**there**
为了	一个	时间	,	他	做过	不是	问题	—	曾是	完全	内容	到	说谎	那里

[ænd; ənd]['seɪvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

and	**savor**	**the**	**wonderful**	**feeling**	**.**
和	品尝	这	精彩的	感觉	.

有一段时间，他没有提出任何疑问——完全满足于躺在那里，享受这种美妙的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	**had**	**lost**	**even**	**the**	**definition**	**of**	**fear**	**.**
他	有	丢失的	甚至	这	定义	的	害怕	.

他甚至连恐惧的定义都失去了。

[noʊ] ['terər] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] ['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [dɔːz] ; [noʊ] [rɪ'grets] ; [noʊ]

No	terror	now	from	the	slow	closing	of	the	five	doors	;	no	regrets	;	no
不	恐怖	现在	从	这	慢的	结束	的	这	五	门	;	不	遗憾	;	不

[fɔː'bəʊdɪŋz] .

forebodings	.
不祥的预感	.

五扇门缓缓关闭，不再令人恐惧；不再令人后悔；不再令人担忧。

['oʊnli][ə; eɪ][væst] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] ['siːmɪŋli] [vjuːd] [laɪf] , ['sʌfərɪŋ] ,

Only	a	vast	happiness	as	he	seemingly	viewed	life	,	suffering	,
仅有的	一个	广阔的	幸福	作为	他	似乎	已查看	生活	,	痛苦	,

他似乎只从生活中、从苦难中感受到巨大的幸福。

[ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪsti]

and	death	as	a	man	standing	on	a	cliff	looking	out	over	a	great	misty
和	死亡	作为	一个	男人	常设	在	一个	悬崖	寻找	出去	超过	一个	伟大的	蒙蒙

['væli] .

valley	.
谷	.

死亡就像一个站在悬崖边的人，眺望着雾气弥漫的大山谷。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] .

But	soon	came	wonder	and	analysis	.
但	很快	来了	想知道	和	分析	.

但很快，惊奇和分析就出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['bækwərd] [ænd; ənd] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ][wɜːrld] .

He	looked	backward	and	thought	:	It	was	a	world	,	but	not	my	world	.
他	看起来	落后	和	想法	:	它	曾是	一个	世界	,	但	不是	我的	世界	.

他回头望去，心想：那是一个世界，但不是我的世界。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['meməriz] [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['meməriz] .

These	are	memories	but	not	my	memories	.
这些	是	回忆	但	不是	我的	回忆	.

这些都是回忆，但不是我的回忆。

[aɪ] [lɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] — [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	lived	them	and	knew	them	—	yet	none	of	them	belongs	to	me	.
我	居住地	他们	和	知道	他们	—	然而	没有任何	的	他们	属于	到	我	.

我亲身经历过它们，了解它们——然而，它们都不属于我。

[streɪndʒ] — [ðɪs] [soʊl] - ['faɪbər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði][læst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [left][tuː; tə][ˌem 'iː] —

Strange	—	this	soul	-	fiber	with	which	I	think	—	the	last	function	left	to	me	—
奇怪的	—	这	灵魂	-	纤维	和	哪个	我	思考	—	这	最后的	功能	左边	到	我	—

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] - ['faɪbər][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

is	not	a	soul	-	fiber	I	have	ever	known	before	.
是	不是	一个	灵魂	-	纤维	我	有	曾经	已知	前	.

奇怪的是，我用来思考的这种灵魂纤维——我剩下的最后一个功能——是我以前从未了解过的灵魂纤维。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .

And	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	have	never	existed	before	this	moment	.
我	有	绝不	存在	前	这	片刻	.

在此之前，我从未存在过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	could	not	prove	it	nor	explain	it	there	in	the	dark	house	of	his
他	可以	不是	证明	它	也不	解释	它	那里	在	这	黑暗的	房子	的	他的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

在他那黑暗的思维空间里，他既无法证明也无法解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	he	knew	it	was	true	.
但	他	知道	它	曾是	真的	.

但他知道这是真的。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] — [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]

He	wondered	if	he	had	taken	over	the	body	and	mind	—	complete	with
他	想知道	如果	他	有	已采取	超过	这	身体	和	头脑	—	完全的	和

[ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l] ['træpɪŋz] — [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['biːɪŋ] .

all	the	mental	trappings	—	of	some	other	being	.
全部	这	精神的	服饰	—	的	一些	其他	存在	.

他不禁怀疑自己是否已经占据了另一个生物的身体和思想——以及所有精神上的附属物。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [naʊ] [kən'siːvd] ,

Or	whether	he	had	been	just	now	conceived	,
或者	无论	他	有	到过	只是	现在	构思	,

或者他是否刚刚被孕育，

[fʊl] - [bloʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [pæst][pər'hæps] [ɪm'plæntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn]

full	-	blown	and	with	memories	of	a	synthetic	past	perhaps	implanted	also	in
满的	-	吹	和	和	回忆	的	一个	合成的	过去的	也许	植入式	还	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

the	minds	of	those	with	whom	he	was	supposed	to	have	come	in
这	思想	的	那些	和	谁	他	曾是	据称	到	有	来	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

完全成熟，并且可能在那些与他有过接触的人的脑海中植入了人造过去的记忆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .

He	was	only	sure	that	,	before	this	moment	,	he	had	not	been	.
他	曾是	仅有的	当然	那	,	前	这	片刻	,	他	有	不是	到过	.

他唯一确定的是，在此之前，他并非如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ] .

With	the	realization	came	the	certainty	that	he	would	not	die	.
和	这	实现	来了	这	肯定	那	他	会	不是	死	.

他意识到这一点后，确信自己不会死。

[ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	force	he	felt	within	him	—	he	was	not	certain	whether	it	was	a
这	力量	他	毛毡	之内	他	—	他	曾是	不是	肯定	无论	它	曾是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] ,

part	of	himself	,
部分	的	他自己	,

他感受到体内有一股力量——他不确定这是否是他自身的一部分，

[ɔːr][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kən'troʊl] — [wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] .

or	the	evidence	of	an	outside	control	—	was	too	powerful	.
或者	这	证据	的	一个	外部	控制	—	曾是	也	强大的	.

或者说，外部控制的证据——太有力了。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ˌspɑːntə'neɪəti] ['gæðərd] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] , [pər'sɪstənt] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

The	inner	spontaneity	gathered	strength	until	it	became	a	striving	,	persistent	vital	force	,
这	内	自发性	聚集	力量	直到	它	成为	一个	努力	,	执着的	必不可少的	力量	,

内在的自发性不断积聚力量，最终成为一种奋斗不息、坚持不懈的生命力。

[ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəs] ['pɜːrpəs] .

a	will	of	imperious	purpose	.
一个	将要	的	专横	目的	.

专横跋扈的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] .

It	moved	him	and	he	moved	his	tongue	and	spoke	.
它	已搬	他	和	他	已搬	他的	舌头	和	辐	.

这话打动了他，他动了动舌头，说了出来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] !

"	I	will	not	die	!
"	我	将要	不是	死	!

我不会死！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][hiː; hi] [gruː] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Some	time	later	he	grew	aware	that	his	sense	of	hearing	had	returned	.
一些	时间	之后	他	生长	意识到的	那	他的	感觉	的	听力	有	返回	.

过了一段时间，他才意识到自己的听力已经恢复了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

He	heard	a	voice	say	,	"	He	was	in	the	last	stages	about	an	hour	ago	,
他	听到	一个	嗓音	说	,	"	他	曾是	在	这	最后的	阶段	关于	一个	小时	前	,

他听到一个声音说："大约一个小时前，他已经到了生命的最后阶段。"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

before	he	spoke	.
前	他	辐	.

在他开口之前。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [kɔːl][juː; jʊ] . "

I	thought	I'd	better	call	you	.	"
我	想法	ID	更好的	称呼	你	.	"

我想我最好还是给你打个电话。

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , " [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	You	did	right	,	"	a	second	voice	answered	.
"	你	做过	正确的	,	"	一个	第二	嗓音	回答	.

"你做得对，"第二个声音回答道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What's	his	name	?	"
"	是什么	他的	姓名	?	"

"他叫什么名字？"

" ['klɪfərd] ['bʌkˌmæstɚ] .
" **Clifford** **Buckmaster** **.**
" 克利福德 巴克马斯特 .

克利福德·巴克马斯特。

" [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **They're** **talking** **about** **me** **,** **he** **thought** **.**
" 它们是 说 关于 我 , 他 想法 .

“他们在议论我，”他心想。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['glɔːri] , [saɪt] [rɪ'tɜːrnd] .
Like **a** **burst** **of** **glory** **,** **sight** **returned** **.**
喜欢 一个 爆裂 的 荣耀 , 视线 返回 .

如同一道耀眼的光芒，视力恢复了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
He **looked** **up** **and** **saw** **two** **men** **standing** **beside** **his** **bed** **.**
他 看起来 向上 和 锯 二 男人 常设 旁 他的 床 .

他抬起头，看到两个男人站在他的床边。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [suːt] .
The **older** **man** **wore** **a** **plain** **black** **suit** **.**
这 老 男人 穿着 一个 清楚的 黑色的 套装 .

年长的男士穿着一套素色的黑色西装。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .
The **younger** **was** **dressed** **in** **the** **white** **uniform** **of** **a** **doctor** **.**
这 年轻 曾是 穿着 在 这 白色的 制服 的 一个 医生 .

年轻的那一方身穿白色医生制服。

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [naʊ] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [sed] .
" **He** **can** **see** **now** **,** " **the** **older** **man** **said** **.**
" 他 能 看 现在 , " 这 老 男人 说 .

“他现在能看见了，”老人说。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['bʌkˌmæstɚ] [dis'laikt] .
His **was** **a** **voice** **Buckmaster** **disliked** **.**
他的 曾是 一个 嗓音 巴克马斯特 不喜欢 .

巴克马斯特不喜欢他的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" **It** **looks** **as** **if** **he's** **going** **to** **recover** **,** " **the** **doctor** **said** **.**
" 它 看起来 作为 如果 他是 去 到 恢复 , " 这 医生 说 .

“看来他会康复的，”医生说。

" [ðæts] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
" **That's** **never** **happened** **before** **.**
" 那就是 绝不 发生 前 .

“这种情况以前从未发生过。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌnz] ? "
Do **you** **want** **me** **to** **leave** **him** **here** **with** **the** **dying** **ones** **?** **"**
做 你 想 我 到 离开 他 这里 和 这 垂死 一个 ? "

你想让我把他留在这里，和那些垂死之人待在一起吗?

" [noʊ] . [wiːl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
" **No** **.** **Wheel** **him** **into** **your** **office** **.**
" 不 . 车轮 他 进入 你的 办公室 .

“不，把他推进你的办公室。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][ðer; ðər] .
And **leave** **us** **alone** **there** **.**
和 离开 我们 独自的 那里 .

请让我们独自待在那里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz]['wa:gnə] .

My	name	is	James	Wagner	.
我的	姓名	是	詹姆斯	瓦格纳	.

我叫詹姆斯·瓦格纳。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

You	have	,	of	course	,	heard	of	me	.
你	有	,	的	课程	,	听到	的	我	.

你当然听说过我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] .

I	am	the	Director	of	Security	.
我	是	这	导演	的	安全	.

我是安保主管。

" ['bʌkˌmæstɔ˞] [stɪl] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l][bed] .

"	Buckmaster	still	rested	in	his	hospital	bed	.
"	巴克马斯特	仍然	休息	在	他的	医院	床	.

巴克马斯特仍然躺在病床上休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skru:d] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl][hi:; hi][sæt]['ɔ:lmoʊst] [streɪt] .

They	had	screwed	up	the	back	until	he	sat	almost	straight	.
他们	有	螺丝	向上	这	后退	直到	他	卫星	几乎	直的	.

他们把椅背弄得乱七八糟，直到他几乎坐直了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tæŋ] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst]

In	his	mouth	there	was	a	slight	tang	and	knew	the	sense	of	taste
在	他的	嘴	那里	曾是	一个	轻微	唐	和	知道	这	感觉	的	品尝

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

他嘴里感觉到一丝淡淡的酸味，知道味觉恢复了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'taɪərli] [wel] .

When	he	was	able	to	feel	again	he	would	be	entirely	well	.
什么时候	他	曾是	有能力的	到	感觉	再次	他	会	是	完全	出色地	.

等他恢复知觉后，就会完全康复。

[jes] , ['hi:d] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['wa:gnə] [bɪ'fɔ:r] .

Yes	,	he'd	heard	of	Wagner	before	.
是的	,	他会	听到	的	瓦格纳	前	.

是的，他之前就听说过瓦格纳。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " ['wa:gnə] [sed] .

"	And	I	know	who	you	are	,	"	Wagner	said	.
"	和	我	知道	WHO	你	是	,	"	瓦格纳	说	.

"我知道你是谁，"瓦格纳说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	You	are	one	of	the	Underground	that	is	trying	to	overthrow	the	General	.
"	你	是	一	的	这	地下	那	是	尝试	到	推翻	这	一般的	.

"你是试图推翻将军的地下组织成员之一。"

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

That	is	correct	,	is	it	not	?
那	是	正确的	,	是	它	不是	?

没错，对吧?

" ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['bʌkˌmæstɚ] [felt] ['wægnɚz, 'vægnɚz][wɜ:rdz]['redʒɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Almost	with	surprise	Buckmaster	felt	Wagner's	words	register	in	his	mind	.
"	几乎	和	惊喜	巴克马斯特	毛毡	瓦格纳的	字	登记	在	他的	头脑	.

巴克马斯特几乎是惊讶地意识到瓦格纳的话在他脑海中留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plæntɪd] ['memərɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

His	implanted	memories	were	still	strange	to	him	.
他的	植入式	回忆	是	仍然	奇怪的	到	他	.

他仍然觉得植入的记忆很陌生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

But	he	recalled	them	quickly	.
但	他	召回	他们	迅速地	.

但他很快就想起来了。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] - , [ðə; ði] [greɪt] [ə'tɑ:mɪk][wɔ:r][hæd; həd] ['endɪd] .

Twenty	years	before	,	in	1979	,	the	great	Atomic	War	had	ended	.
二十	年	前	,	在	-	,	这	伟大的	原子	战争	有	结束	.

二十年前，也就是1979年，那场伟大的原子战争结束了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒaiənts] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] ['oʊʃnz] .

In	the	beginning	the	two	giants	faced	each	other	across	the	separating	oceans	.
在	这	开始	这	二	巨人	面对	每个	其他	穿过	这	分离	海洋	.

起初，两个巨人隔着分隔的海洋彼此对峙。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [hu:] [sent][ðə; ði][fɜ:rst] [bɑ:m] [ə'krɔ:s] [ɪn][ɪts] [kən'troʊld] ['rɑ:kɪt] ;

No	one	was	certain	who	sent	the	first	bomb	across	in	its	controlled	rocket	;
不	一	曾是	肯定	WHO	发送	这	第一的	炸弹	穿过	在	它是	受控	火箭	;

没有人能确定是谁用可控火箭发射了第一枚炸弹；

[i:tʃ] [saɪd] [bleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	side	blamed	the	other	.
每个	边	被指责	这	其他	.

双方互相指责。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

The	methods	of	each	were	terrible	in	their	efficiency	.
这	方法	的	每个	是	糟糕的	在	他们的	效率	.

这两种方法的效率都很差。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] .

The	great	manufacturing	cities	were	the	first	to	go	.
这	伟大的	制造业	城市	是	这	第一的	到	去	.

制造业大城市最先衰落。

['æftər][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

After	them	went	the	vital	transportation	centers	.
后	他们	去	这	必不可少的	运输	中心	.

随后是重要的交通枢纽。

['straɪvɪŋ] ['maɪtɪli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] [əd'væntɪdʒ] [i:tʃ] ['kʌntri] [fɔ:rst] ['lændɪŋ] ['ɑ:miz] [ɑ:n][ðə; ði]

Striving	mightily	for	an	early	advantage	each	country	forced	landing	armies	on	the
努力	非常	为了	一个	早期的	优势	每个	国家	强制	降落	军队	在	这

['ɛnəmi:z] [ʃɔ:z] .

enemy's	shores	.
敌人的	海岸	.

为了抢占先机，各国纷纷派遣军队登陆敌方海岸。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɪn'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] — [ænd; ənd]

The	armies	invaded	with	their	hundreds	of	thousands	of	men	—	and
这	军队	入侵	和	他们的	数百	的	数千	的	男人	—	和

[ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

the	bombings	continued	.
这	爆炸	持续	.

军队带着数十万大军入侵——轰炸仍在继续。

[ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [hæd; həd][set] [ʌp] [ɔ:'tɑ:nəməs] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['steɪʃənz]

The	colossus	of	the	western	hemisphere	had	set	up	autonomous	launching	stations
这	巨人	的	这	西	半球	有	放	向上	自主	发射	车站

,

,

,

西半球的巨人已经建立了自主发射站，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['meɪdʒər] ['sɪtiz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [bɑ:md] ,

so	that	if	and	when	their	major	cities	had	all	been	bombed	,
所以	那	如果	和	什么时候	他们的	主要的	城市	有	全部	到过	轰炸	,

所以，如果他们的主要城市全部被轰炸之后，

[ðer; ðər] ['ru:lɪŋ] ['bɑ:dɪz] ['desəˌmeɪtid][ænd; ənd] ['skætərd] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]

their	ruling	bodies	decimated	and	scattered	—	even	if	there	were	no	longer
他们的	裁决	身体	被摧毁	和	疏散	—	甚至	如果	那里	是	不	更长

['eni]['vestidʒiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] — [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [wʊd] [kən'tɪnju:] .

any	vestiges	of	a	central	authority	—	the	launchings	would	continue	.
任何	残余	的	一个	中央	权威	—	这	发射	会	继续	.

即使中央权威荡然无存，统治机构被摧毁、四散奔逃，发射活动仍将继续。

[ðə; ði] [ɔ:'tɑ:nəməs] ['ju:nɪts][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['mæstər] ['plænɪŋ] ,

The	autonomous	units	had	been	a	stroke	of	master	planning	,
这	自主	单位	有	到过	一个	中风	的	掌握	规划	,

这些自治单元的设立是精心策划的一步。

[soʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][juə'reiʃə][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]

so	ingenious	that	it	was	logical	the	giant	of	Eurasia	had	devised	a
所以	巧妙	那	它	曾是	逻辑	这	巨大的	的	欧亚大陆	有	设计	一个

['sɪmələr][plæn] .

similar	plan	.
相似的	计划	.

如此巧妙的计划，以至于欧亚大陆的巨人也想出了类似的计划，也就不足为奇了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɑ:mz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ju:st] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl]

By	the	time	the	bombs	had	all	been	used	,	or	their	stations	rendered	incapable
经过	这	时间	这	炸弹	有	全部	到过	用过的	,	或者	他们的	车站	渲染	无法

[ʌv; əv] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,

of	functioning	,
的	功能	,

等到所有炸弹都被使用完毕，或者炸弹站被摧毁失去运作能力时，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər] ['blækənd] , ['gʌtɪd] , [ɪn'ɑ:pərətɪv] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

the	major	cities	were	blackened	,	gutted	,	inoperative	masses	of	destruction	.
这	主要的	城市	是	变黑	,	掏空	,	无法操作	群众	的	破坏	.

主要城市一片焦黑，被夷为平地，变成了无法运转的废墟。

[su:n] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:miz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] , [ɔ:r] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

Soon	the	invading	armies	no	longer	received	orders	,	or	supplies	of	rations
很快	这	入侵	军队	不	更长	已收到	订单	,	或者	补给品	的	口粮

[ænd; ənd][ɑ:rmz] .

and	arms	.
和	武器	.

不久，入侵的军队就失去了命令，也失去了口粮和武器的供应。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeɪ] [nuː] ['gʌvərnmənts] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

When	this	happened	they	knew	governments	they	represented	had	ceased	to	exist	.
什么时候	这	发生	他们	知道	政府	他们	代表	有	停止	到	存在	.

当这种情况发生时，他们知道自己所代表的政府已经不复存在了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd]

They	were	forced	to	live	by	the	ingenuity	of	their	commanders	and
他们	是	强制	到	居住	经过	这	独创性	的	他们的	指挥官	和

[ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə]['fɔːrɪdʒ] .

their	ability	to	forage	.
他们的	能力	到	饲料	.

他们被迫依靠指挥官的智慧和觅食能力生存。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kə'pɪtʃuleɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	could	not	even	capitulate	;	there	was	no	one	to	whom	they	could
他们	可以	不是	甚至	投降	;	那里	曾是	不	一	到	谁	他们	可以

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

他们甚至无法投降；他们没有可以向任何人投降。

[ðoʊz] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [kə'mɑːndəz] [fel] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðer; ðər][men] [daɪd]

Those	armies	with	weak	commanders	fell	apart	and	one	by	one	their	men	died
那些	军队	和	虚弱的	指挥官	跌倒	除	和	一	经过	一	他们的	男人	死亡

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] ,

at	the	hands	of	hostile	natives	,
在	这	双手	的	敌对的	本地人	,

那些指挥官软弱的军队溃不成军，士兵们一个接一个地死于敌对土著居民之手。

[ɔːr] ['hʌŋgər] .

or	hunger	.
或者	饥饿	.

或者饥饿。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] ['ʌndər] [strɔːŋ] [kə'mɑːndəz] , [laɪk]['dʒen(ə)rəl]['ænˌdreɪ]['kaʊski] , [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'reɪʒn]

The	armies	under	strong	commanders	,	like	General	Andrei	Koski	,	of	the	Eurasian
这	军队	在下面	强的	指挥官	,	喜欢	一般的	安德烈	科斯基	,	的	这	欧亚

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

在像欧亚司令部司令安德烈·科斯基将军这样的强悍指挥官的指挥下，军队

[kaːvd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

carved	themselves	a	place	in	their	new	environment	.
雕刻	他们自己	一个	地方	在	他们的	新的	环境	.

他们在新的环境中找到了自己的立足之地。

['kaʊski][hæd; həd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv]

Koski	had	landed	with	a	force	of	seventy	thousand	on	the	east	coast	of
科斯基	有	登陆	和	一个	力量	的	七十	千	在	这	东方	海岸	的

[oʊld]['meksɪkoʊ] .

old	Mexico	.
老的	墨西哥	.

科斯基率领七万大军在墨西哥东海岸登陆。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [in'veidəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['wepən]

His	army	was	different	from	the	other	invaders	only	in	a	secret	weapon
他的	军队	曾是	不同的	从	这	其他	入侵者	仅有的	在	一个	秘密	武器

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	they	brought	with	them	.
哪个	他们	带来	和	他们	.

他的军队与其他入侵者唯一的不同之处在于他们带来了一种秘密武器。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv]

The	weapon's	appearance	was	simple	but	it	carried	the	potentiality	of
这	武器的	外貌	曾是	简单的	但	它	携带	这	潜力	的

[dɪ'strʌkʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld] .

destruction	for	a	world	.
破坏	为了	一个	世界	.

这种武器外形简单，但却蕴含着毁灭世界的潜力。

['æktɪŋ] ['ʌndər] ['pri:viəs] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , ['kaʊski][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] ['nɔ:rθwərd] ,

Acting	under	previous	orders	from	his	government	,	Koski	began	moving	northward	,
表演	在下面	以前的	订单	从	他的	政府	,	科斯基	开始	移动	向北	,

科斯基奉政府先前命令，开始向北进发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [swɑ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] [ʌp][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv]

and	was	soon	cutting	a	swath	a	hundred	miles	wide	up	the	west	bank	of
和	曾是	很快	切割	一个	条带	一个	百	英里	宽的	向上	这	西方	银行	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Mississippi	.
这	密西西比州	.

很快，他们便沿着密西西比河西岸开辟出一片百英里宽的地带。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][frʌm; frəm]

By	the	time	he	reached	the	southern	border	of	Minnesota	he	realized	from
经过	这	时间	他	达到	这	南部	边界	的	明尼苏达州	他	已实现	从

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

what	he	saw	on	all	sides	,
什么	他	锯	在	全部	侧面	,

当他到达明尼苏达州南部边界时，他从四周的景象中意识到：

[ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] .

that	for	all	practical	purposes	the	war	was	over	.
那	为了	全部	实际的	目的	这	战争	曾是	超过	.

实际上，战争已经结束了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃɔɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]

His	only	choice	now	was	to	find	a	means	of	survival	for	himself	and
他的	仅有的	选择	现在	曾是	到	寻找	一个	方法	的	生存	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

他现在唯一的选择就是为自己和部下找到生存之道。

[wen] ['kaʊski] [ri:tʃt] [də'lu:θ] [hi:; hi]['sə:kld][ðə; ði] ['sɪti] .

When	Koski	reached	Duluth	he	circled	the	city	.
什么时候	科斯基	达到	德卢斯	他	圈起来	这	城市	.

科斯基到达德卢斯后，绕城飞行了一圈。

['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɑ:mz] .

Almost	miraculously	it	had	escaped	the	bombs	.
几乎	奇迹般地	它	有	逃脱	这	炸弹	.

它几乎奇迹般地躲过了炸弹的袭击。

[ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

Its	population	was	only	a	little	over	two	hundred	thousand	,
它是	人口	曾是	仅有的	一个	小的	超过	二	百	千	,

它的人口只有二十多万，

[ænd; ənd]['kaʊski] [stɪl] [ri'teind] ['nɪrli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑrdnd] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	Koski	still	retained	nearly	fifty	thousand	hardened	fighting	men	.
和	科斯基	仍然	保留	几乎	五十	千	硬化	斗争	男人	.

科斯基仍然保留了近五万名身经百战的士兵。

[haʊ'evər] , [də'luːθ] , ['kaʊski] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ɜːrl] ['oʊlsən] ,

However	,	Duluth	,	Koski	found	,	was	governed	by	Earl	Olson	,
然而	,	德卢斯	,	科斯基	成立	,	曾是	受统治	经过	伯爵	奥尔森	,

然而，科斯基发现，德卢斯是由厄尔·奥尔森统治的。

[æn; ən][eks] - [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

an	ex	-	brigadier	and	a	man	equally	as	strong	as	himself	.
一个	前任	-	准将	和	一个	男人	同样地	作为	强的	作为	他自己	.

一位前准将，以及一位和他一样强壮的男人。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] ,

The	city	was	fortified	,
这	城市	曾是	强化	,

这座城市设有防御工事，

[ænd; ənd] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wel] [treɪnd] [si'viljənz] [huː] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	garrisoned	by	a	force	of	well	trained	civilians	who	would	fight	to	their
和	驻军	经过	一个	力量	的	出色地	受过训练	平民	WHO	会	斗争	到	他们的

[deθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

death	to	defend	their	city	and	families	.
死亡	到	保卫	他们的	城市	和	家庭	.

驻守此地的是一支训练有素的平民部队，他们会战斗到死，保卫自己的城市和家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [led][baɪ]['oʊlsən] .

And	they	were	well	led	by	Olson	.
和	他们	是	出色地	引领	经过	奥尔森	.

他们在奥尔森的带领下表现出色。

['kaʊski] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ,

Koski	knew	he	could	capture	the	city	if	he	decided	to	,
科斯基	知道	他	可以	捕获	这	城市	如果	他	决定	到	,

科斯基知道，如果他下定决心，他就能占领这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪr] .

but	the	price	would	be	too	dear	.
但	这	价格	会	是	也	亲爱的	.

但价格太贵了。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['leɪkˌʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] .

He	moved	on	along	the	lakeshore	and	took	over	the	city	of	Superior	.
他	已搬	在	沿着	这	湖岸	和	采取	超过	这	城市	的	优越的	.

他沿着湖岸继续前进，占领了苏必利尔市。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] ['sɑːlɪdli][ænd; ənd][set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] .

Here	he	entrenched	himself	solidly	and	set	up	an	efficient	military	government	.
这里	他	根深蒂固的	他自己	稳固地	和	放	向上	一个	高效的	军队	政府	.

他在此地站稳了脚跟，并建立了一个高效的军事政府。

[baɪ] [lɔː] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

By	law	every	woman	in	the	city	still	capable	of	bearing	children	was	forced	to
经过	法律	每一个	女士	在	这	城市	仍然	有能力的	的	轴承	孩子们	曾是	强制	到

[teɪk] [tuː] ['hʌzbəndz] ,

take	two	husbands	,
拿	二	丈夫们	,

根据法律规定，城里所有仍有生育能力的妇女都必须嫁给两个丈夫。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌski] , [æz; əz][ðə; ði][in'veidəz][wɜːr; wər] [kɔːld]

at	least	one	of	which	must	be	a	Ruskie	,	as	the	invaders	were	called
在	至少	一	的	哪个	必须	是	一个	俄罗斯人	,	作为	这	入侵者	是	称为

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

by	the	natives	.
经过	这	本地人	.

其中至少有一人一定是俄国佬，因为当地人就是这么称呼这些入侵者的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['kaʊski] [ɪn'ʃʊrd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

In	this	way	Koski	insured	a	plentiful	supply	of	children	,
在	这	方式	科斯基	投保人	一个	丰富	供应	的	孩子们	,

通过这种方式，科斯基确保了充足的儿童供应。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

most	of	whom	would	be	loyal	to	him	.
最多	的	谁	会	是	忠诚	到	他	.

他们中的大多数人都会对他忠心耿耿。

[ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	bonus	of	ten	thousand	dollars	was	offered	to	any	woman	from	the
一个	奖金	的	十	千	美元	曾是	提供	到	任何	女士	从	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [huː] [wʊd] [muːv] [tuː; tə] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ɪn]

outlying	districts	who	would	move	to	Superior	and	take	two	of	its	citizens	in
边远	地区	WHO	会	移动	到	优越的	和	拿	二	的	它是	公民	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

任何来自偏远地区的女子，只要搬到苏必利尔市并与该市两名市民结婚，即可获得一万美元的奖金。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	the	first	hesitation	,
后	这	第一的	犹豫	,

第一次犹豫过后，

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['widəuz] [flɑːkt] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bærən] ['fɑːrmz]

the	girls	and	young	women	and	widows	flocked	in	from	their	barren	farms
这	女孩们	和	年轻的	女性	和	寡妇	成群结队的	在	从	他们的	荒芜	农场

[ænd; ənd]['hæmləts] .

and	hamlets	.
和	村庄	.

女孩、年轻女子和寡妇们从她们贫瘠的农场和村庄涌来。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [nɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti]

By	the	end	of	twenty	years	the	city	had	grown	to	near	one	hundred	fifty
经过	这	结尾	的	二十	年	这	城市	有	生长	到	靠近	一	百	五十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

二十年后，这座城市的人口增长到近十五万。

[də'luːθ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [gruː] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

Duluth	in	the	meantime	grew	to	three	hundred	thousand	.
德卢斯	在	这	与此同时	生长	到	三	百	千	.

与此同时，德卢斯市的人口增长到了30万。

[ɜːrl] ['oʊlsən] [ruːld] [ˌæbsə'luːtli] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

Earl	Olson	ruled	absolutely	,	but	wisely	and	well	.
伯爵	奥尔森	裁决	绝对地	,	但	明智地	和	出色地	.

奥尔森伯爵统治专制，但统治明智且公正。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] [æn; ən][ə'lɜːrt] [truːs] [held] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəli]

Between	the	two	cities	an	alert	truce	held	through	the	years	and	mutually
之间	这	二	城市	一个	警报	休战	握住	通过	这	年	和	相互

[ˌædvən'teɪdʒəs] [treɪd] ['flʌriʃt] .

advantageous	trade	flourished	.
有利	贸易	繁荣	.

两座城市之间多年来一直保持着警惕的休战状态，互利共赢的贸易蓬勃发展。

['kaʊski] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] , [held][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [taɪt] [grɪp] ,

Koski	**,**	**in**	**his**	**city**	**,**	**held**	**all**	**authority**	**in**	**his**	**own**	**tight**	**grip**	**,**
科斯基	,	在	他的	城市	,	握住	全部	权威	在	他的	自己的	紧的	紧握	,

科斯基在他的城市里牢牢掌握着所有权力。

[əd'ministəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'divɪˌetɪŋ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]

administered	**by**	**his**	**former**	**officers**	**and**	**backed**	**by**	**the**	**undeviating**	**loyalty**	**of**
管理	经过	他的	以前的	警官	和	支持的	经过	这	毫不偏离	忠诚	的

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

his	**soldiers**	**.**
他的	士兵	.

由他的前任军官管理，并得到士兵们坚定不移的忠诚支持。

[hɪz; ɪz] [ru:l] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd] [wen] ['nesəseri] , ['blʌdi] .

His	**rule**	**was**	**stern**	**and**	**when**	**necessary**	**,**	**bloody**	**.**
他的	规则	曾是	船尾	和	什么时候	必要的	,	血腥	.

他的统治严酷无情，必要时甚至不惜血腥镇压。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['blʌdiə] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [baɪ]['oʊlsən] .

It	**might**	**have**	**been**	**bloodier**	**except**	**for**	**the**	**threat**	**of**	**intervention**	**by**	**Olson**	**.**
它	可能	有	到过	更血腥	除了	为了	这	威胁	的	干涉	经过	奥尔森	.

如果不是奥尔森威胁要介入，后果可能会更惨烈。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [men] [hu:] [fret] ['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	**are**	**always**	**men**	**who**	**fret**	**under**	**the**	**hand**	**of**	**tyranny**	**and**	**the**
那里	是	总是	男人	WHO	烦恼	在下面	这	手	的	暴政	和	这

[ˌʌndər'graʊnd] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['rɪzn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Underground	**had**	**gradually**	**risen**	**until**	**it**	**grew**	**into**	**a**	**powerful**	**organization**	**.**
地下	有	逐步地	升起	直到	它	生长	进入	一个	强大的	组织	.

总会有人在暴政的压迫下感到不安，地下抵抗组织也逐渐崛起，最终发展成为一个强大的组织。

[ɪts] [dɪ'mændz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ['tʃoʊzn] [baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Its	**demands**	**were**	**for**	**a**	**representative**	**government**	**chosen**	**by**	**vote**	**of**	**the**
它是	需求	是	为了	一个	代表	政府	选定	经过	投票	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	**.**
人们	.

其诉求是建立一个由人民投票选举产生的代表政府。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kaʊski][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**Koski**	**refused**	**.**
这	,	的	课程	,	科斯基	拒绝	.

当然，科斯基拒绝了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	**a**	**consequence**	**the**	**Underground**	**formed**	**an**	**active**	**resistance**	**,**	**with**	**the**
作为	一个	结果	这	地下	形成	一个	积极的	反抗	,	和	这

[ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['kaʊski] .

avowed	**purpose**	**of**	**killing**	**Koski**	**.**
公开承认	目的	的	杀	科斯基	.

因此，地下抵抗组织形成了积极的抵抗力量，其公开目标是杀死科斯基。

[ə; eɪ] [rɪ'tæliətɔ:ri] [blʌd] [bæθ] [wʌz; wəz] [pri'ventid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [baɪ]

A	**retaliatory**	**blood**	**bath**	**was**	**prevented**	**only**	**by**	**the**	**threat**	**of**	**intervention**	**by**
一个	报复性	血	洗澡	曾是	阻止	仅有的	经过	这	威胁	的	干涉	经过

['oʊlsən] ,

Olson	**,**
奥尔森	,

多亏奥尔森的干预威胁，才阻止了一场报复性的血腥屠杀。

[huː] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['lestər]
who had many friends in the Underground , especially his brother - in - law , Lester
WHO 有 许多 朋友们 在 这 地下 , 尤其 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 莱斯特
['ɑːlɪvər] .
Oliver .
奥利弗 .

他在地铁里有很多朋友，尤其是他的姐夫莱斯特·奥利弗。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['bʌkˌmæstɚ] .
But right now none of this seemed very important to Buckmaster .
但 正确的 现在 没有任何 的 这 似乎 非常 重要的 到 巴克马斯特 .

但此刻，这一切对巴克马斯特来说似乎都不太重要。

[nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɑːðər] ['ænsər] .
Not important enough for him to bother answering .
不是 重要的 足够的 为了 他 到 打扰 回答 .

对他来说，这件事并不重要，所以他懒得回答。

" ['ænsər] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] !
" Answer when you're spoken to !
" 回答 什么时候 你是 说 到 !

别人跟你说话的时候要回答！

" ['waːgnə] [rɔːrd] .
" Wagner roared .
" 瓦格纳 咆哮 .

瓦格纳咆哮道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌkˌmæstɚ] [di'libərətid] [nɑːt] [ri'plaiŋ] .
For a moment Buckmaster deliberated not replying .
为了 一个 片刻 巴克马斯特 深思熟虑 不是 回复 .

巴克马斯特犹豫了一会儿，决定不回答。

[dʒʌst] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪm'self] ?
Just how unusual was the difference he had discovered in himself ?
只是 如何 异常 曾是 这 不同之处 他 有 发现 在 他自己 ?

他发现自己身上发生的这种变化究竟有多么不同寻常?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['sʌmwʌn] [laɪk]['waːgnə] ?
Could he be hurt by someone like Wagner ?
可以 他 是 伤害 经过 某人 喜欢 瓦格纳 ?

他会受到像瓦格纳那样的人的伤害吗?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['leɪtər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .
He decided to wait until later to put it to the test .
他 决定 到 等待 直到 之后 到 放 它 到 这 测试 .

他决定稍后再进行测试。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?
" What do you want me to say ?
" 什么 做 你 想 我 到 说 ?

你想让我说什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['waːgnə] [sed] .
" I'm going to lay my cards on the table , " Wagner said .
" 我是 去 到 躺 我的 牌 在 这 桌子 , " 瓦格纳 说 .

“我要把底牌都亮出来，”瓦格纳说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" I want you to come over to our side .
" 我 想 你 到 来 超过 到 我们的 边 .

"我希望你加入我们这边。"

" [stɪl] [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , ['bʌkˌmæstɚ] [æskt] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
" Still not very interested , Buckmaster asked , " Why should I ? "
" 仍然 不是 非常 感兴趣的 , 巴克马斯特 问 , " 为什么 应该 我 ? "

巴克马斯特仍然不太感兴趣，他问道："我为什么要感兴趣？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
" I think I can give you some very good reasons .
" 我 思考 我 能 给 你 一些 非常 好的 原因 .

"我想我可以给你一些很好的理由。"

[ɪn][fækt] , [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
In fact , unless you're a bigger fool than I think you are ,
在 事实 , 除非 你是 一个 大 傻子 比 我 思考 你 是 ,

事实上，除非你比我想象的还要愚蠢，

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I can convince you that it is the only wise thing to do .
我 能 说服 你 那 它 是 这 仅有的 明智的 事物 到 做 .

我可以让你相信，这是唯一明智的做法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvli] ['smɔːlər] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [kɔːzd] ['hævək][ɪn]
Because of your relatively smaller numbers , the Plague has caused havoc in
因为 的 你的 相对地 较小的 数字 , 这 瘟疫 有 导致 混乱 在
[jʊr; jər] [ˌʌndər'graʊnd] . "
your Underground . "
你的 地下 . "

由于你们人口相对较少，瘟疫在你们的地下世界造成了严重破坏。

" [jes] , " ['bʌkˌmæstɚ] ['ænsər] .
" Yes , " Buckmaster answered .
" 是的 , " 巴克马斯特 回答 .

"是的，"巴克马斯特回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][væk'siːn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" But we will have a vaccine before long .
" 但 我们 将要 有 一个 疫苗 前 长的 .

但我们很快就会有疫苗了。

" [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [blʌf] .
" He knew this was purely bluff .
" 他 知道 这 曾是 纯粹 虚张声势 .

他知道这纯粹是虚张声势。

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

"有可能。"

" ['waːgnə] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌp][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [tʃɪld] [ænd; ənd][koʊld] .
" Wagner pulled his cheeks up but his eyes remained chilled and cold .
" 瓦格纳 拉 他的 脸颊 向上 但 他的 眼睛 剩余 冷藏 和 寒冷的 .

瓦格纳鼓起腮帮子，但他的眼神依然冰冷。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] ['mɜːrθləsli] .
He had the trick of smiling mirthlessly .
他 有 这 诡计 的 微笑 无情地 .

他有一种绝招，就是能露出毫无笑容的笑容。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] ,

"	But	even	if	I	were	to	grant	you	that	,
"	但	甚至	如果	我	是	到	授予	你	那	,

“但即便我承认这一点，

[wi:; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ded] [frʌm; frəm]

we	estimate	that	already	nearly	half	of	your	organization	is	dead	from
我们	估计	那	已经	几乎	一半	的	你的	组织	是	死的	从

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	Plague	.
这	瘟疫	.

我们估计，你们组织中已有近一半的人死于瘟疫。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .

There	will	be	more	before	you	can	do	anything	.
那里	将要	是	更多的	前	你	能	做	任何事物	.

在你能够采取任何行动之前，还会有更多的事情要做。

[ðə; ði][rest][wi:; wi][kæn; kən][hʌnt] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] .

The	rest	we	can	hunt	down	at	our	leisure	.
这	休息	我们	能	打猎	向下	在	我们的	闲暇	.

其余的我们可以慢慢找。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ju:d] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

So	you	see	,	even	if	we	let	you	live	,	you'd	soon	be	a	man	without	a
所以	你	看	,	甚至	如果	我们	让	你	居住	,	你会	很快	是	一个	男人	没有	一个

['pɑ:rti] . "

party	.	"
派对	.	"

所以你看，就算我们放你一条生路，你很快也会变成一个无党之人。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] .

"	We	could	start	all	over	again	if	we	had	to	.
"	我们	可以	开始	全部	超过	再次	如果	我们	有	到	.

“如果需要，我们可以从头再来。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][saɪnz][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði][tɪp]

"	The	first	signs	of	feeling	came	back	with	a	twinge	of	pain	at	the	tip
"	这	第一的	标志	的	感觉	来了	后退	和	一个	轻微疼痛	的	疼痛	在	这	提示

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][left][hænd] .

of	the	little	finger	on	his	left	hand	.
的	这	小的	手指	在	他的	左边	手	.

“他左手小指指尖传来一阵剧痛，这是他恢复知觉的第一迹象。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	doubt	it	very	much	.	"
"	我	怀疑	它	非常	很多	.	"

我对此深表怀疑。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd][tu:; tə][du:] ?

"	What	would	I	be	expected	to	do	?
"	什么	会	我	是	预期的	到	做	?

“我应该做什么？”

" ['bʌkˌmæstɚ] [æskt] .

"	Buckmaster	asked	.
"	巴克马斯特	问	.

巴克马斯特问道。

" ['sɪmpli] [ðɪs] .

"	Simply	this	.
"	简单地	这	.

就这么简单。

[goʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['fɔ:rmər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ækt]['nɔ:rm(ə)l] .

Go	**back**	**among**	**your**	**former**	**comrades**	**and**	**act**	**normal**	**.**
去	后退	之中	你的	以前的	同志们	和	行为	普通的	.

回到你以前的战友中间，表现得像个正常人。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] .

But	**let**	**me**	**know**	**what**	**they're**	**planning**	**.**
但	让	我	知道	什么	它们是	规划	.

但请告诉我他们的计划。

[ɪn][taɪm] [wi:d] [get][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , [ðə; ði][dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə]

In	**time**	**we'd**	**get**	**them**	**anyway**	**,**	**but**	**with**	**your**	**help**	**,**	**the**	**job**	**will**	**be**	**easier**
在	时间	我们会	得到	他们	反正	,	但	和	你的	帮助	,	这	工作	将要	是	更轻松

— ['kli:nər] ,

—	**cleaner**	**,**
—	清洁工	,

无论如何我们最终都会得到它们，但有了你的帮助，这项工作会更容易、更干净利落。

[let][ˌju: 'es] [seɪ] . "

let	**us**	**say**	**.**	**"**
让	我们	说	.	"

这么说吧。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]['dʒu:dəs][ræm] ? "

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**you**	**want**	**me**	**to**	**act**	**as**	**the**	**Judas**	**ram**	**?**	**"**
"	在	其他	字	,	你	想	我	到	行为	作为	这	犹大	内存	?	"

换句话说，你是想让我扮演犹大吗?

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , " ['wægnɚz, 'vægnɚz] [aɪz] ['nærəud] .

"	**Call**	**it**	**what**	**you**	**like**	**,**	**"**	**Wagner's**	**eyes**	**narrowed**	**.**
"	称呼	它	什么	你	喜欢	,	"	瓦格纳的	眼睛	范围缩小	.

“随你怎么说吧，”瓦格纳眯起了眼睛。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] . "

"	**Just**	**remember**	**that**	**you've**	**nothing**	**to**	**lose**	**.**	**"**
"	只是	记住	那	你已经	没有什么	到	失去	.	"

“记住，你没什么可失去的。”

" [ænd; ənd]['æftər] ? "

"	**And**	**after**	**?**	**"**
"	和	后	?	"

“然后呢？”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

"	**You**	**can**	**name**	**your**	**own**	**price**	**.**
"	你	能	姓名	你的	自己的	价格	.

“你可以自己定价。”

[wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

Within	**reason**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
之内	原因	,	的	课程	.	"

当然，要在合理范围内。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] ?

"	**And**	**if**	**I**	**refuse**	**?**
"	和	如果	我	拒绝	?

如果我拒绝呢?

" ['wa:gnə] [læft] .

"	**Wagner**	**laughed**	**.**
"	瓦格纳	笑了	.

瓦格纳笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] .

It	wasn't	necessary	for	him	to	answer	.
它	不是	必要的	为了	他	到	回答	.

他没有必要回答。

['bʌkˌmæstɚ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz]['seɪdɪzəm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Buckmaster	had	seen	the	results	of	Wagner's	sadism	in	the	past	.
巴克马斯特	有	已见	这	结果	的	瓦格纳的	虐待狂	在	这	过去的	.

巴克马斯特过去曾亲眼目睹过瓦格纳的虐待狂行径所造成的后果。

[wət'evər] [els] [maɪt] [biː; bi] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] :

Whatever	else	might	be	mystifying	to	him	he	knew	one	thing	:
任何	别的	可能	是	神秘的	到	他	他	知道	一	事物	:

无论其他事情对他来说多么难以理解，他都明白一件事：

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

The	instinct	of	self	-	preservation	was	still	as	strong	as	ever	.
这	本能	的	自己	-	保存	曾是	仍然	作为	强的	作为	曾经	.

自我保护的本能依然强烈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [wɪl] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn]

He	did	not	want	to	take	the	chance	that	the	extraneous	will	he	felt	within
他	做过	不是	想	到	拿	这	机会	那	这	无关的	将要	他	毛毡	之内

[hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [wʌt] ['waːgnə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə]

him	would	be	strong	enough	to	combat	what	Wagner	would	try	to	do	to
他	会	是	强的	足够的	到	战斗	什么	瓦格纳	会	尝试	到	做	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不想冒险，因为他内心感受到的那股外在意志力可能强大到足以对抗瓦格纳想要对他做的事。

" [lets] [seɪ] [aɪ] [ə'griː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	say	I	agree	,	"	he	said	.
"	我们来吧	说	我	同意	,	"	他	说	.

"假设我同意，"他说。

" [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? "

"	What	comes	next	?	"
"	什么	来	下一个	?	"

接下来会发生什么？

" [kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] [lɪmz] [jet] ?

"	Can	you	move	your	limbs	yet	?
"	能	你	移动	你的	四肢	然而	?

"你的四肢现在可以活动了吗？"

" ['waːgnə] [æskt] .

"	Wagner	asked	.
"	瓦格纳	问	.

瓦格纳问道。

['bʌkˌmæstɚ] [flekst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Buckmaster	flexed	his	fingers	and	lifted	his	arms	.
巴克马斯特	弯曲	他的	手指	和	抬起	他的	武器	.

巴克马斯特活动了一下手指，然后举起了双臂。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	I'm	strong	enough	to	walk	,	"	he	said	.
"	我	相信	我是	强的	足够的	到	走	,	"	他	说	.

"我相信我有足够的力气走路，"他说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " ['wa:gnə][in'kwaiəd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [daɪ] ?

"	By	the	way	,	"	Wagner	inquired	,	"	have	you	any	idea	why	you	didn't	die	?
"	经过	这	方式	,	"	瓦格纳	询问	,	"	有	你	任何	主意	为什么	你	没有	死	?

“顺便问一下，”瓦格纳问道，“你知道你为什么没死吗？”

" ['bʌkˌmæstɜ˞] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Buckmaster	shook	his	head	.
"	巴克马斯特	摇晃	他的	头	.

巴克马斯特摇了摇头。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] .

"	Well	,	no	matter	.
"	出色地	,	不	事情	.

“好吧，没关系。”

[laɪ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

Lie	back	and	relax	.
说谎	后退	和	放松	.

躺下放松。

[naʊ] [lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .

Now	look	into	my	eyes	.
现在	看	进入	我的	眼睛	.

现在看着我的眼睛。

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Concentrate	on	the	right	one	.
集中	在	这	正确的	一	.

集中精力在正确的那一个上。

" ['bʌkˌmæstɜ˞] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

"	Buckmaster	knew	what	was	coming	now	.
"	巴克马斯特	知道	什么	曾是	未来	现在	.

“巴克马斯特知道接下来会发生什么了。”

[maɪnd]['kɑ:ntækt] !

Mind	contact	!
头脑	接触	!

心灵感应！

['sʌtəli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tentətɪv] [proʊb] [ʌv; əv] ['wægnɜ˞z, 'vægnɜ˞z] [θɔ:t] [æn'tenə] .

Subtly	he	felt	the	first	tentative	probe	of	Wagner's	thought	antenna	.
微妙地	他	毛毡	这	第一的	暂定的	探测	的	瓦格纳的	想法	天线	.

他隐约感觉到瓦格纳的思想触角第一次试探性地探查着他。

[wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pæsɪvli] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ju:st] [ðə; ði] [proʊb] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

One	part	of	his	brain	accepted	it	passively	,	but	another	part	used	the	probe	as	a	bridge	.
一	部分	的	他的	脑	公认	它	被动地	,	但	其他	部分	用过的	这	探测	作为	一个	桥	.

他大脑的一部分被动地接受了它，但另一部分则利用探针作为桥梁。

['wægnɜ˞z, 'vægnɜ˞z] [θɔ:ts] [si:md] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

Wagner's	thoughts	seemed	unguarded	.
瓦格纳的	想法	似乎	无人看守	.

瓦格纳的思绪似乎毫无防备。

['bʌkˌmæstɜ˞] ['i:zəli] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .

Buckmaster	easily	read	everything	there	.
巴克马斯特	容易地	读	一切	那里	.

巴克马斯特轻而易举地读懂了那里的所有内容。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][sər'praɪz][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .

He	had	to	hide	his	surprise	at	what	he	learned	.
他	有	到	隐藏	他的	惊喜	在	什么	他	学习	.

他不得不掩饰自己得知真相后的惊讶。

[θɪŋz] [ðæt] ['waːgnə] , [baɪ][noʊ]['prɑːses][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [wʊd] ['evər] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Things	that	Wagner	,	by	no	process	of	logic	would	ever	reveal	to	him	.
事物	那	瓦格纳	,	经过	不	过程	的	逻辑	会	曾经	揭示	到	他	.

瓦格纳无论如何也不会向他透露的事情。

[rɪ'flekʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

Reflections	concerning	the	Plague	.
反思	有关	这	瘟疫	.

关于瘟疫的思考。

[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Remembrances	of	snatches	of	conversation	with	the	General	.
回忆	的	抢夺	的	对话	和	这	一般的	.

与将军的零星对话回忆。

['wægnɝz, 'vægnɝz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

Wagner's	relations	with	women	.
瓦格纳的	关系	和	女性	.

瓦格纳与女性的关系。

[seks]['ɑːkjupaɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Sex	occupied	many	of	his	thoughts	.
性别	占领	许多	的	他的	想法	.

性占据了他的许多思绪。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['oʊlsən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] [breɪv] [wɜːrdz] ['ɜːrliər] .

The	fear	of	Olson	was	there	,	in	spite	of	Wagner's	brave	words	earlier	.
这	害怕	的	奥尔森	曾是	那里	,	在	尽管如此	的	瓦格纳的	勇敢的	字	早些时候	.

尽管瓦格纳之前发表了勇敢的言论，但奥尔森仍然感到害怕。

[ðen] ['bʌkˌmæstɝ] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz][maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

Then	Buckmaster	read	about	himself	in	Wagner's	mind	and	was	certain
然后	巴克马斯特	读	关于	他自己	在	瓦格纳的	头脑	和	曾是	肯定

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [hɪr] .

something	was	wrong	here	.
某物	曾是	错误的	这里	.

然后，巴克马斯特从瓦格纳的脑海中读出了关于自己的故事，他确信这里面肯定出了问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['waːgnə][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['evər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ,

He	saw	that	Wagner	had	no	intention	of	ever	letting	him	live	,
他	锯	那	瓦格纳	有	不	意图	的	曾经	出租	他	居住	,

他看出瓦格纳根本没打算让他活命。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	useful	he	might	be	.
不	事情	如何	有用	他	可能	是	.

无论他多么有用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

There	was	death	for	himself	as	soon	as	that	usefulness	was	over	.
那里	曾是	死亡	为了	他自己	作为	很快	作为	那	用处	曾是	超过	.

他失去利用价值后，便走向了死亡。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['waːgnə][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , " [rɪ'læks] .

"	Damn	it	,	"	Wagner	cursed	,	"	relax	.
"	该死	它	,	"	瓦格纳	被诅咒的	,	"	放松	.

“该死，”瓦格纳咒骂道，“放松点。”

[let] [jʊr; jər][maɪnd]['oʊpən][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Let	your	mind	open	up	to	me	.
让	你的	头脑	打开	向上	到	我	.

请向我敞开心扉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [bæk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] ['stʌbərn] ?

Are	you	deliberately	trying	to	get	yourself	back	in	trouble	by	being	stubborn	?
是	你	故意地	尝试	到	得到	你自己	后退	在	麻烦	经过	存在	固执的	?

你是不是故意固执己见，想让自己再次陷入困境?

" [ðen] [hiː; hi] [nuː] .

"	Then	he	knew	.
"	然后	他	知道	.

"然后他就明白了。"

[ðə; ði]['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] - [wei] .

The	contact	had	been	one	-	way	.
这	接触	有	到过	一	-	方式	.

这种联系一直是单向的。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['wægnɚz, 'vægnɚz][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['waːgnə][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd][hiː; hi]

He	had	read	Wagner's	mind	because	Wagner	had	not	realized	he
他	有	读	瓦格纳的	头脑	因为	瓦格纳	有	不是	已实现	他

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

could	do	it	,
可以	做	它	,

他读懂了瓦格纳的心思，因为瓦格纳自己并没有意识到他有这个能力。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [gɑːrd] .

and	had	not	thrown	up	a	guard	.
和	有	不是	抛掷	向上	一个	警卫	.

而且没有设置任何警戒。

['kɔːʃəsli] ['bʌkˌmæstɚ] [let] ['frægmənts][ʌv; əv]['kerf(ə)l] [θɔːts] [ɪ'skeɪp] .

Cautiously	Buckmaster	let	fragments	of	careful	thoughts	escape	.
谨慎地	巴克马斯特	让	片段	的	小心	想法	逃脱	.

巴克马斯特小心翼翼地让一些深思熟虑的片段流露出来。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][felt]['wægnɚz, 'vægnɚz] ['paʊər]

The	moment	he	lowered	the	barriers	of	his	mind	he	felt	Wagner's	power
这	片刻	他	降低	这	障碍	的	他的	头脑	他	毛毡	瓦格纳的	力量

[biːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

beat	against	him	,
打	反对	他	,

当他放下心中的防备时，他立刻感受到瓦格纳的力量向他袭来。

[weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] .

wave	upon	wave	.
海浪	之上	海浪	.

一波又一波。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

The	sensation	was	frightening	.
这	感觉	曾是	令人恐惧	.

这种感觉令人恐惧。

['waːgnə] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Wagner	seemed	satisfied	.
瓦格纳	似乎	使满意	.

瓦格纳似乎很满意。

['bʌkˌmæstɜ-] [kʊd; kəd] [ri:d] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

Buckmaster	**could**	**read**	**very**	**little**	**in**	**his**	**mind**	**now**	**.**
巴克马斯特	可以	读	非常	小的	在	他的	头脑	现在	.

巴克马斯特现在几乎什么都看不懂了。

" [dʌn] , " ['wa:gnə] [sed] .

"	**Done**	**,**	**"**	**Wagner**	**said**	**.**
"	完毕	,	"	瓦格纳	说	.

“完成了，”瓦格纳说。

" [naʊ] , [wʌn][læst] ['wɔ:rnɪŋ] .

"	**Now**	**,**	**one**	**last**	**warning**	**.**
"	现在	,	一	最后的	警告	.

“现在，最后警告一次。”

[dəunt][traɪ][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [ju:l] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

Don't	**try**	**to**	**double**	**-**	**cross**	**me**	**,**	**or**	**you'll**	**regret**	**the**	**day**	**you**	**were**	**born**	**.**
不	尝试	到	双倍的	-	叉	我	,	或者	你会	后悔	这	天	你	是	出生	.

别想背叛我，否则你会后悔来到这个世上的。

" - ['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] .

"	**Buckmaster's**	**choices**	**of**	**action**	**were**	**very**	**few**	**.**
"	-	选择	的	行动	是	非常	很少	.

“巴克马斯特可选择的行动方案非常有限。”

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][get]

He	**doubted**	**that**	**he**	**could**	**make**	**it**	**but**	**at**	**least**	**he**	**should**	**try**	**to**	**get**
他	怀疑	那	他	可以	制作	它	但	在	至少	他	应该	尝试	到	得到

[tu:; tə] [də'lu:θ] .

to	**Duluth**	**.**
到	德卢斯	.

他怀疑自己能否到达，但至少应该尝试去德卢斯。

[æt; ət][ðə; ði][toʊl] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

At	**the**	**toll**	**bridge**	**across**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**lake**	**he**	**bought**	**a**	**ticket**	**.**
在	这	收费	桥	穿过	这	手臂	的	这	湖	他	买	一个	票	.

他在横跨湖泊支流的收费桥上买了一张票。

['noʊbɑ:di] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .

Nobody	**bothered**	**him**	**.**
无人	烦恼	他	.

没人打扰他。

[hi:; hi] [bri:ðd] ['iziə] [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt]

He	**breathed**	**easier**	**as**	**he**	**rested**	**against**	**the**	**iron**	**railing**	**waiting**	**for**	**the**	**gate**
他	呼吸	更轻松	作为	他	休息	反对	这	铁	栏杆	等待	为了	这	门

[tu:; tə]['oʊpən] ;

to	**open**	**;**
到	打开	;

他靠在铁栏杆上，等待大门打开，呼吸也顺畅了许多；

[ðen] [stɑ:pt] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌskiz] — [li:nd] ['oʊvər][bɪ'saɪd]

then	**stopped**	**breathing**	**as**	**a**	**tall**	**man**	**—**	**one**	**of**	**the**	**Ruskies**	**—**	**leaned**	**over**	**beside**
然后	停止	呼吸	作为	一个	高的	男人	—	一	的	这	俄罗斯人	—	倾斜	超过	旁

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

him	**and**	**said**	**,**
他	和	说	,

然后他停止了呼吸，因为一个高个子男人——一个俄国佬——俯身到他身边说道：

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][wɜ:rk] , [frend] .

"	**It**	**won't**	**work**	**,**	**friend**	**.**
"	它	惯于	工作	,	朋友	.

“这行不通，朋友。”

" ['bʌkˌmæstɚ] [tɔ:r] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
" **Buckmaster** **tore** **up** **his** **ticket** **.**
" 巴克马斯特 撕裂 向上 他的 票 .

巴克马斯特撕毁了他的票。

['streɪndʒli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Strangely **,** **there** **was** **a** **sense** **of** **relief** **.**
奇怪的 , 那里 曾是 一个 感觉 的 宽慰 .

奇怪的是，我竟然感到如释重负。

[ðə; ði] [fɔ:rs] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
The **force** **—** **the** **presence** **within** **him** **—** **whatever** **it** **was** **,** **wanted** **him** **to**
这 力量 — 这 在场 之内 他 — 任何 它 曾是 , 通缉 他 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
return **to** **his** **friends** **.**
返回 到 他的 朋友们 .

他体内的那股力量——或者说他内心的存在——无论是什么，都希望他回到朋友们身边。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [noʊ] [koʊ'ɜ:rʒn] .
It **didn't** **compel** **him** **,** **it** **used** **no** **coercion** **.**
它 没有 迫使 他 , 它 用过的 不 强迫 .

它没有强迫他，也没有使用任何胁迫手段。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [prɪ'zentɪd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
It **merely** **presented** **good** **reasons** **for** **doing** **so** **.**
它 仅仅 呈现 好的 原因 为了 正在做 所以 .

它只是提出了这样做的充分理由。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:r] [gʊd] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['fli:ɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] .
He **could** **do** **more** **good** **there** **than** **by** **fleeing** **,** **it** **suggested** **.**
他 可以 做 更多的 好的 那里 比 经过 逃离 , 它 建议 .

文章暗示，他如果留在那里，或许能做更多好事，而不是逃亡。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['strɔ:ŋli] [æz; əz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [blɑ:t] [aʊt] [ɔ:l] ['ʌðər] [i'məuʃənz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]
And **,** **so** **strongly** **as** **almost** **to** **blot** **out** **all** **other** **emotions** **,** **was** **the**
和 , 所以 强烈 作为 几乎 到 印迹 出去 全部 其他 情绪 , 曾是 这
[ɪm'plæntɪd] [dɪ'zaɪər] — [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] ,
implanted **desire** **—** **an** **urgent** **,**
植入式 欲望 — 一个 紧迫的 ,

而且，这种根深蒂固的欲望如此强烈，几乎掩盖了所有其他情绪——一种迫切的、

[kəm'pelɪŋ] [kə'mænd] — [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kɪl] ['kaʊski] .
compelling **command** **—** **to** **stay** **and** **kill** **Koski** **.**
引人注目的 命令 — 到 停留 和 杀 科斯基 .

铁腕命令——留下来杀死科斯基。

[æz; əz] ['bʌkˌmæstɚ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] :
As **Buckmaster** **started** **back** **,** **the** **thought** **struck** **him** **:**
作为 巴克马斯特 开始 后退 , 这 想法 击 他 :

当巴克马斯特开始往回走时，一个念头突然闪过他的脑海：

[wʌz; wəz] [hi:; hi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnər] ['paʊər] ?
Was **he** **merely** **a** **pawn** **being** **moved** **by** **this** **inner** **power** **?**
曾是 他 仅仅 一个 典当 存在 已搬 经过 这 内 力量 ?

他难道只是这股内在力量驱使下的一枚棋子吗?

[dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ?
Did **he** **no** **longer** **have** **freedom** **of** **action** **?**
做过 他 不 更长 有 自由 的 行动 ?

他是否已经丧失了行动自由?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Was	**his**	**will**	**still**	**his**	**own**	**?**
曾是	他的	将要	仍然	他的	自己的	?

他还能自主控制自己的意志吗?

['wa:gnə][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm]['kaʊski] .

Wagner	**was**	**annoyed**	**to**	**receive**	**the**	**summons**	**from**	**Koski**	**.**
瓦格纳	曾是	恼怒	到	收到	这	传票	从	科斯基	.

瓦格纳收到科斯基的传唤令，感到很恼火。

[hi:; hi] [fju:md] ['ɪnwərdli] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['sekənd]

He	**fumed**	**inwardly**	**as**	**he**	**mounted**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**General's**	**second**
他	怒气冲冲	内心	作为	他	安装	这	楼梯	到	这	将军的	第二

[flɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [ru:m] .

floor	**receiving**	**room**	**.**
地面	接收	房间	.

他怒火中烧，走上通往将军二楼接待室的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɑ:fɪsər] [wen] [hi:; hi]

It	**was**	**always**	**humiliating**	**to**	**be**	**summoned**	**like**	**a**	**common**	**officer**	**when**	**he**
它	曾是	总是	羞辱	到	是	被召唤	喜欢	一个	常见的	官	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

was	**in**	**fact**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**city**	**.**
曾是	在	事实	这	统治者	的	这	城市	.

当他实际上是这座城市的统治者时，却像普通官员一样被召见，这总是让他感到屈辱。

['kaʊski][hæd; həd] [slɪpt] ['bɔ:ldli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] [bʌt; bət]['wa:gnə] [nu:] ['betər]

Koski	**had**	**slipped**	**baldly**	**during**	**the**	**past**	**few**	**years**	**but**	**Wagner**	**knew**	**better**
科斯基	有	滑倒了	光秃秃地	期间	这	过去的	很少	年	但	瓦格纳	知道	更好的

[ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][oʊld] ['fɪgjərhed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

than	**to**	**put**	**the**	**old**	**figurehead**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
比	到	放	这	老的	船首像	出去	的	这	方式	.

科斯基在过去几年里逐渐失势，但瓦格纳很清楚，不能轻易让这位老牌人物退位。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [preˈsti:ʒ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	**needed**	**the**	**power**	**of**	**that**	**prestige**	**until**	**he**	**had**	**made**	**his**	**own**	**position**
他	需要	这	力量	的	那	声望	直到	他	有	制成	他的	自己的	位置

[ɪm'pregnəb(ə)l] .

impregnable	**.**
坚不可摧	.

在他巩固自身地位之前，他需要那种威望带来的力量。

[ə'rɪdʒənəli] ['wa:gnə][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'letərd] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .

Originally	**Wagner**	**had**	**been**	**an**	**unlettered**	**lad**	**from**	**the**	**steppes**	**.**
起初	瓦格纳	有	到过	一个	胸无点墨	小伙子	从	这	草原	.

瓦格纳原本是来自草原的一个不识字的年轻人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] - ['ɔ:rdərli] ,

When	**he**	**had**	**been**	**made**	**Koski's**	**orderly**	**,**
什么时候	他	有	到过	制成	-	秩序	,

当他被任命为科斯基的勤务兵时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪnəs] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

he	**had**	**used**	**his**	**native**	**cunning**	**and**	**slyness**	**to**	**ingratiate**	**himself**	**with**
他	有	用过的	他的	本国的	狡猾	和	狡猾	到	迎合	他自己	和

[ðə; ði][oʊld] [kə'mændər] .

the	**old**	**commander**	**.**
这	老的	指挥官	.

他利用自己天生的狡猾和奸诈，讨好那位老指挥官。

[su:n] ['kaʊski][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['ædʒʊtənt] .

Soon	Koski	had	made	him	his	personal	adjutant	.
很快	科斯基	有	制成	他	他的	个人的	副官	.

不久，科斯基就任命他为自己的私人副官。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər]

From	that	advantageous	position	of	trust	it	had	been	relatively	simple	for
从	那	有利	位置	的	相信	它	有	到过	相对地	简单的	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] ['tælənts][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æd'væntɪdʒɪz][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

him	to	use	his	insidious	talents	to	secure	advantages	for	himself	.
他	到	使用	他的	阴险	天赋	到	安全的	优势	为了	他自己	.

凭借这种信任优势，他相对容易利用自己阴险的才能为自己谋取利益。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [su:'pi:ri:ɚz] ['gʌvərnmənt] ['wa:gnə][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz]

During	the	process	of	organizing	Superior's	government	Wagner	had	used	his
期间	这	过程	的	组织	上级的	政府	瓦格纳	有	用过的	他的

['ɪnfluəns] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'hɪərənts] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ki:] [poʊsts] .

influence	to	get	his	own	adherents	appointed	to	key	posts	.
影响	到	得到	他的	自己的	信徒	任命	到	钥匙	帖子	.

在组建苏必利尔政府的过程中，瓦格纳利用自己的影响力，让自己的追随者担任要职。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['kaʊski][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [sə'nɪləti] ,

By	the	time	Koski	began	to	succumb	to	the	ravages	of	senility	,
经过	这	时间	科斯基	开始	到	屈服	到	这	蹂躏	的	老年痴呆症	,

当科斯基开始遭受老年痴呆症的折磨时，

['wa:gnə][held][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [ðæt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

Wagner	held	the	most	powerful	position	in	the	city	—	that	of	Security	Administrator	.
瓦格纳	握住	这	最多	强大的	位置	在	这	城市	—	那	的	安全	行政人员	.

瓦格纳在城里拥有最有权势的职位——安全管理员。

[baɪ] [naʊ] ['kaʊski][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [gɔ:n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['ri:əlaɪz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ru:l] ;

By	now	Koski	was	so	far	gone	that	he	did	not	even	realize	he	did	not	rule	;
经过	现在	科斯基	曾是	所以	远的	已消失	那	他	做过	不是	甚至	意识到	他	做过	不是	规则	;

这时，科斯基已经神志不清，甚至没有意识到自己已经不再统治了；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['fʌŋkʃnz] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl] , [də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] , [ʌv; əv] ['wa:gnə] .

that	the	city's	functions	had	come	under	the	control	,	direct	and	indirect	,	of	Wagner	.
那	这	城市的	函数	有	来	在下面	这	控制	,	直接的	和	间接	,	的	瓦格纳	.

这座城市的各项职能都已直接或间接地落入瓦格纳的控制之下。

" [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ?

"	You	wanted	to	see	me	,	Sir	?
"	你	通缉	到	看	我	,	先生	?

"先生，您要见我吗？"

" ['wa:gnə] [æskt] .

"	Wagner	asked	.
"	瓦格纳	问	.

瓦格纳问道。

" [jes] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ʃægi] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Yes	,	"	the	General	answered	,	the	shaggy	hairs	of	his	eyebrows	meeting	in	a	frown	.
"	是的	,	"	这	一般的	回答	,	这	毛茸茸	头发	的	他的	眉毛	会议	在	一个	皱眉	.

"是的，"将军回答道，他浓密的眉毛皱成一团。

" [hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktɜ-z] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪg] [jet] ?

"	Have	the	doctors	found	a	remedy	for	the	Plague	yet	?
"	有	这	医生	成立	一个	补救	为了	这	瘟疫	然而	?

医生们找到治疗瘟疫的方法了吗?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] [naʊ] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] ['mænpaʊər] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][fɔ:r; fər]

It	has	gone	so	far	now	that	soon	the	manpower	we	must	have	for
它	有	已消失	所以	远的	现在	那	很快	这	人手	我们	必须	有	为了

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['θretnd] . "

the	Campaign	will	be	threatened	.	"
这	活动	将要	是	威胁	.	"

事态已经发展到如此地步，我们开展这场战役所需的人力很快就会受到威胁。

" [nɑ:t] [jet] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Not	yet	,	Sir	,	but	they	are	within	sight	of	it	.
"	不是	然而	,	先生	,	但	他们	是	之内	视线	的	它	.

"先生，还没有，但他们已经在视线范围内了。"

" ['wa:gnə][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][skɔ:rn][hi:; hi][felt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Wagner	was	always	careful	to	keep	the	scorn	he	felt	from	his	voice	.
"	瓦格纳	曾是	总是	小心	到	保持	这	轻蔑	他	毛毡	从	他的	嗓音	.

"瓦格纳总是小心翼翼地不让自己的声音里流露出轻蔑之情。"

[ðə; ði][oʊld] ['dɑ:dərər] [wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['pæmpərd] — [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

The	old	dodderer	was	useful	and	must	be	pampered	—	for	awhile	.
这	老的	冤丝子	曾是	有用	和	必须	是	娇惯	—	为了	一会儿	.

这棵老冤丝子很有用，应该好好照顾它——至少暂时如此。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

The	General	still	clung	to	his	dream	of	the	Campaign	.
这	一般的	仍然	紧紧抓住	到	他的	梦	的	这	活动	.

将军仍然执着于他的战役梦想。

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [plæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][su:'pɪriər] ,

His	ultimate	plan	,	from	the	time	he	had	taken	over	Superior	,
他的	最终的	计划	,	从	这	时间	他	有	已采取	超过	优越的	,

从他接管Superior公司以来，他的最终计划是:

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [ru:l] ,

had	been	to	use	the	city	as	a	base	from	which	to	spread	his	rule	,
有	到过	到	使用	这	城市	作为	一个	根据	从	哪个	到	传播	他的	规则	,

他原本打算利用这座城市作为基地，以此来扩张他的统治。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntɪnənt] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

until	he	had	control	of	the	entire	continent	—	in	the	name	of	the	mother
直到	他	有	控制	的	这	全部的	大陆	—	在	这	姓名	的	这	母亲

['kʌntri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

country	,	of	course	.
国家	,	的	课程	.

直到他控制了整个大陆——当然，是以母国的名义。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [let] [hɪm'self] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .

He	had	never	let	himself	see	that	it	was	but	a	dream	.
他	有	绝不	让	他自己	看	那	它	曾是	但	一个	梦	.

他从未让自己意识到，那只不过是一场梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌðər] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [hu:] ,

He	was	certain	that	he	would	find	other	pockets	of	his	fellow	-	men	who	,
他	曾是	肯定	那	他	会	寻找	其他	口袋	的	他的	同伴	-	男人	WHO	,

他确信自己还能找到其他一些与他志同道合的人，

[laɪk] [hɪm'self] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ɔ:'tɑ:nəməs] ['gʌvərnmənts] .

like	himself	had	set	up	autonomous	governments	.
喜欢	他自己	有	放	向上	自主	政府	.

他自己也建立了自治政府。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [eɪd] [hi:; hi] [stɪl] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['enəmi] .

With	their	aid	he	still	hoped	for	an	ultimate	victory	over	the	enemy	.
和	他们的	援助	他	仍然	希望	为了	一个	最终的	胜利	超过	这	敌人	.

他仍然希望借助他们的力量最终战胜敌人。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] ['enəmi] ['terətɔ:ri] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

This	would	always	remain	enemy	territory	to	him	.
这	会	总是	保持	敌人	领土	到	他	.

对他来说，这始终是敌占区。

" [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [stɑ:p] [ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ,

"	If	we	don't	stop	the	Plague	before	it	spreads	to	our	own	men	,
"	如果	我们	不	停止	这	瘟疫	前	它	传播	到	我们的	自己的	男人	,

"如果我们不阻止瘟疫蔓延到我们自己的人民身上，

[aɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['wepən] , " ['kaʊski] [grauld] .

I'll	be	forced	to	use	the	Weapon	,	"	Koski	growled	.
患病的	是	强制	到	使用	这	武器	,	"	科斯基	咆哮	.

"我将被迫使用那件武器，"科斯基咆哮道。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['boʊni] [fitʃər] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [skaʊl] ,

His	great	bony	features	had	lost	all	power	of	expression	except	their	habitual	scowl	,
他的	伟大的	骨质	特征	有	丢失的全部		力量	的	表达	除了	他们的	习惯性的	皱眉头	,

他那瘦削的五官失去了所有表情，只剩下惯常的怒容。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [di:p] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] .

but	his	voice	was	still	deep	and	vibrant	.
但	他的	嗓音	曾是	仍然	深的	和	充满活力	.

但他的声音依然低沉而富有磁性。

" [aɪl] [kɪl] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !

"	I'll	kill	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	country	!
"	患病的	杀	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	国家	!

"我要杀光这个国家的所有男人、女人和孩子！"

" ['wa:gnə] [hæd; həd] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [stɪl] [roʊd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Wagner	had	to	admire	the	will	to	destruction	that	still	rode	the	old	man	.
"	瓦格纳	有	到	钦佩	这	将要	到	破坏	那	仍然	骑	这	老的	男人	.

"瓦格纳不得不佩服这位老人身上依然存在的毁灭意志。"

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wi:kənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['sɔfənd] .

He	may	have	weakened	in	his	mind	but	he	had	never	softened	.
他	可能	有	减弱	在	他的	头脑	但	他	有	绝不	软化	.

他或许意志消沉，但他从未软弱过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] ?

And	the	Weapon	?
和	这	武器	?

武器呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['si:krət] [ðæt] ['wa:gnə] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

It	was	the	one	secret	that	Wagner	had	not	been	able	to	learn	.
它	曾是	这	一	秘密	那	瓦格纳	有	不是	到过	有能力的	到	学习	.

这是瓦格纳始终未能得知的唯一秘密。

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈwaːgnə] [əˈgriːd] .
" Yes , Sir , " Wagner agreed .
" 是的 , 先生 , " 瓦格纳 同意 .

"是的，先生，"瓦格纳同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈwepən] ,
" If you should ever feel the need to use the Weapon ,
" 如果 你 应该 曾经 感觉 这 需要 到 使用 这 武器 ,

"如果你觉得有必要使用这件武器，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][eɪd][tuː; tə][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
I ask you to remember that my only wish is to be of aid to my General
我 问 你 到 记住 那 我的 仅有的 希望 是 到 是 的 援助 到 我的 一般的
.
:
.

请你们记住，我唯一的愿望就是协助我的将军。

" - [wɑːʃt] [bluː] [aɪz] [gruː] [ˈkræfti] .
" Koski's washed blue eyes grew crafty .
" - 洗过 蓝色的 眼睛 生长 狡猾 .

科斯基那双褪色的蓝眼睛变得狡黠起来。

" [aɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] .
" I fully realize that .
" 我 完全 意识到 那 .

我完全明白这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [niːd] [noʊ][help] .
But I will need no help .
但 我 将要 需要 不 帮助 .

但我不需要任何帮助。

[juː; jʊ] [meɪ] [əkˈsept][maɪ][ˈkɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] .
You may accept my compliments and withdraw .
你 可能 接受 我的 赞美 和 提取 .

您可以接受我的赞美，然后离开。

" [ˈwaːgnə] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][sɔːft] [oʊθ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [ˈhʌmbli] .
" Wagner muttered a soft oath under his breath as he bowed humbly .
" 瓦格纳 低声说道 一个 柔软的 誓言 在下面 他的 气息 作为 他 鞠躬 谦卑地 .

瓦格纳低声咒骂了一句，然后谦卑地鞠了一躬。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [daɪ] , " [ˈbʌkˌmæstɚ] [sed] .
" As you can see , I didn't die , " Buckmaster said .
" 作为 你 能 看 , 我 没有 死 , " 巴克马斯特 说 .

"如你所见，我没死，"巴克马斯特说。

[ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][men][hiː; hi] [feɪst] .
The two chairs in the small room were occupied by the men he faced .
这 二 椅子 在 这 小的 房间 是 占领 经过 这 男人 他 面对 .

小房间里的两把椅子被他面前的那两个人占了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] - [freɪmd] [bed] .
He sat on a steel - framed bed .
他 卫星 在 一个 钢 - 框 床 .

他坐在一张钢架床上。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['lestər] ['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Lester** **Oliver** **was** **thoughtful** **.**
" 莱斯特 奥利弗 曾是 周到 .

莱斯特·奥利弗是个深思熟虑的人。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" **I'm** **wondering** **why** **you** **didn't** **.**
" 我是 好奇 为什么 你 没有 .

我想知道你为什么没有。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? "
Do **you** **have** **any** **explanation** **?** **"**
做 你 有 任何 解释 ? "

你有什么解释吗?

" ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , "
" **Only** **something** **that** **you** **wouldn't** **understand** **,** **unless** **it** **happened** **to** **you** **,** **"**
" 仅有的 某物 那 你 不会 理解 , 除非 它 发生 到 你 , "
['bʌkˌmæstɚ] ['ænsər] .
Buckmaster **answered** **.**
巴克马斯特 回答 .

“除非亲身经历，否则你不会明白的,”巴克马斯特回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
" **I** **couldn't** **explain** **it** **.** **"**
" 我 不能 解释 它 . "

“我无法解释。”

" [traɪ] .
" **Try** **.**
" 尝试 .

“尝试。

" ['ɑ:lɪvər] [spoʊk] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət] ['bʌkˌmæstɚ] [nu:] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sɔ:ftnəs] ['ɑ:lɪvər][hɪd][ə; eɪ]
" **Oliver** **spoke** **softly** **,** **but** **Buckmaster** **knew** **that** **behind** **that** **softness** **Oliver** **hid** **a**
" 奥利弗 辐 轻轻 , 但 巴克马斯特 知道 那 在后面 那 柔软 奥利弗 隐藏 一个
['bʊldɔ:g] [tə'næsəti] .
bulldog **tenacity** **.**
斗牛犬 韧性 .

“奥利弗说话轻声细语，但巴克马斯特知道，在奥利弗的温柔外表下，隐藏着斗牛犬般的坚韧。

['kerfəli] , ['peɪʃntli] ['bʌkˌmæstɚ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sens]
Carefully **,** **patiently** **Buckmaster** **told** **about** **the** **Force** **,** **trying** **to** **make** **them** **sense**
小心 , 耐心 巴克马斯特 讲述 关于 这 力量 , 尝试 到 制作 他们 感觉
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] .
it **as** **he** **had** **.**
它 作为 他 有 .

巴克马斯特小心翼翼、耐心地讲述着原力，试图让他们像他一样感受到它。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ðen] , " ['sesl, 'sisl] [kʌf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [sed] ,
" **You** **feel** **then** **,** **"** **Cecil** **Cuff** **,** **the** **other** **man** **in** **the** **room** **,** **said** **,**
" 你 感觉 然后 , " 塞西尔 袖口 , 这 其他 男人 在 这 房间 , 说 ,

“那时你就会感觉到,”房间里的另一个人塞西尔·卡夫说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][də'rekt][kən'troʊl] ? "
" **that** **you're** **in** **the** **grip** **of** **something** **over** **which** **you** **have** **no** **direct** **control** **?** **"**
" 那 你是 在 这 紧握 的 某物 超过 哪个 你 有 不 直接的 控制 ? "

“你是否感到自己被某种你无法直接控制的事物所束缚？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kɑːntækt]['waːgnə][ɪm'poʊzd][ɑːn][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	certain	that	it	is	not	the	contact	Wagner	imposed	on	you	?	"
"	是	你	肯定	那	它	是	不是	这	接触	瓦格纳	强加	在	你	?	"

"你确定这不是瓦格纳强加给你的接触吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['waːgnə][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , " ['bʌkˌmæstɚ] [rɪ'plaɪd] .

"	It	came	before	Wagner	was	present	,	"	Buckmaster	replied	.
"	它	来了	前	瓦格纳	曾是	展示	,	"	巴克马斯特	回复	.

"那是在瓦格纳在场之前的事了，"巴克马斯特回答说。

[kʌf] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] .

Cuff	turned	to	Oliver	.
袖口	转向	到	奥利弗	.

库夫转向奥利弗。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	he	believes	what	he	is	saying	,	"	he	said	.
"	我	知道	他	相信	什么	他	是	说	,	"	他	说	.

"我知道他相信自己所说的话，"他说。

" [bʌt; bət] [its] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

"	But	it's	obvious	that	his	mind	has	been	tampered	with	.
"	但	它是	明显的	那	他的	头脑	有	到过	篡改	和	.

"但很明显，他的思想已经被篡改了。"

[ɪf] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ,

If	we	let	him	live	,
如果	我们	让	他	居住	,

如果我们让他活下去，

[wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['waːgnə][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

we'll	be	taking	the	risk	that	the	General	and	Wagner	are	getting	at	us	,
出色地	是	采取	这	风险	那	这	一般的	和	瓦格纳	是	获得	在	我们	,

[θruː] [hɪm; ɪm] . "

through	him	.	"
通过	他	.	"

我们将承担将军和瓦格纳通过他来对付我们的风险。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɑːlɪvər] ['ænsər] .

"	That's	right	,	"	Oliver	answered	.
"	那就是	正确的	,	"	奥利弗	回答	.

"没错，"奥利弗回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] , " [kʌf] [sed] .

"	I	think	he	should	be	killed	,	"	Cuff	said	.
"	我	思考	他	应该	是	被杀	,	"	袖口	说	.

"我认为他应该被处死，"库夫说。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

Oliver	was	thoughtful	for	a	long	moment	.
奥利弗	曾是	周到	为了	一个	长的	片刻	.

奥利弗沉思了很久。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['klɪfərd] ?

"	What	do	you	think	,	Clifford	?
"	什么	做	你	思考	,	克利福德	?

"你觉得怎么样，克利福德？"

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

"	he	asked	gently	.
"	他	问	轻轻地	.

他轻声问道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['bʌkˌmæstɚ] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .

He	always	called	Buckmaster	by	his	first	name	.
他	总是	称为	巴克马斯特	经过	他的	第一的	姓名	.

他总是直呼巴克马斯特的名字。

['bʌkˌmæstɚ] [briːðd] ['diːpli] .

Buckmaster	breathed	deeply	.
巴克马斯特	呼吸	深	.

巴克马斯特深吸了一口气。

" ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Naturally	I	want	to	live	,	"	he	answered	.
"	自然	我	想	到	居住	,	"	他	回答	.

"我当然想活下去，"他回答道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] [kʌf] [ɪz] [raɪt] . "

"	But	from	the	viewpoint	of	the	Underground	,	I	suppose	Cuff	is	right	.	"
"	但	从	这	观点	的	这	地下	,	我	认为	袖口	是	正确的	.	"

"但从地下组织的角度来看，我想库夫的说法是对的。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [wʌn] , " ['ɑːlɪvər] [sed] .

"	You	say	that	you	feel	that	this	Force	is	a	protective	one	,	"	Oliver	said	.
"	你	说	那	你	感觉	那	这	力量	是	一个	保护的	一	,	"	奥利弗	说	.

"你说你觉得这股力量具有保护作用，"奥利弗说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] ['kudnt] [kɪl] [juː; jʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	Does	it	seem	to	you	that	perhaps	we	couldn't	kill	you	—	that	it	would
"	做	它	似乎	到	你	那	也许	我们	不能	杀	你	—	那	它	会

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ?

prevent	us	?
防止	我们	?

"你觉得我们或许杀不了你——杀了你反而会阻止我们吗？"

" ['bʌkˌmæstɚ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Buckmaster	searched	for	words	to	express	his	thoughts	.
"	巴克马斯特	搜索	为了	字	到	表达	他的	想法	.

巴克马斯特努力寻找合适的词语来表达他的想法。

" [aɪ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][let][ˌem 'iː][biː; bi] [kɪld] .

"	I	feel	,	"	he	said	,	"	that	it	won't	let	me	be	killed	.
"	我	感觉	,	"	他	说	,	"	那	它	惯于	让	我	是	被杀	.

"我觉得，"他说，"它不会让我被杀。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

It	seems	that	I	have	a	mission	to	fulfill	,
它	似乎	那	我	有	一个	使命	到	实现	,

看来我肩负着一项使命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][let][ˌem 'iː][daɪ] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	it	won't	let	me	die	—	at	least	not	until	I	accomplish	what	it
和	那	它	惯于	让	我	死	—	在	至少	不是	直到	我	完成	什么	它

[dɪ'zaɪɚz] .

desires	.
欲望	.

它不会让我死——至少在我完成它想要我做的事之前不会。

[haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɔːr][kæn; kən] , [duː] ['nʌθɪŋ] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]

However	,	I	feel	also	that	it	will	,	or	can	,	do	nothing	concrete	to	prevent	my
然而	,	我	感觉	还	那	它	将要	,	或者	能	,	做	没有什么	具体的	到	防止	我的

['biːɪŋ] [kɪld] .

being	killed	.
存在	被杀	.

然而，我也觉得它不会，或者说不能，采取任何实际措施来阻止我被杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [eɪd][ˌem 'iː][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]

It	will	probably	aid	me	by	convincing	you	that	it	would	be	better	to	let	me
它	将要	大概	援助	我	经过	令人信服的	你	那	它	会	是	更好的	到	让	我

[lɪv; laɪv] . "

live	.	"
居住	.	"

这或许能帮我说服你，让我活下去才是更好的选择。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪts] ['pɜːrpəs] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ,

"	Do	you	feel	that	its	purpose	might	be	much	the	same	as	ours	,
"	做	你	感觉	那	它是	目的	可能	是	很多	这	相同的	作为	我们的	,

“你觉得它的目的可能和我们非常相似吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ?

and	that	it	will	attempt	to	convince	us	of	that	?
和	那	它	将要	试图	到	说服	我们	的	那	?

它会试图说服我们相信这一点吗?

" ['ɑːlɪvər] [æskt] .

"	Oliver	asked	.
"	奥利弗	问	.

奥利弗问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['bʌkˌmæstɚ] ['ænsər] .

"	Something	like	that	,	"	Buckmaster	answered	.
"	某物	喜欢	那	,	"	巴克马斯特	回答	.

“差不多吧。”巴克马斯特回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [kɪl] ['kaʊski][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd]

"	At	least	the	urge	to	kill	Koski	is	so	strong	within	me	that	I	know	I	would
"	在	至少	这	敦促	到	杀	科斯基	是	所以	强的	之内	我	那	我	知道	我	会

[nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

not	hesitate	if	I	had	the	chance	,
不是	犹豫	如果	我	有	这	机会	,

“至少我内心杀死科斯基的冲动如此强烈，我知道如果我有机会，我会毫不犹豫地动手。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [maɪ] [oʊn] [laɪf] . "

even	if	it	meant	my	own	life	.	"
甚至	如果	它	意思是	我的	自己的	生活	.	"

即使这意味着我的生命。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	attempt	to	stop	us	if	we	tried	to	kill	you	?	"
"	会	你	试图	到	停止	我们	如果	我们	尝试	到	杀	你	?	"

“如果我们想杀了你，你会阻止我们吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['ɑːlɪvər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Oliver	closed	his	eyes	.
"	奥利弗	关闭	他的	眼睛	.

奥利弗闭上了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

He	was	silent	for	so	long	that	it	seemed	he	must	be	sleeping	.
他	曾是	沉默的	为了	所以	长的	那	它	似乎	他	必须	是	睡眠	.

他沉默了很久，看起来好像睡着了。

[bʌt; bət] ['bʌkˌmæstɚ] [nuː] [ðæt] ['ɑːlɪvɚz] [breɪn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]
But **Buckmaster** **knew** **that** **Oliver's** **brain** **worked** **with** **lightning** **speed** **while** **his** **body**
但 巴克马斯特 知道 那 奥利弗的 脑 工作 和 闪电 速度 尽管 他的 身体
[rɪ'pəʊzd] .
reposed **.**
安息 .

但巴克马斯特知道，奥利弗的身体放松时，他的大脑运转速度却像闪电一样快。

['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
Oliver **was** **the** **most** **intelligent** **man** **he** **had** **ever** **known** **.**
奥利弗 曾是 这 最多 聪明的 男人 他 有 曾经 已知 .

奥利弗是他认识的最聪明的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fitist] [mæn]
He **was** **head** **of** **the** **Underground** **solely** **because** **he** **was** **the** **fittest** **man**
他 曾是 头 的 这 地下 仅 因为 他 曾是 这 最强 男人
[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
for **the** **job** **.**
为了 这 工作 .

他之所以能成为地下抵抗组织的首领，完全是因为他是最适合这份工作的人选。

['faɪnəli] ['ɑːlɪvər] [spoʊk] .
Finally **Oliver** **spoke** **.**
最后 奥利弗 辐 .

最后，奥利弗开口说话了。

" [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll** **come** **back** **to** **it** **later** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 来 后退 到 它 之后 , " 他 说 .

“我们稍后再讨论这个问题，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help][ˌjuː 'es] , ['klɪfərd] ? "
" **Did** **you** **learn** **anything** **that** **might** **help** **us** **,** **Clifford** **?** **"**
" 做过 你 学习 任何事物 那 可能 帮助 我们 , 克利福德 ? "

克利福德，你有没有发现什么对我们有帮助的信息？

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [spred] [baɪ]['kɑːntækt] — ['oʊnli]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz]
" **I** **learned** **that** **the** **Plague** **is** **spread** **by** **contact** **—** **only** **after** **the** **first** **symptoms**
" 我 学习 那 这 瘟疫 是 传播 经过 接触 — 仅有的 后 这 第一的 症状
[ʃoʊ] [ðəm'selvz] .
show **themselves** **.**
展示 他们自己 .

“我了解到，鼠疫是通过接触传播的——只有在出现最初的症状之后。”

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ɪn]['wægnɚz, 'vægnɚz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
I **read** **that** **in** **Wagner's** **mind** **before** **he** **realized** **that** **I** **was** **reading** **his**
我 读 那 在 瓦格纳的 头脑 前 他 已实现 那 我 曾是 阅读 他的
[θɔːts] . "
thoughts **.** **"**
想法 . "

在瓦格纳意识到我在读他的想法之前，我就读出了他内心的想法。

" [ðæt] [wɪl] [help] .
" **That** **will** **help** **.**
" 那 将要 帮助 .

“那会有帮助。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] ['kɑːntækt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ]['waːgnə] .
You **say** **you** **made** **contact** **before** **you** **became** **en** **rapport** **with** **Wagner** **.**
你 说 你 制成 接触 前 你 成为 英文 关系 和 瓦格纳 .

你说你在与瓦格纳建立良好关系之前就与他有过接触。

[kæn; kən][juː; jʊ][kən'troʊl] [wʌt] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [θruː] [juː; jʊ] ? "

Can	you	control	what	you	let	him	learn	through	you	?	"
能	你	控制	什么	你	让	他	学习	通过	你	?	"

你能控制他通过你学到什么吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] . "

"	I	believe	I	can	,	but	I	can't	be	certain	.	"
"	我	相信	我	能	,	但	我	不能	是	肯定	.	"

"我相信我可以，但我不能确定。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " ['ɑːlɪvər] [sed] .

"	If	you	could	be	certain	,	we	wouldn't	have	to	kill	you	,	"	Oliver	said	.
"	如果	你	可以	是	肯定	,	我们	不会	有	到	杀	你	,	"	奥利弗	说	.

"如果你能确定，我们就不用杀你了，"奥利弗说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , " ['bʌkˌmæstɚ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	would	be	taking	a	chance	,	"	Buckmaster	replied	.
"	你	会	是	采取	一个	机会	,	"	巴克马斯特	回复	.

"你这样做是在冒险，"巴克马斯特回答道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [kʌf] [sed] .

"	We	can't	afford	to	take	any	chances	,	"	Cuff	said	.
"	我们	不能	买得起	到	拿	任何	机会	,	"	袖口	说	.

"我们不能冒任何风险，"库夫说。

" [hiː; hi] — "

"	He	—	"
"	他	—	"

"他-"

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [wʌn] [θɪŋ] , ['sesl, 'sisl] , " ['ɑːlɪvər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	You're	forgetting	one	thing	,	Cecil	,	"	Oliver	interrupted	.
"	你是	遗忘	一	事物	,	塞西尔	,	"	奥利弗	中断	.

"塞西尔，你漏掉了一件事，"奥利弗打断道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [raɪt] [naʊ] , [wɪə(r)][ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz] .

"	As	things	stand	right	now	,	we're	a	lost	cause	.
"	作为	事物	站立	正确的	现在	,	是	一个	丢失的	原因	.

"就目前的情况来看，我们已经无可救药了。"

[ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [men] .

The	Plague	has	killed	many	of	our	best	men	.
这	瘟疫	有	被杀	许多	的	我们的	最好的	男人	.

瘟疫夺去了我们许多最优秀战士的生命。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] ['kaʊski][frʌm; frəm]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [blʌd] - [bæθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]

The	only	thing	that	keeps	Koski	from	staging	a	blood	-	bath	is	his	fear	of
这	仅有的	事物	那	保持	科斯基	从	舞台	一个	血	-	洗澡	是	他的	害怕	的

['gʌvərnər] ['oʊlsən][ɪn] [də'luːθ] .

Governor	Olson	in	Duluth	.
州长	奥尔森	在	德卢斯	.

科斯基之所以没有发动一场血腥屠杀，唯一的原因就是他害怕德卢斯的州长奥尔森。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] .

And	pretty	soon	he	won't	have	to	fear	that	.
和	漂亮的	很快	他	惯于	有	到	害怕	那	.

很快他就不必再担心这个问题了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðər] [kiː] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd]['oʊlsən] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [frendz]

We	have	only	to	lose	another	key	dozen	and	Olson	will	have	no	friends
我们	有	仅有的	到	失去	其他	钥匙	打	和	奥尔森	将要	有	不	朋友们

[hɪr] [tuː; tə][eɪd] . "

here	to	aid	.	"
这里	到	援助	.	"

我们只要再失去十几名关键人物，奥尔森在这里就没人能帮他了。

" [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ?

"	May	I	offer	a	compromise	?
"	可能	我	提供	一个	妥协	?

我可以提出一个折衷方案吗?

" ['bʌkˌmæstɝ] [æskt] .

"	Buckmaster	asked	.
"	巴克马斯特	问	.

巴克马斯特问道。

" [æz; əz] ['mætərz] [stænd] [naʊ] ,

"	As	matters	stand	now	,
"	作为	事情	站立	现在	,

就目前情况而言，

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] - ['sævɪdʒ] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

our	only	chance	of	winning	freedom	from	Koski's	savage	rule	is	to	kill	him
我们的	仅有的	机会	的	获胜	自由	从	-	野蛮的	规则	是	到	杀	他

.

:

.

我们摆脱科斯基残暴统治的唯一机会就是杀死他。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['waːgnə][fɜːrst] .

And	to	do	that	we	will	have	to	kill	Wagner	first	.
和	到	做	那	我们	将要	有	到	杀	瓦格纳	第一的	.

而要做到这一点，我们必须先除掉瓦格纳。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? "

Am	I	correct	?	"
是	我	正确的	?	"

我说的对吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" ['ɑːlɪvər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oliver	raised	his	head	.
"	奥利弗	提高	他的	头	.

奥利弗抬起了头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈdʒest] ? "

"	What	do	you	have	to	suggest	?	"
"	什么	做	你	有	到	建议	?	"

你有什么建议?

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [kɪl] ['waːgnə] .

"	Let	me	try	to	kill	Wagner	.
"	让	我	尝试	到	杀	瓦格纳	.

让我试试能不能杀死瓦格纳。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg] [step] .

If	I	succeed	our	cause	will	have	taken	a	big	step	.
如果	我	成功	我们的	原因	将要	有	已采取	一个	大的	步	.

如果我成功了，我们的事业将迈出重要一步。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ðen] [juːv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juːd] [kɪld] [ˌem 'iː]

If	he	kills	me	first	,	then	you've	lost	nothing	more	than	if	you'd	killed	me
如果	他	杀戮	我	第一的	,	然后	你已经	丢失的	没有什么	更多的	比	如果	你会	被杀	我

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

如果他先杀了我，那你们的损失和你们自己杀了我没什么两样。

" ['æftər][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['ɑːlɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

"	After	a	barely	perceptible	hesitation	Oliver	nodded	in	agreement	.
"	后	一个	仅仅	可感知的	犹豫	奥利弗	点头	在	协议	.

奥利弗略微犹豫了一下，然后点头表示同意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['bʌkˌmæstɚ] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

For	the	rest	of	the	day	Buckmaster	improvised	a	simulated	course	of	action
为了	这	休息	的	这	天	巴克马斯特	即兴发挥	一个	模拟	课程	的	行动

[tuː; tə][let] [siːp] [θruː] [tuː; tə]['waːgnə] [wen'evər] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][proʊb] .

to	let	seep	through	to	Wagner	whenever	he	felt	a	probe	.
到	让	渗透	通过	到	瓦格纳	每当	他	毛毡	一个	探测	.

在当天剩余的时间里，巴克马斯特即兴设计了一套模拟行动方案，以便在瓦格纳感到被探测时，能够让这种方案渗透进来。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][blæŋk] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn]

He	kept	his	mind	blank	otherwise	and	was	quite	certain	that	he	carried	on
他	保留	他的	头脑	空白的	否则	和	曾是	相当	肯定	那	他	携带	在

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wel] .

the	deception	well	.
这	欺骗	出色地	.

他努力让自己的大脑一片空白，并且非常确信自己成功地将骗局维持了下去。

[hiː; hi] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['waːgnə][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [let] [θruː] .

He	caught	nothing	from	Wagner	in	return	that	was	not	deliberately	let	through	.
他	捕捉	没有什么	从	瓦格纳	在	返回	那	曾是	不是	故意地	让	通过	.

他从瓦格纳那里得到的回复，没有一句是瓦格纳故意放出来的。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] .

He	suspected	that	his	own	control	was	as	good	.
他	怀疑	那	他的	自己的	控制	曾是	作为	好的	.

他怀疑自己对事物的控制力也同样出色。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['waːgnə][hæd; həd] .

Though	he	had	not	had	the	practice	at	this	that	Wagner	had	.
尽管	他	有	不是	有	这	实践	在	这	那	瓦格纳	有	.

虽然他在这方面没有瓦格纳那样的经验。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Toward	evening	he	improvised	a	crisis	.
朝向	晚上	他	即兴发挥	一个	危机	.

临近傍晚，他即兴策划了一场危机。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] .

The	Underground	was	plotting	something	big	,	he	transmitted	.
这	地下	曾是	绘制	某物	大的	,	他	传输	.

他透露，地下组织正在密谋一件大事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
He **made** **the** **need** **for** **action** **imperative** **and** **asked** **for** **a** **personal**
他 制成 这 需要 为了 行动 至关重要的 和 问 为了 一个 个人的
['ɪntərvjuː] .
interview **.**
面试 .

他强调了采取行动的必要性，并要求进行面谈。

[æt; ət][fɜːrst]['waːgnə] [dɪ'mɜːd] .
At **first** **Wagner** **demurred** **.**
在 第一的 瓦格纳 拒绝 .

瓦格纳起初表示反对。

[hiː; hi]['waːntɪd] ['bʌkˌmæstɚ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [fɜːrst][hænd][rɪ'pɔːrts] .
He **wanted** **Buckmaster** **to** **stay** **on** **and** **give** **first** **hand** **reports** **.**
他 通缉 巴克马斯特 到 停留 在 和 给 第一的 手 报告 .

他希望巴克马斯特留下来，提供第一手报道。

['bʌkˌmæstɚ] [geɪv] [hɪnts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ,
Buckmaster **gave** **hints** **in** **return** **that** **he** **was** **suspected** **by** **the** **other** **members** **,**
巴克马斯特 给予 提示 在 返回 那 他 曾是 怀疑 经过 这 其他 成员 ,

巴克马斯特则暗示其他成员怀疑他。

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [waɪl] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
and **indicated** **that** **he** **must** **leave** **while** **still** **able** **to** **.**
和 表明的 那 他 必须 离开 尽管 仍然 有能力的 到 .

并表示他必须趁还能走的时候离开。

['faɪnəli] ['waːgnə] [ə'griːd] .
Finally **Wagner** **agreed** **.**
最后 瓦格纳 同意 .

最终瓦格纳同意了。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði][rɪsk] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sesl, 'sisl] ?
" **You** **realize** **the** **risk** **you're** **taking** **,** **coming** **with** **me** **,** **Cecil** **?**
" 你 意识到 这 风险 你是 采取 , 未来 和 我 , 塞西尔 ?

“塞西尔，你意识到跟我来的风险有多大吗？”

" ['bʌkˌmæstɚ] [æskt] .
" **Buckmaster** **asked** **.**
" 巴克马斯特 问 .

巴克马斯特问道。

" [aɪ][duː] , " [kʌf] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [rɪ'zɜːrv] .
" **I** **do** **,** **"** **Cuff** **said** **with** **his** **unchangeable** **reserve** **.**
" 我 做 , " 袖口 说 和 他的 不可改变的 预订 .

“我愿意，”库夫用他一贯的矜持说道。

" [bʌt; bət] [juːl] [niːd] [maɪ][help] .
" **But** **you'll** **need** **my** **help** **.**
" 但 你会 需要 我的 帮助 .

但你需要我的帮助。

" ['bʌkˌmæstɚ] [wɪʃt] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [kuːl] .
" **Buckmaster** **wished** **he** **himself** **could** **remain** **as** **cool** **.**
" 巴克马斯特 希望 他 他自己 可以 保持 作为 凉爽的 .

巴克马斯特希望自己也能保持如此冷静。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [nəːvs] [felt] [laɪk]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː] ['taɪtli] .
His **own** **nerves** **felt** **like** **wires** **that** **had** **been** **drawn** **too** **tightly** **.**
他的 自己的 神经 毛毡 喜欢 电线 那 有 到过 绘制 也 紧紧 .

他感觉自己的神经像绷得太紧的电线一样紧绷。

[kʌf] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [roʊˈbʌst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] .

Cuff	was	tall	and	robust	,	with	a	pessimistic	outlook	on	life	.
袖口	曾是	高的	和	强壮的	,	和	一个	悲观	前景	在	生活	.

库夫身材高大魁梧，对生活持悲观态度。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpiːpəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspektɪtər] ,

He	seemed	to	sit	back	and	watch	life	and	its	peoples	as	a	spectator	,
他	似乎	到	坐	后退	和	手表	生活	和	它是	人民	作为	一个	旁观者	,

他似乎置身事外，像个旁观者一样观察着生活和人们。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˈruːθləsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

willing	to	fight	ruthlessly	for	what	he	believed	was	right	,
愿意的	到	斗争	无情地	为了	什么	他	相信	曾是	正确的	,

他愿意为了自己认为正确的事情而毫不留情地战斗。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [faɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [men] [tuː; tə] [hoʊp]

but	never	expecting	to	discover	anything	fine	enough	in	his	fellow	men	to	hope
但	绝不	期待	到	发现	任何事物	美好的	足够的	在	他的	同伴	男人	到	希望

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

for	anything	better	from	them	.
为了	任何事物	更好的	从	他们	.

但他从未指望在同胞身上发现任何足够好的东西，以至于希望他们能给他带来更好的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] [hɑːrd]

He	had	touched	the	borders	of	an	existence	that	was	mean	and	hard
他	有	感动	这	边界	的	一个	存在	那	曾是	意思是	和	难的

[ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

and	dirty	and	he	had	long	ago	despaired	of	finding	anything	else	.
和	肮脏的	和	他	有	长的	前	绝望的	的	寻找	任何事物	别的	.

他曾触及过卑鄙、艰苦、肮脏的生活边缘，很久以前就对找到其他出路感到绝望了。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌæpəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

Yet	there	was	nothing	apathetic	about	his	personality	.
然而	那里	曾是	没有什么	冷漠的	关于	他的	性格	.

然而，他的性格中丝毫没有冷漠之感。

[ˈlaɪfs] [ɪˈluːʒnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] .

Life's	illusions	were	gone	,	but	its	fascination	remained	.
生活的	幻觉	是	已消失	,	但	它是	魅力	剩余	.

生活的幻想破灭了，但它的魅力依然存在。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] , " [ˈbʌkˌmæstɚ] [sed] .

"	I	didn't	think	you	trusted	me	too	much	,	"	Buckmaster	said	.
"	我	没有	思考	你	可信	我	也	很多	,	"	巴克马斯特	说	.

“我以为你不太信任我，”巴克马斯特说。

[kʌf] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cuff	acknowledged	the	statement	by	nodding	his	head	.
袖口	已确认	这	陈述	经过	点头	他的	头	.

库夫点头表示认可。

" [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˈwægnɚz, ˈvægnɚz] [ˈpaʊər] .

"	I	believed	that	you	might	be	under	Wagner's	power	.
"	我	相信	那	你	可能	是	在下面	瓦格纳的	力量	.

“我当时觉得你可能受到了瓦格纳的控制。”

[ˈwaːgnə] [ɪz] [ə; eɪ] [bruːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː ˈes] .

Wagner	is	a	brute	trying	to	break	us	.
瓦格纳	是	一个	蛮力	尝试	到	休息	我们	.

瓦格纳是个野蛮人，他想摧毁我们。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ,

On	this	trip	you're	going	to	make	your	own	heaven	or	hell	,
在	这	旅行	你是	去	到	制作	你的	自己的	天堂	或者	地狱	,

这次旅行，你将亲手缔造自己的天堂或地狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] .

and	if	you've	got	the	courage	to	face	it	,	I'll	back	you	up	.
和	如果	你已经	得到	这	勇气	到	脸	它	,	患病的	后退	你	向上	.

如果你有勇气面对，我会支持你。

" [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][desk][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	In	the	Administration	Building	the	girl	at	the	information	desk	told	them	,
"	在	这	行政	建筑	这	女孩	在	这	信息	桌子	讲述	他们	,

“在行政楼里，咨询台的女孩告诉他们，

" [ðə; ði][də'rektər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	Director	will	see	you	in	a	moment	.
"	这	导演	将要	看	你	在	一个	片刻	.

“主任马上会见你。”

" [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

"	She	led	them	into	a	waiting	room	.
"	她	引领	他们	进入	一个	等待	房间	.

她领着他们走进候诊室。

[θriː] [hɑːrd] - [feɪst] [men] , [ɔːl] ['werɪŋ] [blæk] ['ʃɜːts] , [keɪm] [ɪn] .

Three	hard	-	faced	men	,	all	wearing	black	shirts	,	came	in	.
三	难的	-	面对	男人	,	全部	穿着	黑色的	衬衫	,	来了	在	.

三个面容冷峻的男人，都穿着黑衬衫，走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['kɪlərz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	had	the	mark	of	killers	about	them	.
他们	有	这	标记	的	杀手	关于	他们	.

他们身上带着杀手的印记。

" [stænd][ʌp] .

"	Stand	up	.
"	站立	向上	.

“起来。

" [ðeɪ] [tʃekt] ['bʌkˌmæstɚ] [ænd; ənd] [kʌf] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] .

"	They	checked	Buckmaster	and	Cuff	for	weapons	.
"	他们	已检查	巴克马斯特	和	袖口	为了	武器	.

他们检查了巴克马斯特和卡夫身上是否有武器。

[nʌn] [wʌz; wəz][faʊnd] .

None	was	found	.
没有任何	曾是	成立	.

未找到任何结果。

[ɔːl] [faɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] .

All	five	took	the	elevator	to	the	sixth	floor	.
全部	五	采取	这	电梯	到	这	第六	地面	.

五个人乘电梯上了六楼。

['waːgnə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː]

Wagner	was	seated	at	his	desk	waiting	for	them	when	they	walked	into
瓦格纳	曾是	坐着	在	他的	桌子	等待	为了	他们	什么时候	他们	步行	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

当他们走进瓦格纳的办公室时，瓦格纳正坐在办公桌前等着他们。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mɜːrθləs] [smaɪl] .

He	smiled	his	mirthless	smile	.
他	微笑	他的	无趣	微笑	.

他露出了毫无笑意的笑容。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [brɔːt] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	you	brought	company	,	"	he	said	.
"	我	看	你	带来	公司	,	"	他	说	.

"看来你带了朋友来，"他说。

" [wiːl] [get] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] .

"	We'll	get	two	birds	with	one	stone	.
"	出色地	得到	二	鸟类	和	一	石头	.

"我们可以一石二鸟。"

" ['bʌkˌmæstɚ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [juːz] ['traɪɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Buckmaster	knew	then	that	there	was	little	use	trying	any	further	deception	.
"	巴克马斯特	知道	然后	那	那里	曾是	小的	使用	尝试	任何	更远	欺骗	.

"巴克马斯特当时就知道，再进行任何欺骗都无济于事了。"

['waːgnə] [nuː] .

Wagner	knew	.
瓦格纳	知道	.

瓦格纳知道。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði]

If	he	were	able	to	squeeze	through	just	a	short	ten	seconds	the
如果	他	是	有能力的	到	挤	通过	只是	一个	短的	十	秒	这

[dʒɑːb] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] .

job	could	still	be	done	.
工作	可以	仍然	是	完毕	.

如果他能挤出短短十秒钟，任务仍然可以完成。

[ðə; ði] [θriː] ['bɔdiːˌgɑːdz] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	three	bodyguards	stood	a	few	yards	behind	them	.
这	三	保镖	站立	一个	很少	码	在后面	他们	.

三名保镖站在他们身后几码远的地方。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " ['bʌkˌmæstɚ] [sed] .

"	I	have	something	here	that	will	interest	you	,	"	Buckmaster	said	.
"	我	有	某物	这里	那	将要	兴趣	你	,	"	巴克马斯特	说	.

"我这里有一些东西，你会感兴趣，"巴克马斯特说。

['sloʊli] , [ʌn'hɜːrɪdli] , [bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] ,

Slowly	,	unhurriedly	,	but	wasting	no	motion	,
缓慢地	,	不慌不忙	,	但	浪费	不	运动	,

缓慢地，不慌不忙，但动作却毫不浪费。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [wʌn] [flæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hænd] [ˌɪn'saɪd] .

he	unbuttoned	one	flap	on	his	shirt	and	reached	a	hand	inside	.
他	解开纽扣	一	瓣膜	在	他的	衬衫	和	达到	一个	手	里面	.

他解开衬衫上的一个扣子，把手伸了进去。

[hiː; hi] [piːld] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kævəti] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [rɪbz]

He	peeled	back	the	long	strip	of	adhesive	tape	covering	the	cavity	below	his	ribs
他	去皮	后退	这	长的	条	的	粘合剂	磁带	覆盖	这	空腔	以下	他的	肋骨

.

:

.

他撕开了覆盖在肋骨下方空腔上的那条长长的胶带。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l] - [ʃɑːt] ['derɪndʒər] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

He	pulled	out	the	small	single	-	shot	derringer	concealed	there	.
他	拉	出去	这	小的	单身的	-	射击	德林格手枪	暗	那里	.

他从藏在那里的小型单发德林格手枪里掏出了一把。

[hiː; hi] [eɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	aimed	from	the	waist	and	put	the	bullet	into	the	middle	of
他	旨在	从	这	腰部	和	放	这	子弹	进入	这	中间	的

['wægnɝz, 'vægnɝz] [smaɪl] .

Wagner's	smile	.
瓦格纳的	微笑	.

他从腰间瞄准，将子弹射入了瓦格纳笑容的正中央。

[ðə; ði] [smaɪl] [krækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃætər] , ['spredɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	smile	cracked	,	and	the	crack	became	a	shatter	,	spreading	in	all	directions	.
这	微笑	裂纹	,	和	这	裂缝	成为	一个	破碎	,	传播	在	全部	方向	.

笑容裂开了，裂痕变成了碎片，向四面八方扩散开来。

['bʌkˌmæstɝ] [sɔː] [ðə; ði] [træp] [ðen] .

Buckmaster	saw	the	trap	then	.
巴克马斯特	锯	这	陷阱	然后	.

巴克马斯特当时就发现了陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waːgnə] .

He	had	shot	at	a	reflection	of	Wagner	.
他	有	射击	在	一个	反射	的	瓦格纳	.

他向瓦格纳的倒影开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] ['mɪrər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

It	had	been	a	cleverly	arranged	mirror	deception	.
它	有	到过	一个	巧妙地	安排	镜子	欺骗	.

这是一场精心设计的镜像骗局。

[kʌf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

Cuff	turned	to	run	through	the	door	they	had	entered	.
袖口	转向	到	跑步	通过	这	门	他们	有	进入	.

卡夫转身跑出了他们进来的那扇门。

[bʌt; bət] ['bʌkˌmæstɝ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [ðæt]

But	Buckmaster	was	so	certain	any	attempt	to	escape	would	be	in	vain	that
但	巴克马斯特	曾是	所以	肯定	任何	试图	到	逃脱	会	是	在	徒劳	那

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [muːv] .

he	did	not	even	move	.
他	做过	不是	甚至	移动	.

但巴克马斯特非常确信任何逃跑的尝试都是徒劳的，所以他甚至一动不动。

[kʌf] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Cuff	found	the	three	guards	blocking	the	doorway	.
袖口	成立	这	三	守卫	阻塞	这	门口	.

库夫发现三名守卫堵在门口。

['bʌkˌmæstɝ] [wɑːtʃt] ['waːgnə] ['entər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [krækt] ['mɪrər] .

Buckmaster	watched	Wagner	enter	from	opposite	the	cracked	mirror	.
巴克马斯特	观看	瓦格纳	进入	从	对面的	这	裂纹	镜子	.

巴克马斯特从那面有裂纹的镜子对面看着瓦格纳进来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

There	were	two	more	of	his	bodyguards	with	him	.
那里	是	二	更多的	的	他的	保镖	和	他	.

他的身边还有两名保镖。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn] [kʌf] ['strʌgld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [spʌn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
When the guards closed in Cuff struggled until they spun him back against the wall
什么时候 这 守卫 关闭 在 袖口 挣扎 直到 他们 旋转 他 后退 反对 这 墙
[wer] [hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [krʌntʃ] .
where his head crashed with a dull crunch .
在哪里 他的 头 崩溃了 和 一个 乏味的 嘎吱声 .

当守卫们逼近时，库夫拼命挣扎，直到他们把他转过来撞到墙上，他的头重重地撞在墙上，发出沉闷的嘎吱声。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
All the fight went out of him and he slumped in the arms of the men
全部 这 斗争 去 出去 的 他 和 他 瘫倒 在 这 武器 的 这 男人
[huː] [held] [hɪm; ɪm] .
who held him .
WHO 握住 他 .

他所有的斗志都消失了，瘫倒在扶着他的人怀里。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [held] - [ɑːrmz] .
Two of the guards held Buckmaster's arms .
二 的 这 守卫 握住 - 武器 .

两名卫兵抓住了巴克马斯特的胳膊。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] [bɜːrdz] , " ['waːgnə] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" A couple of fine birds , " Wagner said as he stood in front of them .
" 一个 夫妻 的 美好的 鸟类 , " 瓦格纳 说 作为 他 站立 在 正面 的 他们 .

“真是两只漂亮的鸟儿啊，”瓦格纳站在它们面前说道。

[kʌf] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n]
Cuff straightened with an effort of will and shook his head until his vision
袖口 拉直 和 一个 努力 的 将要 和 摇晃 他的 头 直到 他的 想象
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .

库夫用尽全力挺直了身子，摇了摇头，直到视线清晰起来。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət] ['waːgnə] .
He leveled his glance at Wagner .
他 平整 他的 瞥一眼 在 瓦格纳 .

他目光直直地落在瓦格纳身上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [kɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] , " ['lɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]
" You're a mongrel cur , " he said unemotionally , " licking at the General's
" 你是 一个 杂种狗 库尔 , " 他 说 不带感情地 , " 舔舐 在 这 将军的
[buːts] .
boots .
靴子 .

“你这条杂种狗，”他面无表情地说，“舔着将军的靴子。”

['hiːl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [skræp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .
He'll throw you another scrap for this day's work .
地狱 扔 你 其他 废料 为了 这 天 工作 .

他会再给你一点零花钱作为今天工作的报酬。

" [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bʌkˌmæstɝ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz]
" Both he and Buckmaster knew that he sealed his own fate with the words
" 两个都 他 和 巴克马斯特 知道 那 他 密封 他的 自己的 命运 和 这 字
.
:
.

“他和巴克马斯特都知道，他用这些话注定了自己的命运。”

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wa:gnə][kʊd; kəd][nɑ:t]['tɑ:ləreɪt][wʌz; wəz]['rɪdɪkju:l] , [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]

The	one	thing	Wagner	could	not	tolerate	was	ridicule	,	worse	in	the	presence	of
这	一	事物	瓦格纳	可以	不是	容忍	曾是	嘲笑	,	更糟	在	这	在场	的

[hɪz; ɪz][oʊn][men] .

his	own	men	.
他的	自己的	男人	.

瓦格纳最不能容忍的就是嘲笑，尤其是在自己的部下面前被嘲笑。

['bʌkˌmæstɚ] [kɔ:t] [ðə; ði][hɑ:rd][flæt] [ɪk'sploʊʒn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm]

Buckmaster	caught	the	hard	flat	explosion	in	his	face	and	pain	in	his	eardrums
巴克马斯特	捕捉	这	难的	平坦的	爆炸	在	他的	脸	和	疼痛	在	他的	耳膜

[æz; əz][ðə; ði][gʌn] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn]['wægnɚz, 'vægnɚz][hænd][went] [ɔ:f] .

as	the	gun	that	appeared	in	Wagner's	hand	went	off	.
作为	这	枪	那	出现	在	瓦格纳的	手	去	离开	.

巴克马斯特脸上传来一阵剧烈的爆炸声，耳膜也传来一阵剧痛，因为瓦格纳手中突然出现的枪响了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [kʌf] [slʌmp][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bɪ'jɑ:nd] ['tɔ:rtʃər] .

As	he	watched	Cuff	slump	he	knew	the	man	was	beyond	torture	.
作为	他	观看	袖口	暴跌	他	知道	这	男人	曾是	超过	酷刑	.

看着库夫瘫倒在地，他知道这个人已经无法忍受酷刑了。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kʌf] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd] .

He	suspected	that	this	was	what	Cuff	had	wanted	.
他	怀疑	那	这	曾是	什么	袖口	有	通缉	.

他怀疑这正是库夫想要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无限之子(Infinity's Child)
第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] .
He had taken the easy way out .
他 有 已采取 这 简单的 方式 出去 .

他选择了最简单的办法。

['bʌkˌmæstɚ] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [pʊld] [hɪz; ɪz]
Buckmaster leaned his shoulders back and then with sudden violence pulled his
巴克马斯特 倾斜 他的 肩膀 后退 和 然后 和 突然 暴力 拉 他的
[ɑːrmz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] - [grɪp] .
arms free from the guards ' grip .
武器 自由的 从 这 守卫 - 紧握 .

巴克马斯特向后仰了仰肩膀，然后突然猛地挣脱了守卫的束缚。

[hiː; hi] [slæpt] ['waːgnə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
He slapped Wagner across the mouth with his left hand and brought his
他 被掌掴 瓦格纳 穿过 这 嘴 和 他的 左边 手 和 带来 他的
[raɪt] [fɪst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrk] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði][boʊn][ɪn]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][noʊz] .
right fist around in a short arc that crushed the bone in Wagner's nose .
正确的 拳头 大约 在 一个 短的 弧 那 碎 这 骨 在 瓦格纳的 鼻子 .

他用左手扇了瓦格纳一巴掌，然后右拳划出一道弧线，打碎了瓦格纳的鼻骨。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
He made no resistance as the guards grabbed him and twisted his arm
他 制成 不 反抗 作为 这 守卫 抓住 他 和 扭曲 他的 手臂
['kruːəli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
cruelly behind his back .
残酷地 在后面 他的 后退 .

卫兵抓住他，残忍地将他的手臂扭到背后，他没有丝毫反抗。

[ðə; ði][hɜːrt][frʌm; frəm]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] ['ʃætərd] [noʊz] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] ['glɪs(ə)n][ʌv; əv][peɪn]
The hurt from Wagner's shattered nose brought a bright glisten of pain
这 伤害 从 瓦格纳的 破碎 鼻子 带来 一个 明亮的 闪亮 的 疼痛
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 .

瓦格纳鼻骨骨折带来的疼痛，让他的眼中闪过一丝痛苦的光芒。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " ['waːgnə] [sed] ,
" That was a mistake , " Wagner said ,
" 那 曾是 一个 错误 , " 瓦格纳 说 ,

"那是个错误，"瓦格纳说。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft][ænd; ənd] ['hʌski] ,
the depth of his anger making his voice soft and husky ,
这 深度 的 他的 愤怒 制作 他的 嗓音 柔软的 和 沙哑 ,

他怒火中烧，声音变得低沉沙哑。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
" I'm going to make you whine like a dog .
" 我是 去 到 制作 你 抱怨 喜欢 一个 狗 .

"我要让你像狗一样哀嚎。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz]

"	The	general	was	suffering	the	tragedy	of	a	strong	man	whose	mind	was
"	这	一般的	曾是	痛苦	这	悲剧	的	一个	强的	男人	谁	头脑	曾是

['tɜ:rnɪŋ] ['si:naɪl] — [ænd; ənd] [hu:] ['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] .

turning	senile	—	and	who	realized	it	.
转弯	衰老	—	和	WHO	已实现	它	.

“这位将军正经历着一个强壮男人心智逐渐衰退的悲剧——而且他自己也意识到了这一点。”

['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [əb'dʒektɪvz] [rɪ'meɪnd] ['vɪrəl] ; [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] , [ðæt] ['feɪlɪŋ] ,

Only	the	two	alternative	objectives	remained	virile	;	the	Campaign	and	,	that	failing	,
仅有的	这	二	选择	目标	剩余	阳刚的	;	这	活动	和	,	那	失败	,

[ðə; ði] ['wepən] .

the	Weapon	.
这	武器	.

只有两个备选目标仍然有效：战役，以及（如果战役失败的话）武器。

[ðə; ði] ['wepən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɑ:ləs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

The	Weapon	gave	him	his	only	solace	in	times	of	trouble	.
这	武器	给予	他	他的	仅有的	慰藉	在	时代	的	麻烦	.

这件武器是他身处困境时唯一的慰藉。

[naʊ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .

Now	,	going	down	into	the	basement	of	his	house	,	he	sought	it	out	again	.
现在	,	去	向下	进入	这	地下室	的	他的	房子	,	他	寻求	它	出去	再次	.

现在，他下到家里的地下室，再次寻找它。

['letɪŋ] [hɪm'self] [θru:] [tu:] [θɪk] ['kɑ:nkri:t] [dɔ:z] ,

Letting	himself	through	two	thick	concrete	doors	,
出租	他自己	通过	二	厚的	具体的	门	,

他推开两扇厚重的混凝土门，

[wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

which	he	opened	with	a	key	that	he	wore	about	his	neck	at	all	times	,
哪个	他	打开	和	一个	钥匙	那	他	穿着	关于	他的	脖子	在	全部	时代	,

他用一直挂在脖子上的钥匙打开了它。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [pə'tenʃəli] ['terəb(ə)l]['si:krət] .

he	entered	the	room	that	held	his	potentially	terrible	secret	.
他	进入	这	房间	那	握住	他的	可能	糟糕的	秘密	.

他走进了那个可能藏着他可怕秘密的房间。

[ðə; ði]['aʊtər] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [freɪm] [ʌv; əv] [rʌf] ['lʌmbər] .

The	outer	contour	of	the	Weapon	was	a	rectangular	frame	of	rough	lumber	.
这	外	轮廓	的	这	武器	曾是	一个	矩形的	框架	的	粗糙的	木材	.

该武器的外形轮廓是由粗糙木材制成的矩形框架。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ]['semi] - ['glu:tənəs] [mæs] [ʌv; əv]

Inside	was	a	metal	box	,	and	in	this	reposed	a	semi	-	glutinous	mass	of
里面	曾是	一个	金属	盒子	,	和	在	这	安息	一个	半	-	黏稠的	大量的	的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

里面是一个金属盒子，盒子里装着一团半粘稠的液体。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] ['restɪd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:kwə]['fɔ:rtɪs] .

On	the	shelf	above	rested	a	bottle	of	aqua	fortis	.
在	这	架子	多于	休息	一个	瓶子	的	水	福蒂斯	.

上面的架子上放着一瓶强身健体水。

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['sʌbstənsiz] — [ə'pɑːrt] .

Quite	simple	substances	—	apart	.
相当	简单的	物质	—	除	.

除了成分之外，都是非常简单的物质。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

Together	they	could	spell	the	destruction	of	a	world	.
一起	他们	可以	拼写	这	破坏	的	一个	世界	.

他们联手足以毁灭一个世界。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] [hɪm'self] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['kaʊski][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]

The	Dictator	himself	,	had	given	Koski	his	instructions	long	before	,	back	in	the
这	独裁者	他自己	,	有	给定	科斯基	他的	指示	长的	前	,	后退	在	这

['hoʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

早在很久以前，独裁者本人还在祖国就向科斯基下达了指示。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]

"	General	,	"	you	are	being	sent	with	an	army	,	but	its	purpose	is	to
"	一般的	,	"	你	是	存在	发送	和	一个	军队	,	但	它是	目的	是	到

[prə'tekt] [jʊr; jər] ['wepən] ,

protect	your	Weapon	,
保护	你的	武器	,

“将军，”您将率领一支军队前来，但他们的目的是保护您的武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mæksɪməm] [ɪ'fektɪvnəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	to	bring	it	into	a	position	of	maximum	effectiveness	,	rather	than
和	到	带来	它	进入	一个	位置	的	最大限度	效力	,	相当	比

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

并使其发挥最大效能，而不是与之对抗。

[juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][hoʊp] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

You	fully	understand	,	I	hope	,	that	if	you	ever	have	to	use	it	,
你	完全	理解	,	我	希望	,	那	如果	你	曾经	有	到	使用	它	,

我希望您完全理解，如果您真的需要使用它，

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] ? "

your	mission	will	certainly	be	fatal	to	yourself	?	"
你的	使命	将要	当然	是	致命的	到	你自己	?	"

你的任务一定会让你丧命吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['saɪər] , " ['kaʊski] ['ænsər] .

"	I	understand	,	Sire	,	"	Koski	answered	.
"	我	理解	,	父系	,	"	科斯基	回答	.

“我明白了，陛下。”科斯基回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	thankful	for	the	honor	you	have	done	me	.	"
"	我	是	感恩	为了	这	荣誉	你	有	完毕	我	.	"

"感谢您给予我的这份荣誉。"

" [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

"	Your	mission	is	to	carry	the	Weapon	to	a	central	location	on	the	North
"	你的	使命	是	到	携带	这	武器	到	一个	中央	地点	在	这	北

[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

American	continent	.
美国人	大陆	.

“你的任务是将武器运送到北美大陆的中心地点。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] .

I	believe	you	have	the	force	necessary	to	accomplish	that	.
我	相信	你	有	这	力量	必要的	到	完成	那	.

我相信你有能力做到这一点。

" ['kaʊski]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Koski	nodded	but	said	nothing	.
"	科斯基	点头	但	说	没有什么	.

科斯基点了点头，但什么也没说。

" [ðə; ði][kəm'poʊnənt] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔːr'self]

"	The	component	ingredients	of	the	Weapon	I	know	no	better	than	you	yourself
"	这	成分	原料	的	这	武器	我	知道	不	更好的	比	你	你自己

.

:

.

"我对这种武器的组成成分的了解并不比你多。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

It	was	developed	at	the	Institute	.
它	曾是	发达	在	这	研究所	.

它是由该研究所开发的。

[ɪts] ['speʃ(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪz][ɪts] [ə'bɪləti][tuː; tə] [friː] ['haɪdrədʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Its	special	faculty	is	its	ability	to	free	hydrogen	from	the	moisture	in	the	air	,
它是	特别的	学院	是	它是	能力	到	自由的	氢	从	这	水分	在	这	空气	,

它的特殊能力是能够从空气中的水分中释放氢气。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] .

and	to	start	a	chain	reaction	.
和	到	开始	一个	链	反应	.

并引发连锁反应。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][wʌns][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts]

The	physicists	tell	me	that	it	will	sear	most	of	the	continent	once	it	starts
这	物理学家	告诉	我	那	它	将要	炙烤	最多	的	这	大陆	一次	它	开始

[riˈæktɪŋ] .

reacting	.
反应	.

物理学家告诉我，一旦它开始发生反应，就会烧焦整个大陆的大部分地区。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][spɑːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ɑːr; ər][ðə; ði][draɪ]['riːdʒənz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt]

About	the	only	spot	that	would	be	spared	are	the	dry	regions	,	and	maybe	not
关于	这	仅有的	点	那	会	是	幸存	是	这	干燥	地区	,	和	或许	不是

['iːv(ə)n] [ðoʊz] .

even	those	.
甚至	那些	.

唯一能幸免的可能只有干旱地区，但也许连干旱地区也无法幸免。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] — [duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]

Just	one	thing	you	must	remember	—	do	not	use	it	unless	you	are	certain
只是	一	事物	你	必须	记住	—	做	不是	使用	它	除非	你	是	肯定

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['defɪnətli] [lɔːst] .

that	the	war	is	definitely	lost	.
那	这	战争	是	确实	丢失的	.

你必须记住一点——除非你确信战争已经彻底失败，否则不要使用它。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mænd] ? "

Do	you	understand	the	importance	of	that	command	?	"
做	你	理解	这	重要性	的	那	命令	?	"

你明白这条命令的重要性吗?

" [aɪ][duː] , " ['kaʊski] ['ænsər] .
" I do , " Koski answered .
" 我 做 , " 科斯基 回答 .

“我愿意，”科斯基回答道。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?
" But wouldn't it be better to use it as soon as possible ?
" 但 不会 它 是 更好的 到 使用 它 作为 很快 作为 可能的 ?

“但是，难道不应该尽快使用它吗？”

[ðə; ðiː][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ][men][ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
The lives of my men and myself would be a small price to pay for
这 生活 的 我的 男人 和 我 会 是 一个 小的 价格 到 支付 为了
['vɪktəri] . "
victory . "
胜利 . "

为了胜利，我和我的部下付出生命的代价是微不足道的。

" [truː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][bɪg] ['kwestʃən] , " [ðə; ðiː]['dɪkteɪtər] [rɪ'plaɪd] .
" True , except for one big question , " the Dictator replied .
" 真的 , 除了 为了 一 大的 问题 , " 这 独裁者 回复 .

“没错，但有一个大问题，”独裁者回答道。

" [ðə; ðiː][ɪk'sploʊsɪv][ɪz][soʊ] ['dedli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] .
" The explosive is so deadly that it was impossible to experiment .
" 这 爆炸物 是 所以 致命 那 它 曾是 不可能的 到 实验 .

“这种炸药的致命性太强，根本无法进行实验。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There is no such thing as a little bit of it .
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 小的 少量 的 它 .

根本不存在“一点点”这种说法。

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .
Consequently we are not certain of its effects .
最后 我们 是 不是 肯定 的 它是 效果 .

因此，我们无法确定其影响。

[wiː; wi][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][hoʊp] ,
We expect , and hope ,
我们 预计 , 和 希望 ,

我们期待并希望，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [pɔɪnt]
that it will dissipate itself as it spreads too far from its initial explosion point
那 它 将要 消散 本身 作为 它 传播 也 远的 从 它是 最初的 爆炸 观点
,
,
,

当它扩散到距离初始爆炸点过远时，就会自行消散。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
but we cannot be certain .
但 我们 不能 是 肯定 .

但我们无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [wʌns] [rɪ'liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['devəsteɪt] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər][wɜːrld] .
It is possible that , once released , it will devastate the entire world .
它 是 可能的 那 , 一次 发布 , 它 将要 蹂躏 这 全部的 世界 .

一旦释放，它有可能给整个世界带来毁灭性的灾难。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ?

You	**see**	**now**	**why**	**it**	**must**	**be**	**used**	**only**	**as**	**a**	**last**	**resort**	**?**
你	看	现在	为什么	它	必须	是	用过的	仅有的	作为	一个	最后的	采取	?

现在你明白为什么它只能作为最后的手段了吧?

" ['meni] [taɪmz] [sɪns] ['kaʊski][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**Many**	**times**	**since**	**Koski**	**had**	**gone**	**over**	**that**	**conversation**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	许多	时代	自从	科斯基	有	已消失	超过	那	对话	在	他的	头脑	.

“从那以后，科斯基在脑海中反复回想了那次谈话。”

[hæd; həd][ðə; ði][wɔːr] [bɪn] [lɔːst] ?

Had	**the**	**war**	**been**	**lost**	**?**
有	这	战争	到过	丢失的	?

战争已经失败了吗?

['niːðər] [saɪd][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['gʌvərnmənts] .

Neither	**side**	**had**	**come**	**through**	**with**	**functioning**	**governments**	**.**
两者都不	边	有	来	通过	和	功能	政府	.

双方都没能建立起运转良好的政府。

['ðerfɔːr] , [wʌt] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] ?

Therefore	**,**	**what**	**course**	**should**	**he**	**take**	**?**
所以	,	什么	课程	应该	他	拿	?

因此，他应该采取什么策略?

[pər'hæps][ðə; ði][in'veidəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ruːld] [ðə; ði]['hoʊmlænd] .

Perhaps	**the**	**invaders**	**even**	**now**	**ruled**	**the**	**homeland**	**.**
也许	这	入侵者	甚至	现在	裁决	这	家园	.

或许侵略者至今仍统治着这片土地。

[wʊd] [hiː; hi][geɪn] ,

Would	**he**	**gain**	**,**
会	他	获得	,

他会获得什么?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [baɪ] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ?

or	**would**	**he**	**lose**	**the**	**last**	**chance**	**for**	**ultimate**	**victory**	**by**	**setting**	**off**	**the**	**explosive**	**?**
或者	会	他	失去	这	最后的	机会	为了	最终的	胜利	经过	环境	离开	这	爆炸物	?

还是他会因为引爆炸弹而错失最终胜利的最后机会?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] , ['kaʊski]['riːəlaɪzd][ðə; ði][smɔːl] [tʃæns]

During	**the**	**rare**	**moments**	**when**	**his**	**mind**	**cleared**	**,**	**Koski**	**realized**	**the**	**small**	**chance**
期间	这	稀有的	时刻	什么时候	他的	头脑	已清除	,	科斯基	已实现	这	小的	机会

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv] .

the	**Campaign**	**would**	**have**	**.**
这	活动	会	有	.

在难得清醒的时刻，科斯基意识到这场运动成功的机会微乎其微。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ðə; ði] ['wepən] ['bekənd] .

At	**such**	**times**	**the**	**Weapon**	**beckoned**	**.**
在	这样的	时代	这	武器	招手	.

正是在这种时候，武器召唤着我们。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

He	**knew**	**then**	**that**	**the**	**Campaign**	**would**	**never**	**be**	**completed**	**in**	**his**	**lifetime**	**.**
他	知道	然后	那	这	活动	会	绝不	是	完全的	在	他的	寿命	.

他当时就知道，这场战役在他有生之年永远无法完成。

['waːgnə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Wagner	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**very**	**good**	**man**	**,**	**with**	**all**	**the**	**ideals**	**of**	**his**	**country**
瓦格纳	,	然而	,	曾是	一个	非常	好的	男人	,	和	全部	这	理想	的	他的	国家

.

:

.

然而，瓦格纳是一位非常善良的人，他拥有祖国的所有理想。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɑːn] .

He	**would**	**carry**	**on**	**.**
他	会	携带	在	.

他会继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

It	**needed**	**only**	**a**	**slight**	**variation**	**in**	**the**	**trend**	**of**	**events**	**,**
它	需要	仅有的	一个	轻微	变化	在	这	趋势	的	活动	,

只需要事件发展趋势稍有变化即可。

[tuː; tə][tɪp] [ðæt] [skeɪl] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	**tip**	**that**	**scale**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
到	提示	那	规模	一	方式	或者	这	其他	.

使天平向某一方倾斜。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [held] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːkwə]['fɔːrtɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Even	**now**	**the**	**General**	**held**	**the**	**bottle**	**of**	**aqua**	**fortis**	**in**	**his**	**hand**	**—**	**undecided**	**.**
甚至	现在	这	一般的	握住	这	瓶子	的	水	福蒂斯	在	他的	手	—	未决定	.

即使到了现在，将军手里仍然拿着那瓶强效水——犹豫不决。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['tiːtəd] .

The	**fate**	**of**	**the**	**world**	**teetered**	**.**
这	命运	的	这	世界	摇摇欲坠	.

世界的命运岌岌可危。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] ['prɪti] [ˌeni'mɔːr] , " ['waːgnə] [sed] .

"	**You**	**aren't**	**so**	**pretty**	**anymore**	**,**	**"**	**Wagner**	**said**	**.**
"	你	不是	所以	漂亮的	不再	,	"	瓦格纳	说	.

"你不再那么漂亮了，"瓦格纳说。

" ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " ['bʌkˌmæstɚ] ['ænsər] [θruː] ['bætərd] , ['blʌdi] [lɪps] .

"	**Neither**	**are**	**you**	**,**	**"**	**Buckmaster**	**answered**	**through**	**battered**	**,**	**bloody**	**lips**	**.**
"	两者都不	是	你	,	"	巴克马斯特	回答	通过	伤痕累累	,	血腥	嘴唇	.

"你也不是，"巴克马斯特用他那伤痕累累、血迹斑斑的嘴唇回答道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːntɪŋ] ['waːgnə] .

He	**wondered**	**where**	**he**	**found**	**the**	**strength**	**to**	**keep**	**taunting**	**Wagner**	**.**
他	想知道	在哪里	他	成立	这	力量	到	保持	嘲讽	瓦格纳	.

他纳闷自己哪来的力气继续嘲讽瓦格纳。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmpi] [mes] .

He	**could**	**feel**	**that**	**his**	**face**	**was**	**a**	**lumpy**	**mess**	**.**
他	可以	感觉	那	他的	脸	曾是	一个	凹凸不平	混乱	.

他感觉自己的脸肿得不成样子。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [blʌd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [kept] ['blaɪndɪŋ]

One	**eye**	**was**	**closed**	**and**	**blood**	**,**	**running**	**down**	**into**	**the**	**other**	**,**	**kept**	**blinding**
一	眼睛	曾是	关闭	和	血	,	跑步	向下	进入	这	其他	,	保留	失明

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他一只眼睛闭着，鲜血顺着眼睛流到另一只眼睛里，让他一直睁不开眼。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

Every	**muscle**	**in**	**his**	**body**	**ached**	**from**	**the**	**pounding**	**it**	**had**	**taken**	**,**
每一个	肌肉	在	他的	身体	疼痛	从	这	猛击	它	有	已采取	,

他全身每一块肌肉都因刚才遭受的重击而酸痛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

and	**he**	**suspected**	**that**	**his**	**left**	**arm**	**was**	**broken**	**.**
和	他	怀疑	那	他的	左边	手臂	曾是	破碎的	.

他怀疑自己的左臂骨折了。

[hi:; hi] [sægd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] .

He	**sagged**	**in**	**his**	**bonds**	**.**
他	下垂	在	他的	债券	.

他被束缚着，身体瘫软。

['wa:gnə] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

Wagner	**,**	**he**	**knew**	**,**	**was**	**deliberately**	**gauging**	**the**	**punishment**	**.**
瓦格纳	,	他	知道	,	曾是	故意地	测量	这	惩罚	.

他知道，瓦格纳是在故意衡量惩罚的力度。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	**meant**	**to**	**torture**	**him**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**death**	**,**
他	意思是	到	酷刑	他	到	这	边缘	的	死亡	,

他本想把他折磨到濒死，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['tɔ:rment] .

but	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**let**	**him**	**die**	**without**	**further**	**torment**	**.**
但	他	做过	不是	打算	到	让	他	死	没有	更远	折磨	.

但他并不打算让他毫无痛苦地死去。

['bʌkˌmæstɚ] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stænd] .

Buckmaster	**wondered**	**how**	**much**	**more**	**he**	**could**	**stand**	**.**
巴克马斯特	想知道	如何	很多	更多的	他	可以	站立	.

巴克马斯特不知道自己还能坚持多久。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rs] .

Long	**ago**	**he**	**had**	**despaired**	**of**	**any**	**help**	**from**	**the**	**Force**	**.**
长的	前	他	有	绝望的	的	任何	帮助	从	这	力量	.

很久以前，他就对原力能提供的任何帮助感到绝望了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ['stɑ:rtɪd] .

He	**had**	**felt**	**nothing**	**since**	**the**	**torture**	**started**	**.**
他	有	毛毡	没有什么	自从	这	酷刑	开始	.

自酷刑开始以来，他一直没有任何感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [tu:; tə] [stɑ:p] [ðɪs] ['ɔ:rdʒi]

It	**was**	**evident**	**that**	**it**	**couldn't**	**do**	**anything**	**,**	**or**	**would**	**not**	**,**	**to**	**stop**	**this**	**orgy**
它	曾是	明显	那	它	不能	做	任何事物	,	或者	会	不是	,	到	停止	这	狂欢

[ʌv; əv] ['seɪdɪzəm] .

of	**sadism**	**.**
的	虐待狂	.

很明显，它要么无力阻止，要么不愿阻止这场虐待狂的狂欢。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eni] ['sʌt(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] ['wa:gnə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'dɪstɪk]

And	**he**	**knew**	**that**	**any**	**subtle**	**attempts**	**to**	**divert**	**Wagner**	**from**	**his**	**sadistic**
和	他	知道	那	任何	微妙的	尝试	到	转移	瓦格纳	从	他的	虐待狂

['pleʒər] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

pleasure	**would**	**be**	**useless**	**.**
乐趣	会	是	无用	.

他知道，任何试图转移瓦格纳注意力、让他不再沉溺于虐待快感的微妙尝试都是徒劳的。

[ˈwɑːgnə][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [rɪˈfaɪnd] [ˈtɔːrtʃər] [hɪr] .

Wagner	**had**	**all**	**the**	**instruments**	**required**	**for**	**refined**	**torture**	**here**	**.**
瓦格纳	有	全部	这	仪器	必需的	为了	精制	酷刑	这里	.

瓦格纳在这里拥有进行精细酷刑所需的一切工具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**had**	**used**	**them**	**many**	**times**	**in**	**the**	**past**	**.**
它	曾是	明显	那	他	有	用过的	他们	许多	时代	在	这	过去的	.

很明显，他过去曾多次使用过它们。

[hiː; hi] [stræpt] - [rɪsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ræk] .

He	**strapped**	**Buckmaster's**	**wrists**	**to**	**a**	**waist**	**-**	**high**	**wooden**	**rack**	**.**
他	绑带	-	手腕	到	一个	腰部	-	高的	木制的	架子	.

他把巴克马斯特的手腕绑在齐腰高的木架上。

" [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**You'll**	**be**	**pleased**	**to**	**know**	**that**	**I**	**have**	**made**	**a**	**thorough**	**study**	**of**	**the**
"	你会	是	高兴	到	知道	那	我	有	制成	一个	彻底	学习	的	这

[ˈhjuːmən] [əˈnætəmi] ,

human	**anatomy**	**,**
人类	解剖学	,

你会很高兴地知道，我已经对人体解剖学进行了深入研究。

" [ˈwɑːgnə] [sed] .

"	**Wagner**	**said**	**.**
"	瓦格纳	说	.

瓦格纳说道。

" ['ðerfɔːr] , [wen] [aɪ][bɪˈgɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [lɪmz] , [wʌn][dʒɔɪnt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	**Therefore**	**,**	**when**	**I**	**begin**	**cutting**	**off**	**your**	**limbs**	**,**	**one**	**joint**	**at**	**a**	**time**	**,**
"	所以	,	什么时候	我	开始	切割	离开	你的	四肢	,	一	联合的	在	一个	时间	,

"因此，当我开始一节一节地砍断你们的四肢时，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] .

you	**won't**	**have**	**to**	**worry**	**.**
你	惯于	有	到	担心	.

你不用担心。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪ] — [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈteɪn] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

I'll	**see**	**that**	**you**	**do**	**not**	**die**	**—**	**and**	**also**	**that**	**you**	**retain**	**consciousness**	**.**
患病的	看	那	你	做	不是	死	—	和	还	那	你	保持	意识	.

我会确保你不会死，并且保持清醒。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][pərˈfɔːrm][ðə; ði]

I	**wouldn't**	**want**	**you**	**to**	**miss**	**the**	**exquisite**	**delicacy**	**with**	**which**	**I**	**perform**	**the**
我	不会	想	你	到	错过	这	精美的	美味	和	哪个	我	履行	这

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

operations	**.**
运营	.

我不想让你错过我进行手术时展现出的精湛技艺。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [keɪs] [wen] [aɪ][get] [θruː] .

You'll	**be**	**a**	**basket**	**case**	**when**	**I**	**get**	**through**	**.**
你会	是	一个	篮子	案件	什么时候	我	得到	通过	.

等我收拾完你，你肯定会崩溃的。

" [ˈwɑːgnə] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skælpəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [hoʊnd][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] , ['reɪzər]

"	**Wagner**	**picked**	**up**	**a**	**short**	**scalpel**	**with**	**an**	**edge**	**honed**	**to**	**a**	**fine**	**,**	**razor**
"	瓦格纳	挑选	向上	一个	短的	解剖刀	和	一个	边缘	磨砺	到	一个	美好的	,	剃刀

['ʃɑːrpnəs] .

sharpness	**.**
锐利度	.

瓦格纳拿起一把短手术刀，刀刃磨得非常锋利。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is a delicate little experiment that I find very effective , " he said .
" 这 是 一个 精美的 小的 实验 那 我 寻找 非常 有效的 , " 他 说 .

"这是一个非常有效的巧妙小实验，"他说。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] - [raɪt] ['ɪndeks]['fɪŋgər][ænd; ənd] [kʌt] ['di:pli] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tɪp] .
He lifted Buckmaster's right index finger and cut deeply through the flesh of its tip .
他 抬起 - 正确的 指数 手指 和 切 深 通过 这 肉 的 它是 提示 .

他抬起巴克马斯特的右手食指，深深地切开了指尖的肉。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [nə:vs] [meɪd] [ðə; ði]['ægəni] [ʌn'berəb(ə)l] .
The intense acuteness of the sensitive nerves made the agony unbearable .
这 激烈的 急性 的 这 敏感的 神经 制成 这 痛苦 难以忍受 .

敏感神经的剧烈疼痛使人难以忍受。

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [sen'seiʃənz] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ['faɪbɝz][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [treɪst] [ə; eɪ] [rɔ:] [red] [pæθ] [θru:] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər] - [tɪp] .
Wave after wave of shock sensations struck at his nerve fibers as the blade traced a raw red path through another finger - tip .
海浪 后 海浪 的 震惊 感觉 击 在 他的 神经 纤维 作为 这 刀刃 追踪 一个 生的 红色的 小路 通过 其他 手指 - 提示 .

刀刃划过另一根指尖，留下一道鲜红的痕迹，一波又一波的冲击感冲击着他的神经纤维。

['sɪknəs] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [retʃ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə] [gæg] [hɪm; ɪm] .
Sickness gathered in his stomach and retched up into his throat to gag him .
疾病 聚集 在 他的 胃 和 令人作呕 向上 进入 他的 喉 到 插科打诨 他 .

恶心感涌上他的胃，呛得他直咳嗽。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv] [er] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔ:r] [peɪn] [ænd; ənd] ['welkəm] [ə'blɪviən] [blæŋkt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
He sucked in great gulps of air until at last he could stand no more pain and welcome oblivion blanked him out .
他 真烂 在 伟大的 咕咚咕咚 的 空气 直到 在 最后的 他 可以 站立 不 更多的 疼痛 和 欢迎 遗忘 空白 他 出去 .

他大口大口地吸着气，直到最后再也无法忍受痛苦，欣喜的遗忘将他淹没。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][faɪnd]['wa:gnə] [stɪl] [ðer; ðər] — ['weɪtɪŋ] .
He returned to consciousness to find Wagner still there — waiting .
他 返回 到 意识 到 寻找 瓦格纳 仍然 那里 — 等待 .

他恢复意识后发现瓦格纳还在那里——等着他。

" [tisk] , [tisk] , " ['wa:gnə] ['tʃaɪdɪd] .
" Tsk , tsk , " Wagner chided .
" 啧 , 啧 , " 瓦格纳 责备 .

"啧啧，"瓦格纳责备道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] [tʌf] , ['æftər][ɔ:l] ?
" So you're not so tough , after all ?
" 所以 你是 不是 所以 艰难的 , 后 全部 ?

"所以你其实也没那么强硬嘛？"

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
And just when it was getting interesting .
和 只是 什么时候 它 曾是 获得 有趣的 .

正当事情变得有趣起来的时候。

" [ðɪs] [taɪm] ['bʌkˌmæstɚ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

"	This	time	Buckmaster	did	not	have	the	strength	to	defy	him	.
"	这	时间	巴克马斯特	做过	不是	有	这	力量	到	违抗	他	.

"这一次，巴克马斯特没有力量反抗他了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] .

He	was	beaten	.
他	曾是	被打败	.

他被打了。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] ['wa:gnə] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd]

He	prayed	that	Wagner	would	tire	of	his	pleasure	before	he	had	to	stand
他	祈祷	那	瓦格纳	会	胎	的	他的	乐趣	前	他	有	到	站立

['eni] [mɔ:r] .

any	more	.
任何	更多的	.

他祈祷瓦格纳在自己不得不继续站立之前，就能厌倦他的享乐。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['broʊkən] [hʌlk] ,

He	wanted	to	go	out	still	a	man	,	and	not	a	broken	hulk	,
他	通缉	到	去	出去	仍然	一个	男人	,	和	不是	一个	破碎的	绿巨人	,

他想以一个男人的身份离开人世，而不是变成一具残破的躯壳。

['tɪrfl] , ['pli:dɪŋ] , ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

tearful	,	pleading	,	begging	for	mercy	.
内牛满面	,	恳求	,	乞讨	为了	怜悯	.

泪流满面，苦苦哀求，乞求怜悯。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] , " ['wa:gnə] [sed] .

"	I	think	you're	ready	for	something	a	bit	more	subtle	,	"	Wagner	said	.
"	我	思考	你是	准备好	为了	某物	一个	少量	更多的	微妙的	,	"	瓦格纳	说	.

"我觉得你已经准备好接受一些更微妙的东西了，"瓦格纳说。

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] - [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['kru:əli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]

He	concentrated	his	gaze	on	Buckmaster's	eyes	and	slowly	,	cruelly	built	up	a
他	集中	他的	目光	在	-	眼睛	和	缓慢地	,	残酷地	建造	向上	一个

['ment(ə)l] [streɪn] .

mental	strain	.
精神的	拉紧	.

他将目光集中在巴克马斯特的眼睛上，慢慢地、残酷地给他造成了精神压力。

[ðə; ði][maɪnd]['kɑ:ntækt] [stɪl] [held] .

The	mind	contact	still	held	.
这	头脑	接触	仍然	握住	.

心灵感应依然存在。

['bʌkˌmæstɚ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['wa:gnə][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['mentəli]

Buckmaster	realized	that	Wagner	had	been	keeping	this	until	he	was	too	mentally
巴克马斯特	已实现	那	瓦格纳	有	到过	保持	这	直到	他	曾是	也	精神上

[wɪpt] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] .

whipped	to	fight	back	.
鞭打	到	斗争	后退	.

巴克马斯特意识到，瓦格纳一直保守着这个秘密，直到他精神崩溃、无力反抗为止。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðen] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['preʃər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

He	was	surprised	then	to	feel	that	he	fought	off	the	pressure	with	little
他	曾是	惊讶	然后	到	感觉	那	他	战斗	离开	这	压力	和	小的

[streɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

strain	to	himself	.
拉紧	到	他自己	.

他当时很惊讶地发现自己几乎毫不费力地就抵御住了压力。

[stɪl] [ˈləːkiŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] , [ˈkwaɪət] , [ˈhɑːrdli][felt] , [bʌt; bət][ˈvɪrəl] ,

Still	**lurking**	**there**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**was**	**the**	**Force**	**,**	**quiet**	**,**	**hardly**	**felt**	**,**	**but**	**virile**	**,**
仍然	潜伏	那里	在	他的	头脑	,	曾是	这	力量	,	安静的	,	几乎	毛毡	,	但	阳刚的	,

在他的内心深处，仍然潜藏着原力，它静谧无声，几乎难以察觉，却又充满活力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][daɪˈnæmɪk] [kwiˈes(ə)ns] [ˈpoʊt(ə)nsi] !

with	**a**	**sense**	**of**	**dynamic**	**quiescence**	**potency**	**!**
和	一个	感觉	的	动态的	静止	效力	!

带着一种动态的静谧力量!

[hoʊp] [keɪm] [wer] [ɔːl] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [ded] .

Hope	**came**	**where**	**all**	**hope**	**had**	**been**	**dead**	**.**
希望	来了	在哪里	全部	希望	有	到过	死的	.

在希望彻底破灭的地方，希望出现了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [θrɔbd] [laɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]

Something	**within**	**him**	**throbbed**	**like**	**electricity**	**,**	**and**	**he**	**sent**	**a**	**bolt**	**of**
某物	之内	他	悸动	喜欢	电	,	和	他	发送	一个	螺栓	的

[ˈment(ə)l][ˈenərdʒi][æt; ət][ˈwægnɝz, ˈvægnɝz] [hed] .

mental	**energy**	**at**	**Wagner's**	**head**	**.**
精神的	活力	在	瓦格纳的	头	.

他体内仿佛有什么东西像电流一样跳动着，他向瓦格纳的脑袋发射了一记精神冲击波。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kənˈkʌʃn] [brɔːt] [blʌd] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm]

The	**shock**	**of**	**the**	**emotional**	**concussion**	**brought**	**blood**	**bursting**	**from**
这	震惊	的	这	情绪	脑震荡	带来	血	爆发	从

[ˈwægnɝz, ˈvægnɝz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪ] [ˈsɑːkəts] .

Wagner's	**nostrils**	**and**	**eye**	**sockets**	**.**
瓦格纳的	鼻孔	和	眼睛	插座	.

情绪的冲击导致瓦格纳鼻孔和眼眶里涌出鲜血。

[ə; eɪ] [red] [taɪd] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**red**	**tide**	**poured**	**from**	**his**	**lips**	**.**
一个	红色的	潮	倾倒	从	他的	嘴唇	.

一股鲜红的血液从他的嘴唇涌出。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ˈluːsli] [ænd; ənd] [ˈbʌkˌmæstɝ] [nuː] [ðæt] [ˈwaːgnə][wʌz; wəz] [ded] [ˈiːv(ə)n]

His	**head**	**dropped**	**loosely**	**and**	**Buckmaster**	**knew**	**that**	**Wagner**	**was**	**dead**	**even**
他的	头	掉落	松散地	和	巴克马斯特	知道	那	瓦格纳	曾是	死的	甚至

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

before	**he**	**fell**	**from**	**his**	**chair**	**.**
前	他	跌倒	从	他的	椅子	.

他的头无力地垂了下来，巴克马斯特甚至在他从椅子上摔下来之前就知道瓦格纳已经死了。

[ˈbʌkˌmæstɝ] [sæt] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

Buckmaster	**sat**	**astounded**	**at**	**the**	**demonstration**	**of**	**power**	**.**
巴克马斯特	卫星	震惊	在	这	示范	的	力量	.

巴克马斯特目瞪口呆地看着这力量的展现。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] [ðæt] [sent] [ʌp][ɪts] [ˈænsər]

He	**sat**	**for**	**a**	**moment**	**listening**	**to**	**the**	**inner**	**voice**	**that**	**sent**	**up**	**its**	**answers**
他	卫星	为了	一个	片刻	聆听	到	这	内	嗓音	那	发送	向上	它是	答案

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈkwestʃənz] .

to	**his**	**silent**	**questions**	**.**
到	他的	沉默的	问题	.

他静静地坐了一会儿，聆听内心的声音，那声音回应着他无声的疑问。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

No	**,**	**it**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**help**	**him**	**before**	**.**
不	,	它	之前没有	到过	有能力的	到	帮助	他	前	.

不，之前它没能帮到他。

[ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪzɪk(ə)l] .

Its	power	was	not	physical	.
它是	力量	曾是	不是	身体的	.

它的力量并非物质上的。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

No	,	it	could	not	help	him	escape	.
不	,	它	可以	不是	帮助	他	逃脱	.

不，这并不能帮助他逃脱。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .

From	here	he	was	on	his	own	.
从	这里	他	曾是	在	他的	自己的	.

从此以后，他就只能靠自己了。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊzər]['entəti][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd]

The	only	satisfaction	he	received	was	the	closer	entity	he	had	found
这	仅有的	满意	他	已收到	曾是	这	更近	实体	他	有	成立

[bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] .

between	himself	and	the	Force	.
之间	他自己	和	这	力量	.

他唯一获得的满足感，就是他与原力之间建立起的更紧密的联系。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

It	seemed	to	him	now	that	it	did	not	come	from	the	outside	.
它	似乎	到	他	现在	那	它	做过	不是	来	从	这	外部	.

他现在觉得，这并非来自外界。

['ræðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm'self] .

Rather	it	was	an	essential	part	of	himself	.
相当	它	曾是	一个	基本的	部分	的	他自己	.

相反，这却是他生命中不可或缺的一部分。

[ɔ:r] , [mɔ:r] [ɪg'zæktli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rs] .

Or	,	more	exactly	,	he	was	a	part	of	that	Force	.
或者	,	更多的	确切地	,	他	曾是	一个	部分	的	那	力量	.

或者更准确地说，他是那支部队的一员。

['bʌkˌmæstɚ] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['bækwərdz] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ŋz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['leðər]

Buckmaster	worked	his	wrists	backwards	in	their	thongs	until	he	forced	the	leather
巴克马斯特	工作	他的	手腕	向后	在	他们的	丁字裤	直到	他	强制	这	皮革

[stræps]['oʊvər][ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

straps	over	the	bases	of	his	hands	.
肩带	超过	这	基地	的	他的	双手	.

巴克马斯特扭动手腕，将皮带从手腕处向后拉，直到皮带滑过手掌根部。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bend][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Thus	he	was	able	to	bend	his	wrists	.
因此	他	曾是	有能力的	到	弯曲	他的	手腕	.

因此，他能够弯曲手腕。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] ['restɪd][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Slowly	,	painfully	,	he	brought	up	his	right	leg	until	his	foot	rested	next	to	his
缓慢地	,	痛苦地	,	他	带来	向上	他的	正确的	腿	直到	他的	脚	休息	下一个	到	他的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

他缓慢而痛苦地抬起右腿，直到脚放在右手旁边。

[ðə; ði][left] [fʊt] [nekst] .

The	left	foot	next	.
这	左边	脚	下一个	.

接下来是左脚。

[wʌns] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Once	he	almost	lost	his	balance	.
一次	他	几乎	丢失的	他的	平衡	.

他差点失去平衡。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['strædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

But	at	last	he	stood	with	his	feet	straddling	his	hands	.
但	在	最后的	他	站立	和	他的	脚	跨骑	他的	双手	.

但最终他站了起来，双脚跨在双手之上。

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] , [ɑːrm] , [ænd; ənd] [trʌŋk] ['mʌslz] .

He	exerted	all	the	strength	of	his	leg	,	arm	,	and	trunk	muscles	.
他	施加	全部	这	力量	的	他的	腿	,	手臂	,	和	树干	肌肉	.

他使出了腿部、手臂和躯干肌肉的全部力量。

[ðə; ði] [peɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['sloʊli] [ðə; ði]

The	pain	from	his	broken	arm	was	a	sickening	thing	but	slowly	the
这	疼痛	从	他的	破碎的	手臂	曾是	一个	令人作呕	事物	但	缓慢地	这

['leðər] ['bændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvɪts] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] .

leather	bands	began	to	tear	loose	from	the	rivets	that	held	them	.
皮革	乐队	开始	到	撕	松动的	从	这	铆钉	那	握住	他们	.

他骨折的手臂疼痛难忍，但慢慢地，固定手臂的皮带开始从铆钉上脱落。

[ə; eɪ] [læst] ['maɪti] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .

A	last	mighty	exertion	and	he	was	free	.
一个	最后的	强大的	用力	和	他	曾是	自由的	.

最后拼尽全力，他自由了。

['waːgnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['elɪveɪtər] .

Wagner	had	a	private	elevator	.
瓦格纳	有	一个	私人的	电梯	.

瓦格纳拥有一部私人电梯。

['bʌkˌmæstɚ] ['entərd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] .

Buckmaster	entered	and	went	to	a	ground	floor	.
巴克马斯特	进入	和	去	到	一个	地面	地面	.

巴克马斯特走了进去，来到一楼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌski] ['æli]

He	walked	out	of	the	building	through	a	tradesmen's	entrance	into	a	dusky	alley
他	步行	出去	的	这	建筑	通过	一个	工匠们的	入口	进入	一个	昏暗	胡同

.

:

.

他从商贩的入口走出大楼，来到一条昏暗的小巷里。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['stægərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

Keeping	his	good	arm	in	front	of	his	face	he	staggered	around	the	corner
保持	他的	好的	手臂	在	正面	的	他的	脸	他	交错	大约	这	角落

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [foʊn] [buːθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

and	into	a	drugstore	and	reached	a	phone	booth	without	being	observed	.
和	进入	一个	药店	和	达到	一个	电话	展位	没有	存在	观察到	.

他用完好的那只胳膊护住脸，踉跄地绕过街角，走进一家药店，走到一个电话亭前，没有被人发现。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊn] [buːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ten] [lɔːŋ] ['mɪnɪts]

He	put	in	a	call	and	crouched	in	the	phone	booth	for	the	ten	long	minutes
他	放	在	一个	称呼	和	蹲着	在	这	电话	展位	为了	这	十	长的	分钟

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɑːlɪvər] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

it	took	Oliver	to	come	for	him	.
它	采取	奥利弗	到	来	为了	他	.

他拨通了电话，然后蹲在电话亭里，等了整整十分钟，奥利弗才来接他。

" [tuː] [wiːks] [ɑːnt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [wel] , ['klɪfərd] , " ['ɑːlɪvər] [sed] ,
" **Two** **weeks** **aren't** **very** **long** **to** **get** **you** **well** , **Clifford** , " **Oliver** **said** ,
" 二 周 不是 非常 长的 到 得到 你 出色地 , 克利福德 , " 奥利弗 说 ,

"两周时间不足以让你康复，克利福德，"奥利弗说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ðiˌ][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] .
" **but** **I'm** **afraid** **it's** **all** **the** **time** **we** **have** **.**
" 但 我是 害怕的 它是 全部 这 时间 我们 有 .

但我恐怕这就是我们所拥有的全部时间了。

[aɪm] ['sɑːri] . "
I'm **sorry** **.** **"**
我是 对不起 . "

对不起。"

" [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , " ['bʌkˌmæstɚ] ['ænsər] , " [æt; ət] [liːst] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['prɪti] [wel]
" **You** **did** **your** **best** , " **Buckmaster** **answered** , " **At** **least** **you've** **got** **me** **pretty** **well**
" 你 做过 你的 最好的 , " 巴克马斯特 回答 , " 在 至少 你已经 得到 我 漂亮的 出色地
[pætʃt] [ʌp] . "
patched **up** **.** **"**
已修补 向上 . "

"你已经尽力了，"巴克马斯特回答说，"至少你把我包扎得差不多了。"

" [ðə; ðiˌ][læst] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [pə'liːs] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
" **The** **last** **reports** **were** **that** **the** **police** **have** **drawn** **a** **ring** **around** **this** **district** **,**
" 这 最后的 报告 是 那 这 警察 有 绘制 一个 戒指 大约 这 区 ,

"最新消息称，警方已将该地区封锁。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ][ɪn] . "
and **that** **they're** **closing** **in** **.** **"**
和 那 它们是 结束 在 . "

他们正在逼近。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [weɪ] [aʊt] ? "
" **Do** **we** **have** **any** **way** **out** **?** **"**
" 做 我们 有 任何 方式 出去 ? "

我们有出路吗?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " ['ɑːlɪvər] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **hate** **to** **have** **to** **say** **this** , " **Oliver** **said** **slowly** **.**
" 我 恨 到 有 到 说 这 , " 奥利弗 说 缓慢地 .

"我很不想说这句话，"奥利弗缓缓说道。

" [bʌt; bət][ðə; ðiˌ][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][get][aʊt] — [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **But** **the** **rest** **of** **us** **can** **get** **out** **—** **if** **we** **don't** **take** **you** **with** **us** **.**
" 但 这 休息 的 我们 能 得到 出去 — 如果 我们 不 拿 你 和 我们 .

"但是，如果我们不带你一起走，我们其他人就可以出去。"

" ['bʌkˌmæstɚ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
" **Buckmaster** **had** **expected** **this** **.**
" 巴克马斯特 有 预期的 这 .

"巴克马斯特早就预料到了这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]
It **seemed** **that** **he** **had** **known** **from** **the** **beginning** **that** **he** **would** **never**
它 似乎 那 他 有 已知 从 这 开始 那 他 会 绝不
[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
live **to** **see** **the** **end** **of** **this** **adventure** **.**
居住 到 看 这 结尾 的 这 冒险 .

他似乎从一开始就知道自己永远无法活着看到这场冒险的结束。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] ? "
Is there anything I can do to help ? "
是 那里 任何事物 我 能 做 到 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'lɔːŋ] .
They won't stop us if you aren't along .
他们 惯于 停止 我们 如果 你 不是 沿着 .

只要你不加入我们，他们就阻止不了我们。

[jʊə(r)] [ðə; ðiː][mæn] [ðeə(r)] ['æftər] .
You're the man they're after .
你是 这 男人 它们是 后 .

你就是他们要找的人。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][baɪ] ['steɪɪŋ] , [aɪ'd]['nevər] [liːv] .
If there were any way I could help you by staying , I'd never leave .
如果 那里 是 任何 方式 我 可以 帮助 你 经过 入住 , ID 绝不 离开 .

如果我留下来能帮到你，我绝不会离开。

[bʌt; bət][aɪ'd]['oʊnli][biː; bi] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] . "
But I'd only be captured with you , and nothing gained . "
但 ID 仅有的 是 捕获 和 你 , 和 没有什么 获得 . "

但那样我只会和你一起被俘虏，什么也得不到。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" **Of course I understand .**
" 的 课程 我 理解 .

我当然明白。

" ['bʌkˌmæstɚ] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðiː][oʊld] ['liːdɚz] ['ʃoʊldər] .
" **Buckmaster rested his hand for a moment on the old leader's shoulder .**
" 巴克马斯特 休息 他的 手 为了 一个 片刻 在 这 老的 领导人的 肩膀 .

巴克马斯特将手放在老领袖的肩膀上片刻。

" [dəunt] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lestər] .
" **Don't feel badly about it , Lester .**
" 不 感觉 糟糕 关于 它 , 莱斯特 .

“莱斯特，别为此感到难过。”

[ðə; ðiː][men] [niːd] [juː; jʊ] .
The men need you .
这 男人 需要 你 .

男人们需要你。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You owe it to them to get out if you can .
你 欠 它 到 他们 到 得到 出去 如果 你 能 .

如果你能离开，你就有义务离开。

" ['ɑːlɪvər] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Oliver gripped his hand .**
" 奥利弗 紧握 他的 手 .

奥利弗紧紧握住他的手。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][help] [juːv]

"	Before	I	go	I	want	you	to	know	how	grateful	we	are	for	the	help	you've
"	前	我	去	我	想	你	到	知道	如何	感激的	我们	是	为了	这	帮助	你已经

['gɪv(ə)n][juː 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

“在我离开之前，我想让你们知道我们多么感激你们给予我们的帮助。”

[wɪˈðaʊt] ['waːgnə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wəʊnt][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

Without	Wagner	the	General	won't	be	nearly	as	hard	to	handle	.
没有	瓦格纳	这	一般的	惯于	是	几乎	作为	难的	到	处理	.

如果没有瓦格纳，将军就不会那么难对付了。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] : [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] ,

And	one	other	thing	:	I	don't	want	you	to	hope	too	much	,
和	一	其他	事物	:	我	不	想	你	到	希望	也	很多	,

还有一件事：我不想让你抱太大的希望。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] .

but	there's	still	a	chance	we	may	be	able	to	get	you	out	.
但	有	仍然	一个	机会	我们	可能	是	有能力的	到	得到	你	出去	.

但我们或许还有机会把你救出去。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

I'm	trying	a	long	shot	.
我是	尝试	一个	长的	射击	.

我正在尝试一个不太可能成功的机会。

[soʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	if	someone	comes	for	you	,	go	with	him	.
所以	如果	某人	来	为了	你	,	去	和	他	.

所以如果有人来救你，就跟他走。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] .

In	the	meantime	,	keep	your	chin	up	.
在	这	与此同时	,	保持	你的	下巴	向上	.

与此同时，振作起来。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [əˈgen] .

"	They	shook	hands	again	.
"	他们	摇晃	双手	再次	.

他们再次握手。

['bʌkˌmæstɚ] [sərˈmaɪzd] [ðæt] ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ]

Buckmaster	surmised	that	Oliver	was	trying	to	give	him	something	to	cling
巴克马斯特	推测	那	奥利弗	曾是	尝试	到	给	他	某物	到	黏着

[tuː; tə] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

to	while	he	waited	for	the	end	.
到	尽管	他	等待	为了	这	结尾	.

巴克马斯特推测，奥利弗是想给他一些可以依靠的东西，让他有东西去等待结局的到来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

Then	he	was	alone	.
然后	他	曾是	独自的	.

然后他就独自一人了。

[θriː] ['aʊərz]['leɪtər] ['bʌkˌmæstɚ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] :

Three	hours	later	Buckmaster	spotted	the	first	of	his	executioners	:
三	小时	之后	巴克马斯特	斑	这	第一的	的	他的	刽子手	:

三个小时后，巴克马斯特发现了第一个刽子手：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌskiz] [ðæt] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

One	of	the	Ruskies	that	walked	with	studied	unconcern	across	the	street	.
一	的	这	俄罗斯人	那	步行	和	研究	漠不关心	穿过	这	街道	.

其中一个俄罗斯人面无表情地穿过马路。

['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ræp] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]

Almost	at	the	same	time	he	heard	a	rap	on	the	rear	door	of	the	apartment
几乎	在	这	相同的	时间	他	听到	一个	说唱	在	这	后部	门	的	这	公寓

.
:
.

几乎与此同时，他听到有人敲公寓的后门。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [gʌn] ['ɑ:lɪvər] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	drew	the	gun	Oliver	had	left	with	him	and	walked	slowly	to	the
他	画	这	枪	奥利弗	有	左边	和	他	和	步行	缓慢地	到	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

他拔出奥利弗留给他的枪，慢慢走向门口。

" [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" ['ɑ:lɪvər] [sent] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ænsər]

"	Oliver	sent	me	for	you	,	"	the	voice	on	the	other	side	of	the	door	answered
"	奥利弗	发送	我	为了	你	,	"	这	嗓音	在	这	其他	边	的	这	门	回答

.
:
.

“奥利弗派我来找你，”门外传来一个声音。

" [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] .

"	Come	in	with	your	hands	up	.
"	来	在	和	你的	双手	向上	.

“举起双手进来。”

" ['bʌkˌmæstɚ] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [saɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	Buckmaster	flattened	himself	against	a	side	wall	and	shoved	his	gun	into	the
"	巴克马斯特	扁平的	他自己	反对	一个	边	墙	和	推搡	他的	枪	进入	这

[rɪbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] .

ribs	of	a	tall	young	man	.
肋骨	的	一个	高的	年轻的	男人	.

“巴克马斯特紧贴着侧墙，把枪抵在一个高个年轻人的肋骨上。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔ:gəst] - , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .

"	My	name	is	August	Gamoll	,	"	the	man	said	.
"	我的	姓名	是	八月	-	,	"	这	男人	说	.

“我的名字叫奥古斯特·加莫尔，”那人说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

Somehow	the	name	was	familiar	.
不知何故	这	姓名	曾是	熟悉的	.

这个名字听起来很耳熟。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌkˌmæstɚ] [θɔːt] .
He should recognize it , Buckmaster thought .
他 应该 认出 它 , 巴克马斯特 想法 .

巴克马斯特心想，他应该能认出来。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][dɪd] .
Abruptly he did .
突然 他 做过 .

他突然这么做了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" What are you trying to do ?
" 什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

" ['bʌkˌmæstɚ] [æskt] ['hɑːrʃli] .
" Buckmaster asked harshly .
" 巴克马斯特 问 严厉地 .

巴克马斯特厉声问道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['grænstænd] [pleɪ] ? "
" Make a small - time hero of yourself with this grandstand play ? "
" 制作 一个 小的 - 时间 英雄 的 你自己 和 这 看台 玩 ? "

“想靠这种哗众取宠的表演，把自己塑造成一个小英雄吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " - ['ænsər] .
" Not at all , " Gamoll answered .
" 不是 在 全部 , " - 回答 .

“完全不是，”加莫尔回答道。

" [aɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːt] ['ɑːlɪvər] ['menʃ(ə)nd] . "
" I'm the long shot Oliver mentioned . "
" 我是 这 长的 射击 奥利弗 提及 . "

“我就是奥利弗提到的那个希望渺茫的人。”

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] . "
" You're lying . "
" 你是 说谎 . "

“你在撒谎。”

" [ðen] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ɑːlɪvər] [sed] ? "
" Then how would I know what Oliver said ? "
" 然后 如何 会 我 知道 什么 奥利弗 说 ? "

“那我怎么会知道奥利弗说了什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [ges] .
" It may be a lucky guess .
" 它 可能 是 一个 幸运的 猜测 .

“这或许只是个侥幸的猜测。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? "
Why should I trust you ? "
为什么 应该 我 相信 你 ? "

我为什么要相信你?

" ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
" Mainly because you have no choice .
" 主要 因为 你 有 不 选择 .

主要原因是你别无选择。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [luːz] ?
What have you got to lose ?
什么 有 你 得到 到 失去 ?

你还有什么可失去的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['kærəktər] .
" He was a cool character .
" 他 曾是 一个 凉爽的 特点 .

他是个很酷的人。

['bʌkˌmæstɚ] [ʃ'rʌgd] .
Buckmaster shrugged .
巴克马斯特 耸了耸肩 .

巴克马斯特耸了耸肩。

[hiː; hi] [heitid] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He hated this playing it blind , but the fellow was right .
他 憎恨 这 玩耍 它 瞎的 , 但 这 同伴 曾是 正确的 .

他讨厌这种盲目行事的方式，但那家伙是对的。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .
" O . K . , " he said .
" 哦 . K . , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [daʊn] .
" You might as well take your hands down .
" 你 可能 作为 出色地 拿 你的 双手 向下 .

你最好把手放下来。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" They went down the stairs .
" 他们 去 向下 这 楼梯 .

他们下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['eksɪt] - [lʊkt] [aʊt] .
At the rear exit Gamoll looked out .
在 这 后部 出口 - 看起来 出去 .

加莫尔从后门向外望去。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt] .
He wore no hat .
他 穿着 不 帽子 .

他没戴帽子。

[ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] [flʌft] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The wind from the alley fluffed the hair on the side of his head .
这 风 从 这 胡同 蓬松的 这 头发 在 这 边 的 他的 头 .

巷子里吹来的风吹乱了他侧脸的头发。

" [ɔːl] [klɪr] , " - [sed] .
" All clear , " Gamoll said .
" 全部 清除 , " - 说 .

“一切正常，”加莫尔说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Make a dash for it .
" 制作 一个 短跑 为了 它 .

赶紧跑。

[wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪ] [loʊ] .
When you get in the carriage lie low .
什么时候 你 得到 在 这 运输 说谎 低的 .

上车后要趴低。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , ['bʌkˌmæstɚ] [dɪ'saɪdɪd] .
" The die was cast , Buckmaster decided .
" 这 死 曾是 投掷 , 巴克马斯特 决定 .

"木已成舟,"巴克马斯特心想。

['hiːd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [naʊ] , [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
He'd play it to the hilt now , all or nothing .
他会 玩 它 到 这 剑柄 现在 , 全部或者 没有什么 .

他现在会全力以赴，要么全赢，要么全输。

[hiː; hi] [sprɪntid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He sprinted across the dirt of the alley and jerked open a door of the
他 冲刺 穿过 这 污垢 的 这 胡同 和 猛地一抖 打开 一个 门 的 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他飞奔过巷子的泥地，猛地拉开马车的车门。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .
He threw himself inside and hugged the floor .
他 扔 他自己 里面 和 拥抱 这 地面 .

他扑进屋里，抱住了地板。

[suːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] .
Soon the carriage began to roll .
很快 这 运输 开始 到 卷 .

很快，马车开始滚动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
When they had travelled about a half block it stopped .
什么时候 他们 有 旅行 关于 一个 一半 堵塞 它 停止 .

他们走了大约半个街区后，车停了下来。

['bʌkˌmæstɚ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
Buckmaster drew in his breath .
巴克马斯特 画 在 他的 气息 .

巴克马斯特倒吸了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .
This was the critical point .
这 曾是 这 批判的 观点 .

这是关键点。

[ɪf] - [kʊd; kəd] [blʌf] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
If Gamoll could bluff his way through now the rest would be comparatively easy .
如果 - 可以 虚张声势 他的 方式 通过 现在 这 休息 会 是 比较 简单的 .

如果加莫尔现在能靠虚张声势蒙混过关，那么剩下的就相对容易了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['eskɔːrt] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [hɜːrd] - [seɪ] .
" Give me an escort , Captain , " he heard Gamoll say .
" 给 我 一个 护送 , 队长 , " 他 听到 - 说 .

"给我派个护卫，上尉，"他听到加莫尔说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [taɪd] [ʌp] [hɪr] .
" I don't want to get tied up here .
" 我 不 想 到 得到 系 向上 这里 .

"我不想被困在这里。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [suːn] . "

I	understand	there's	going	to	be	some	shooting	soon	.	"
我	理解	有	去	到	是	一些	射击	很快	.	"

我听说不久后会发生枪击事件。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , " [ə; eɪ] [krɪsp] ['mɪlətəri] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	That's	right	,	sir	,	"	a	crisp	military	voice	answered	.
"	那就是	正确的	,	先生	,	"	一个	脆	军队	嗓音	回答	.

“没错，长官，”一个清晰的军人声音回答道。

" [its] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [fæst] .

"	It's	best	that	you	get	out	fast	.
"	它是	最好的	那	你	得到	出去	快速地	.

你最好尽快离开。

[aɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I'll	send	one	of	my	men	with	you	.
患病的	发送	一	的	我的	男人	和	你	.

我会派一个人陪你去。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

"	The	carriage	started	forward	again	.
"	这	运输	开始	向前	再次	.

马车再次向前行驶。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] .

A	half	-	hour	later	it	stopped	once	more	.
一个	一半	-	小时	之后	它	停止	一次	更多的	.

半小时后，它再次停了下来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [naʊ] , " - [sed] .

"	You	may	get	up	now	,	"	Gamoll	said	.
"	你	可能	得到	向上	现在	,	"	-	说	.

“你可以起来了，”加莫尔说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

"	We're	going	inside	.
"	是	去	里面	.

我们要进去了。

[steɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Stay	close	to	me	.	"
停留	关闭	到	我	.	"

待在我身边。

" ['bʌkˌmæstɚ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ]

"	Buckmaster	was	not	surprised	when	he	alighted	and	found	himself	near	a
"	巴克马斯特	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	下车	和	成立	他自己	靠近	一个

[saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .

side	door	to	the	General's	private	residence	.
边	门	到	这	将军的	私人的	住宅	.

“巴克马斯特下车后发现自己站在将军私人住宅的侧门附近，他并不感到惊讶。”

" [aɪ] [dəunt] [get] [ɔːl] [ðɪs] , " ['bʌkˌmæstɚ] [sed] .

"	I	don't	get	all	this	,	"	Buckmaster	said	.
"	我	不	得到	全部	这	,	"	巴克马斯特	说	.

“我完全不明白，”巴克马斯特说。

" [juːv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [siːn] [juː; jʊ] [twaɪs] .

"	You've	had	me	here	for	six	days	now	,	and	I've	only	seen	you	twice	.
"	你已经	有	我	这里	为了	六	天	现在	,	和	我已经	仅有的	已见	你	两次	.

“你把我关在这里六天了，但我只见过你两次。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][sʌn][biː; bi]['haɪdɪŋ][ˌem 'iː] ? "

Why	**should**	**the**	**General's**	**son**	**be**	**hiding**	**me**	**?**	**"**
为什么	应该	这	将军的	儿子	是	隐藏	我	?	"

将军的儿子为什么要藏匿我?

" [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

"	**Quite**	**simple**	**.**
"	相当	简单的	.

"很简单。"

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	**don't**	**like**	**his**	**methods**	**,**	**or**	**his**	**government**	**,**	**any**	**more**	**than**	**you**	**do**	**.**
我	不	喜欢	他的	方法	,	或者	他的	政府	,	任何	更多的	比	你	做	.

我跟你一样，也不喜欢他的手段和他领导的政府。

['ɑːlɪvər] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] . "

Oliver	**knew**	**that**	**when**	**he**	**sent**	**his**	**message**	**to**	**me**	**asking**	**for**	**help**	**.**	**"**
奥利弗	知道	那	什么时候	他	发送	他的	信息	到	我	问	为了	帮助	.	"

奥利弗在给我发求助信息时就知道这一点。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juːd] [help][ˌjuː 'es] [kɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you'd**	**help**	**us**	**kill**	**your**	**own**	**father**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	到	说	那	你会	帮助	我们	杀	你的	自己的	父亲	?	"

"你的意思是说，你会帮我们杀了你的亲生父亲吗？"

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " - [sed] , " [ɪf] [juːl] ['noʊtɪs] , [maɪ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [braʊn] .

"	**As**	**to**	**that**	**,**	**"**	**Gamoll**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you'll**	**notice**	**,**	**my**	**hair**	**and**	**eyes**	**are**	**brown**	**.**
"	作为	到	那	,	"	-	说	,	"	如果	你会	注意	,	我的	头发	和	眼睛	是	棕色的	.

"至于这一点，"加莫尔说，"如果你仔细观察，就会发现我的头发和眼睛都是棕色的。"

" [soʊ] ? "

"	**So**	**?**	**"**
"	所以	?	"

"所以？ "

" - [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɝz] [ɑːr; ər] [bluː] .

"	**Koski's**	**eyes**	**and**	**my**	**mother's**	**are**	**blue**	**.**
"	-	眼睛	和	我的	母亲的	是	蓝色的	.

"科斯基和我母亲的眼睛都是蓝色的。"

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒə'netɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] - [bluː] - [aɪd] ['piːp(ə)l]

You	**probably**	**know**	**that**	**it**	**is**	**genetically**	**impossible**	**for**	**two**	**-**	**blue**	**-**	**eyed**	**people**
你	大概	知道	那	它	是	基因	不可能的	为了	二	-	蓝色的	-	眼睛	人们

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [sʌn] . "

to	**have**	**a**	**brown**	**-**	**eyed**	**son**	**.**	**"**
到	有	一个	棕色的	-	眼睛	儿子	.	"

你可能知道，从基因角度来看，两个蓝眼睛的人不可能生出棕色眼睛的儿子。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] ?

"	**Then**	**you're**	**not**	**his**	**son**	**?**
"	然后	你是	不是	他的	儿子	?

"那你不是他的儿子？ "

" ['bʌkˌmæstɝ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Buckmaster**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	巴克马斯特	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

巴克马斯特沉默了一会儿。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['ʌðər] ['hʌzbənd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**That's**	**why**	**you**	**took**	**the**	**name**	**of**	**your**	**mother's**	**other**	**husband**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	那就是	为什么	你	采取	这	姓名	的	你的	母亲的	其他	丈夫	,	"	他	沉思	.

"这就是你用了你母亲另一位丈夫的姓氏的原因吧，"他沉思道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [iːtʃ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" If you remember , when the law was passed that each woman must have
" 如果 你 记住 , 什么时候 这 法律 曾是 通过了 那 每个 女士 必须 有
[tuː] ['hʌzbəndz] ,
two husbands ,
二 丈夫们 ,

"如果你还记得的话，当初通过的法律规定每个女人必须有两个丈夫时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]
the General set the example by marrying a woman who already had a
这 一般的 放 这 例子 经过 结婚 一个 女士 WHO 已经 有 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

将军以身作则，娶了一位已有丈夫的女子。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːgəli] ,
He knows that I am not his son biologically , but I am legally ,
他 知道 那 我 是 不是 他的 儿子 生物学 , 但 我 是 合法地 ,

他知道我没有血缘关系，但法律上我是他的儿子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] [raɪts] .
and I have full inheritance rights .
和 我 有 满的 遗产 权利 .

我拥有全部继承权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːgəli] [ɪg'zækt] — [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ˌem 'iː] . "
He was too smart — as well as legally exact — to disown me . "
他 曾是 也 聪明的 — 作为 出色地 作为 合法地 精确的 — 到 断绝关系 我 . "

他太聪明了，而且在法律上也一丝不苟，所以不可能和我断绝关系。

" [ðæt] [miːnz] [juːd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hed] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪd] ? "
" That means you'd automatically become the government head if the General died ? "
" 那 方法 你会 自动地 变得 这 政府 头 如果 这 一般的 死亡 ? "

"那岂不是说如果将军去世，你就会自动成为政府首脑？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['eni] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] .
But you're wrong if you think that I am doing this from any selfish motive .
但 你是 错误的 如果 你 思考 那 我 是 正在做 这 从 任何 自私 动机 .

但如果你认为我这样做是出于自私的动机，那就大错特错了。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [aɪl] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][maɪ][fɜːrst]
If I succeed , I'll institute a democratic form of government at my first
如果 我 成功 , 患病的 研究所 一个 民主 形式 的 政府 在 我的 第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti] . "
opportunity . "
机会 . "

如果我成功了，我将在第一时间建立民主政体。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bʌkˌmæstɚ] ['ænsər] ['sɪnɪkli] .
" I'll wait until I see it , " Buckmaster answered cynically .
" 患病的 等待 直到 我 看 它 , " 巴克马斯特 回答 愤世嫉俗地 .

"我得亲眼看看才行，"巴克马斯特冷嘲热讽地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [truː] , [ɑːr; ər][jʊr; jər][aɪ'diːlz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" But if it's true , are your ideals strong enough to help us kill him ?
" 但 如果 它是 真的 , 是 你的 理想 强的 足够的 到 帮助 我们 杀 他 ?

"但如果这是真的，你的理想是否足够强大，能够帮助我们杀死他？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] .

"	For	the	first	time	Gamoll	seemed	uncertain	of	himself	.
"	为了	这	第一的	时间	-	似乎	不确定	的	他自己	.

“加莫尔似乎第一次对自己感到不确定。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['waːgnə][ɪz] [ded] ?

"	Why	is	it	necessary	to	kill	him	,	especially	now	that	Wagner	is	dead	?
"	为什么	是	它	必要的	到	杀	他	,	尤其	现在	那	瓦格纳	是	死的	?

“为什么一定要杀了他，尤其是在瓦格纳已经死了的情况下？”

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] ['waːgnə][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ruːlɪŋ] .

We	both	know	that	Wagner	did	the	actual	ruling	.
我们	两个都	知道	那	瓦格纳	做过	这	实际的	裁决	.

我们都知道，瓦格纳才是真正做出判决的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	the	General	is	an	old	man	,	without	much	longer	to	live	.
和	这	一般的	是	一个	老的	男人	,	没有	很多	更长	到	居住	.

将军年纪大了，时日不多了。

[wiːl] [wɪn] [ɪf] [wiː; wi][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][stænd][baɪ] . "

We'll	win	if	we	do	no	more	than	stand	by	.	"
出色地	赢	如果	我们	做	不	更多的	比	站立	经过	.	"

我们只要袖手旁观就能赢。

" [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] — [ænd; ənd] [suːn] !

"	He	must	die	—	and	soon	!
"	他	必须	死	—	和	很快	!

他必须死——而且要快!

" ['bʌkˌmæstɚ] [ɪk'skleɪmd] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Buckmaster	exclaimed	,	surprised	at	the	vehemence	of	the	words	.
"	巴克马斯特	惊呼	,	惊讶	在	这	激烈	的	这	字	.

巴克马斯特惊呼道，对这些话语的激烈程度感到惊讶。

[soʊ] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]

So	vital	had	been	the	command	,	that	he	knew	what	he	had	said	was
所以	必不可少的	有	到过	这	命令	,	那	他	知道	什么	他	有	说	曾是

[truː] :

true	:
真的	:

这条命令至关重要，他知道自己说的话是正确的:

['kaʊski][mʌst; məst][daɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

Koski	must	die	,	in	the	very	near	future	.
科斯基	必须	死	,	在	这	非常	靠近	未来	.

科斯基必须在不久的将来死去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənsi] .

Though	he	himself	was	not	certain	of	the	need	for	such	urgency	.
尽管	他	他自己	曾是	不是	肯定	的	这	需要	为了	这样的	紧迫性	.

虽然他自己并不确定是否有必要采取如此紧急的措施。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " - [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	suppose	I	understand	,	"	Gamoll	said	,	a	trifle	uneasily	.
"	我	认为	我	理解	,	"	-	说	,	一个	琐事	不安地	.

“我想我明白了，”加莫尔略显不安地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

"	You	have	to	act	in	self	-	defense	.
"	你	有	到	行为	在	自己	-	防御	.

你必须进行自卫。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
If you don't kill him ,
如果 你 不 杀 他 ,

如果你不杀他，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] .
he will probably be able to kill many more of your men before he dies .
他 将要 大概 是 有能力的 到 杀 许多 更多的 的 你的 男人 前 他 死亡 .

在他死之前，他很可能还会杀死你们更多的人。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][saɪd] .
But try to see his side .
但 尝试 到 看 他的 边 .

但试着理解他的想法。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ]
He is the representative of a Cause that is just — to his way of reasoning
他 是 这 代表 的 一个 原因 那 是 只是 — 到 他的 方式 的 推理
;
;
;

在他看来，他所代表的事业是正义的；

[soʊ] [raɪt] [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] .
so right and so just that he will do anything to advance it .
所以 正确的 和 所以 只是 那 他 将要 做 任何事物 到 进步 它 .

他如此正确、如此公正，以至于他会不惜一切代价推进这件事。

[wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .
Whatever we may think of him , his conscience is clear .
任何 我们 可能 思考 的 他 , 他的 良心 是 清除 .

无论我们如何看待他，他问心无愧。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] :
I only ask you this :
我 仅有的 问 你 这 :

我只问你一件事：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [ə'teɪn] [jʊr; jər]['ɛndz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
If you can see your way clear to attain your ends without killing him ,
如果 你 能 看 你的 方式 清除 到 达到 你的 结束 没有 杀 他 ,

如果你能找到不杀他也能达到目的的方法，

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ?
will you let him live ?
将要 你 让 他 居住 ?

你会放他一条生路吗?

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪn] [deɪz] ['bʌkˌmæstɚ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] - .
" For another nine days Buckmaster stayed with Gamoll .
" 为了 其他 九 天 巴克马斯特 入住 和 - .

“巴克马斯特又和加莫尔待了九天。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm] .
He had nothing to occupy his time .
他 有 没有什么 到 占据 他的 时间 .

他无所事事。

[ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] - ['laɪbreri] .
In idle curiosity he went through the books in Gamoll's library .
在 闲置的 好奇心 他 去 通过 这 图书 在 - 图书馆 .

出于闲暇时的好奇，他翻阅了加莫尔图书馆里的书籍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [oʊnd] ['meni] [gʊd] [bʊks] .

The	young	man	owned	many	good	books	.
这	年轻的	男人	拥有	许多	好的	图书	.

这位年轻人拥有许多好书。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - ['aɪd(ə)l] ['braʊzɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tent] [sɜːrtʃ] .

Before	long	Buckmaster's	idle	browsing	turned	to	an	intent	search	.
前	长的	-	闲置的	浏览	转向	到	一个	意图	搜索	.

不久之后，巴克马斯特的漫无目的的浏览变成了有目的的搜索。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn]['faɪndɪŋ] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [roʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

For	the	first	time	he	began	finding	clues	to	the	mystery	that	rode	within	him
为了	这	第一的	时间	他	开始	寻找	线索	到	这	神秘	那	骑	之内	他

.

:

.

他第一次开始找到线索，解开他内心深处的谜团。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kluː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [bʊk]

His	first	clue	,	he	thought	,	was	a	passage	he	read	in	a	physics	book
他的	第一的	线索	,	他	想法	,	曾是	一个	通道	他	读	在	一个	物理	书

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

他觉得，他的第一个线索是他读过的一本物理学书中的一段话，书名是：

" [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , " [baɪ] ['sʌlɪvən] : ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

"	The	Limitations	of	Science	,	"	by	Sullivan	:	Research	has	changed	our	whole
"	这	限制	的	科学	,	"	经过	沙利文	:	研究	有	已更改	我们的	所有的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] .

conception	of	matter	.
概念	的	事情	.

苏利文在《科学的局限性》一书中写道：研究改变了我们对物质的整个概念。

[ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪfaɪd]

The	first	step	was	the	experimental	demonstration	that	there	exist	little	electrified
这	第一的	步	曾是	这	实验	示范	那	那里	存在	小的	带电

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

第一步是通过实验证明微带电体的存在。

['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['haɪdrədʒən]['ætəm] , [kɔːld] [e'lektrɒnz] .

very	much	smaller	than	a	hydrogen	atom	,	called	electrons	.
非常	很多	较小的	比	一个	氢	原子	,	称为	电子	.

比氢原子小得多的粒子，称为电子。

['meʒərmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] " [hoʊl] " [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Measurement	was	made	with	the	result	that	the	"	whole	"	mass	of	the
测量	曾是	制成	和	这	结果	那	这	"	所有的	"	大量的	的	这

[ɪ'lektrɑːn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːrdʒ] .

electron	was	found	to	be	due	to	its	electric	charge	.
电子	曾是	成立	到	是	到期的	到	它是	电的	收费	.

测量结果表明，电子的"全部"质量是由其电荷造成的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][nɑːt][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ,

This	was	the	first	indication	that	the	material	universe	is	not	the	substantial	,
这	曾是	这	第一的	指示	那	这	材料	宇宙	是	不是	这	重大的	,

这是物质宇宙并非实体宇宙的第一个迹象。

[əb'dʒektɪv] [θɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

objective	thing	we	had	always	taken	it	to	be	.
客观的	事物	我们	有	总是	已采取	它	到	是	.

我们一直以来都认为它是客观存在的。

['mætər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pli:tli] ['spektrəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

Matter	began	to	thin	away	into	the	completely	spectral	thing	it	has	now	become	.
事情	开始	到	薄的	离开	进入	这	完全地	光谱	事物	它	有	现在	变得	.

物质开始逐渐稀薄，最终变成了现在这种完全幽灵般的存在。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['sʌbstəns] " [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " [bɪ'heɪvjər] " .

The	notion	of	"	substance	"	had	to	be	replaced	by	the	notion	of	"	behavior	"	.
这	概念	的	"	物质	"	有	到	是	替换	经过	这	概念	的	"	行为	"	.

“实质”的概念必须被“行为”的概念所取代。

[hi:; hi] [pæst] ['redɪli] [frʌm; frəm] ['fɪzɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rtl] [fi:ld] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['groʊpɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [vɔl'ter] :

He	passed	readily	from	physics	to	the	more	fertile	field	of	philosophy	with	the	groping	statement	of	Voltaire	:
他	通过了	容易	从	物理	到	这	更多的	沃	场地	的	哲学	和	这	摸索	陈述	的	伏尔泰	:

他很自然地从物理学转向了更富饶的哲学领域，并引用了伏尔泰那句略带试探性的话语：

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['mætər] , [bəuθ][æz; əz][ðə; ði][stɑ:r]['siəriəs] ,

I	have	seen	that	which	is	called	matter	,	both	as	the	star	Sirius	,
我	有	已见	那	哪个	是	称为	事情	,	两个都	作为	这	星星	天狼星	,

我见过被称为物质的东西，既像天狼星，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ætəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [pər'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ;

and	as	the	smallest	atom	which	can	be	perceived	with	the	microscope	;
和	作为	这	最小	原子	哪个	能	是	感知	和	这	显微镜	;

以及用显微镜可以观察到的最小原子；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] .

and	I	do	not	know	what	this	matter	is	.
和	我	做	不是	知道	什么	这	事情	是	.

我不知道这是怎么回事。

[hi:; hi] [pər'su:d] [ðɪs] [kwest] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['skəupənhauə] [ænd; ənd] [pæst] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntu:] [ˌmetə'fɪzɪks] :

He	pursued	this	quest	readily	with	the	philosopher	Schopenhauer	and	passed	almost	imperceptibly	into	metaphysics	:
他	追击	这	寻求	容易	和	这	哲学家	叔本华	和	通过了	几乎	不易察觉地	进入	形而上学	:

他欣然与哲学家叔本华一同探索这一课题，并几乎不知不觉地转向了形而上学：

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['evər][æd'mɪt][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

I	will	never	believe	that	even	the	simplest	chemical	combination	will	ever	admit	of	mechanical	explanation	;
我	将要	绝不	相信	那	甚至	这	最简单的	化学	组合	将要	曾经	承认	的	机械的	解释	;

我始终不相信即使是最简单的化学反应也能用机械原理来解释；

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiːt] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

much	less	the	properties	of	light	,	heat	,	and	electricity	.
很多	较少的	这	特性	的	光	,	热	,	和	电	.

更不用说光、热和电的特性了。

[ðiːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [daɪ'næmək(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

These	will	always	require	a	dynamical	explanation	.
这些	将要	总是	要求	一个	动态	解释	.

这些都需要动力学方面的解释。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

If	we	can	ferret	out	the	ultimate	nature	of	our	own	minds	we	shall
如果	我们	能	雪貂	出去	这	最终的	自然	的	我们的	自己的	思想	我们	将

[pər'hæps] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .

perhaps	have	the	key	to	the	external	world	.
也许	有	这	钥匙	到	这	外部的	世界	.

如果我们能够探寻自身心灵的终极本质，或许就能掌握通往外部世界的钥匙。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] , [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Let	us	say	,	then	,	that	repulsion	and	attraction	,	combination	and
让	我们	说	,	然后	,	那	排斥	和	景点	,	组合	和

[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , ['mægnətɪzəm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

decomposition	,	magnetism	and	electricity	,
分解	,	磁性	和	电	,

那么，我们可以说，排斥和吸引、结合和分解、磁力和电力，

['grævəti] [ænd; ənd] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [wɪl] .

gravity	and	crystallization	,	are	Will	.
重力	和	结晶	,	是	将要	.

重力和结晶，就是威尔。

[wɪl] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] .

Will	,	then	,	is	the	essence	of	man	.
将要	,	然后	,	是	这	本质	的	男人	.

意志，即人的本质。

[naʊ] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] ,

Now	what	if	it	is	also	the	essence	of	life	in	all	its	forms	,
现在	什么	如果	它	是	还	这	本质	的	生活	在	全部	它是	表格	,

那么，如果它也是所有生命形式的本质呢?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] " [ɪn'ænɪmət] " ['mætər] ?

and	even	of	"	inanimate	"	matter	?
和	甚至	的	"	无生命	"	事情	?

甚至包括"无生命"物质?

[wʌt] [ɪf] [wɪl] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪs'pɛəd] - [ʌv; əv] ,

What	if	Will	is	the	long	-	sought	-	for	,	the	long	-	despaired	-	of	,
什么	如果	将要	是	这	长的	-	寻求	-	为了	,	这	长的	-	绝望的	-	的	,

如果威尔就是人们苦苦寻觅、期盼已久的那个人呢?

" [ðə; ði] [θɪŋ] - [ɪn] - [ɪt'self] " — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪnər] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	the	thing	-	in	-	itself	"	—	the	ultimate	inner	reality	and	secret	essence	of	all
"	这	事物	-	在	-	本身	"	—	这	最终的	内	现实	和	秘密	本质	的	全部

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

"物自体"——万物最终的内在现实和秘密本质?

['bʌkˌmæstɚ] [pər'si:vd] [ðæt] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Buckmaster	**perceived**	**that**	**these**	**men**	**were**	**catching**	**glimpses**	**of**	**something**	**which**
巴克马斯特	感知	那	这些	男人	是	捕捉	惊鸿一瞥	的	某物	哪个

[ðeɪ] [kɔ:ld] [wɪl] , ['ɔ:rdər] , [θɪŋ] , ['æbsəlu:t] ,

they	**called**	**Will**	**,**	**Order**	**,**	**Thing**	**,**	**Absolute**	**,**
他们	称为	将要	,	命令	,	事物	,	绝对	,

巴克马斯特意识到这些人正在瞥见某种他们称之为意志、秩序、事物、绝对的东西。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd]

and	**other**	**names**	**but**	**which**	**were**	**all**	**very**	**probably**	**the**	**same**	**thing**	**—**	**and**
和	其他	姓名	但	哪个	是	全部	非常	大概	这	相同的	事物	—	和

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] .

also	**that**	**which**	**he**	**sought**	**.**
还	那	哪个	他	寻求	.

以及其他名称，但它们很可能都是同一件事——也是他所寻找的东西。

['i:gərli] [hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] .

Eagerly	**he**	**read**	**on**	**.**
急切地	他	读	在	.

他迫不及待地继续阅读。

[hɪz; ɪz] [nekst] [klu:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bə:gsən] : [θɔ:t] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd]

His	**next**	**clue**	**came**	**from**	**Bergson**	**:**	**Thought**	**may**	**begin**	**with**	**its**	**object**	**,**	**and**
他的	下一个	线索	来了	从	柏格森	:	想法	可能	开始	和	它是	目的	,	和

[æt; ət] [læst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

他的下一个线索来自柏格森：思想可能始于其对象，最终，

[ɪn] [kən'sɪstənsi] , [bi:; bi] ['drɪvn] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] ,

in	**consistency**	**,**	**be**	**driven**	**,**	**by**	**the**	**apparent**	**necessities**	**of**	**logic**	**,**
在	一致性	,	是	驱动	,	经过	这	明显	必需品	的	逻辑	,

在一致性方面，受逻辑的明显必要性所驱动，

[tu:; tə] [kən'si:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [maɪnd] .

to	**conceive**	**all**	**things**	**as**	**forms**	**and**	**creatures**	**of**	**mind**	**.**
到	构想	全部	事物	作为	表格	和	生物	的	头脑	.

将万物视为心灵的形式和造物。

['kwɪkli] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [tu:; tə] [spi'nəuzə] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər]

Quickly	**he**	**passed**	**on**	**to**	**Spinoza**	**where**	**he**	**found**	**a**	**wealth**	**of**	**food**	**for**
迅速地	他	通过了	在	到	斯宾诺莎	在哪里	他	成立	一个	财富	的	食物	为了

[θɔ:t] .

thought	**.**
想法	.

他很快转而研究斯宾诺莎，从中汲取了许多值得深思的内容。

[ɪz] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['mɪrli] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ?

Is	**the**	**body**	**merely**	**an**	**idea**	**?**
是	这	身体	仅仅	一个	主意	?

身体仅仅是一种观念吗?

[ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [men'tæləti] [ðæt] [ɪz] ['skætərd] ['oʊvər] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

Is	**all**	**the**	**mentality**	**that**	**is**	**scattered**	**over**	**space**	**and**	**time**	**,**
是	全部	这	心理	那	是	疏散	超过	空间	和	时间	,

所有这些散落在时空之中的心态，

[ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

a	**diffused**	**consciousness**	**that**	**animates**	**the**	**world**	**?**
一个	扩散	意识	那	动画	这	世界	?

一种赋予世界活力的弥散意识?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['entəti] , [si:n] [naʊ] ['ɪnwərdli] [æz; əz][maɪnd] , [naʊ] ['aʊtwərdli] [æz; əz]['mætər] ,

There	is	but	one	entity	,	seen	now	inwardly	as	mind	,	now	outwardly	as	matter	,
那里	是	但	一	实体	,	已见	现在	内心	作为	头脑	,	现在	向外	作为	事情	,

只有一个实体，现在从内在看是精神，现在从外在看是物质。

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]['mɪkstʃər][ænd; ənd]['ju:nəti][ʌv; əv][bəuθ] .

but	in	reality	an	inextricable	mixture	and	unity	of	both	.
但	在	现实	一个	密不可分	混合物	和	统一	的	两个都	.

但实际上，两者是密不可分的混合体和统一体。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l]['ɔ:rdər] . . . [ðæt] [bɪ'təʊkənz][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔ:l] [ɪ'vents]

Eternal	order	.	.	.	that	betokens	the	very	structure	of	existence	,	underlying	all	events
永恒	命令	.	.	.	那	标记	这	非常	结构	的	存在	,	潜在的	全部	活动

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

永恒的秩序……它象征着存在的根本结构，是所有事件和事物的基础。

[ænd; ənd] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	constituting	the	essence	of	the	world	.
和	构成	这	本质	的	这	世界	.

并构成世界的本质。

['sʌbstəns] [ɪz][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd][nɑ:t]['mætər] ,

Substance	is	insubstantial	,	that	it	is	form	and	not	matter	,
物质	是	不实质性的	,	那	它	是	形式	和	不是	事情	,

实体并非无形，它只是形式而非物质。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðæt] ['mʌŋgrəl][ænd; ənd] ['nu:tər] [kəm'pɑ:zət][ʌv; əv]

that	it	had	nothing	to	do	with	that	mongrel	and	neuter	composite	of
那	它	有	没有什么	到	做	和	那	杂种狗	和	中性	合成的	的

['mætər] .

matter	.
事情	.

它与那种杂乱无章、成分不明的物质混合物毫无关系。

['brʊnoʊ] [sed] : [ɔ:l] [ri'æləti][ɪz][wʌn][ɪn] ['sʌbstəns] , [wʌn][ɪn] [kɔ:z] , [wʌn][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] ;

Bruno	said	:	All	reality	is	one	in	substance	,	one	in	cause	,	one	in	origin	;
布鲁诺	说	:	全部	现实	是	一	在	物质	,	一	在	原因	,	一	在	起源	;

布鲁诺说：一切现实在本质上是一的，在原因上是一的，在起源上是一的；

[maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] [ɑ:r; ər][wʌn] .

mind	and	matter	are	one	.
头脑	和	事情	是	一	.

精神与物质本为一体。

[dei'ka:t] - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] " ['sʌbstəns] " [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv]

Descartes	'	conception	of	a	homogeneous	"	substance	"	underlying	all	forms	of
笛卡尔	-	概念	的	一个	均质	"	物质	"	潜在的	全部	表格	的

['mætər] [ɪn'tri:gd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

matter	intrigued	him	for	a	time	,
事情	好奇	他	为了	一个	时间	,

笛卡尔关于所有物质形式背后都存在一种同质"实体"的概念，一度让他很感兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['resld] ['mentəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔ:r] [aɪ]

and	he	wrestled	mentally	with	the	classic	quotation	,	I	think	,	therefore	I
和	他	摔跤	精神上	和	这	经典的	引述	,	我	思考	,	所以	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

他反复思索着那句经典名言："我思故我在"。

['bɜːrkli] [roʊt] : [ə; eɪ] " [θɪŋ] " [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [pəˈsɛpʃən] — [aɪ] . [iː] . , ['klæsɪfaɪd]

Berkeley	wrote	:	A	"	thing	"	is	merely	a	bundle	of	perceptions	—	i	.	e	.	,	classified
伯克利	写道	:	一个	"	事物	"	是	仅仅	一个	捆	的	感知	—	我	.	e	.	,	分类

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [sen'seiʃənz] .

and	interpreted	sensations	.
和	翻译	感觉	.

伯克利写道："事物"只不过是感知的集合——即经过分类和解释的感觉。

['heigl] : [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Hegel	:	The	Absolute	,	transcending	the	individual	limitations	and	purposes	,
黑格尔	:	这	绝对	,	超越	这	个人	限制	和	目的	,

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [straɪf] ,

and	catching	,	underneath	the	universal	strife	,
和	捕捉	,	下	这	普遍的	冲突	,

黑格尔：绝对真理超越了个人的局限和目的，并捕捉到了普遍斗争的本质。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

the	hidden	harmony	of	all	things	.
这	隐	和谐	的	全部	事物	.

万物之间隐藏的和谐。

['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Reason	is	the	substance	of	the	universe	.
原因	是	这	物质	的	这	宇宙	.

理性是宇宙的本质。

['liːbnɪz] :

Leibniz	:
莱布尼茨	:

莱布尼茨：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,

Although	the	whole	of	this	life	were	said	to	be	nothing	but	a	dream	,
虽然	这	所有的	的	这	生活	是	说	到	是	没有什么	但	一个	梦	,

虽然据说此生不过是一场梦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fæntæzəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ðɪs] [driːm] [ɔːr]

and	the	visible	world	nothing	but	a	phantasm	,	I	should	call	this	dream	or
和	这	可见的	世界	没有什么	但	一个	幻影	,	我	应该	称呼	这	梦	或者

['fæntæzəm] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ,

phantasm	real	enough	,
幻影	真实的	足够的	,

而可见的世界不过是幻象，我应该称这个梦境或幻象为足够真实的存在。

[ɪf] , ['juːzɪŋ] ['riːz(ə)n] [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	,	using	reason	well	,	we	were	never	deceived	by	it	.
如果	,	使用	原因	出色地	,	我们	是	绝不	受骗	经过	它	.

如果运用理性，我们就从未被它欺骗过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['bʌkˌmæstɝ] [left][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [riːd] ['poʊətri] .

For	a	time	Buckmaster	left	the	philosophers	and	read	poetry	.
为了	一个	时间	巴克马斯特	左边	这	哲学家	和	读	诗	.

有一段时间，巴克马斯特不再研读哲学，而是去读诗。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒəːmz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['gɜːtəz] ,

He	found	germs	of	what	he	sought	in	some	of	them	,	as	Goethe's	,
他	成立	细菌	的	什么	他	寻求	在	一些	的	他们	,	作为	歌德的	,

他从其中一些作品中找到了他所寻求的东西的萌芽，例如歌德的作品。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] [wʌn] .

The	force	which	draws	the	lover	,	and	the	force	which	draws	the	planets	are	one	.
这	力量	哪个	平局	这	情人	,	和	这	力量	哪个	平局	这	行星	是	一	.

吸引恋人的力量与吸引行星的力量是同一种力量。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] ['stænzə] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] .

He	found	it	beautifully	in	a	stanza	of	Wordsworth's	.
他	成立	它	非常漂亮	在	一个	诗节	的	华兹华斯的	.

他在华兹华斯的一首诗中找到了它，而且非常优美。

['sʌmθɪŋ]

Something
某物

某物

[huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌnz] ,

Whose	dwelling	is	the	light	of	the	setting	suns	,
谁	住宅	是	这	光	的	这	环境	太阳	,

祂的居所是落日余晖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] ,

And	the	round	ocean	,	and	the	living	air	,
和	这	圆形的	海洋	,	和	这	活的	空气	,

还有那广阔的海洋，以及充满活力的空气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ; —

And	the	blue	sky	,	and	the	mind	of	man	;	—
和	这	蓝色的	天空	,	和	这	头脑	的	男人	;	—

还有蓝天，以及人类的心灵；——

[ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ɔːl] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɔːt] ,

A	motion	and	a	spirit	,	all	objects	of	all	thought	,
一个	运动	和	一个	精神	,	全部	对象	的	全部	想法	,

运动和精神，一切思想的对象，

[ænd; ənd] [roʊlz] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] .

And	rolls	through	all	things	.
和	卷	通过	全部	事物	.

它席卷万物。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [haʊ'evər] ,

In	the	main	,	however	,
在	这	主要的	,	然而	,

但总的来说，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] [ðæt] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] .

he	found	in	the	poets	that	the	grains	of	wheat	were	too	few	amidst	the	chaff	and	returned	to	philosophy	.
他	成立	在	这	诗人	那	这	谷物	的	小麦	是	也	很少	在……之中	这	糠	和	返回	到	哲学	.

他发现诗人的作品中，麦粒太少，糠秕太多，于是又回到了哲学领域。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksəːpt] , [hiː; hi] [felt] , [wɜːr; wər] [kluːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Most	of	these	excerpts	,	he	felt	,	were	clues	to	the	enigma	of	himself	.
最多	的	这些	摘录	,	他	毛毡	,	是	线索	到	这	谜	的	他自己	.

他觉得，这些摘录大多是解开他自己之谜的线索。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɪstəri] [ðæt] ['pʌz(ə)ld]

He	knew	that	these	great	minds	had	touched	on	the	very	mystery	that	puzzled
他	知道	那	这些	伟大的	思想	有	感动	在	这	非常	神秘	那	困惑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他知道，这些伟人已经触及了困扰他的那个谜团。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Once	again	he	felt	on	the	verge	of	understanding	.
一次	再次	他	毛毡	在	这	边缘	的	理解	.

他再次感到自己即将领悟。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] ?

Did	he	have	all	the	pieces	?
做过	他	有	全部	这	件	?

他是不是已经收集齐了所有零件?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [fɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pætərn] , [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [nuː] [haʊ] ?

Could	he	fit	them	into	the	pattern	,	if	he	but	knew	how	?
可以	他	合身	他们	进入	这	图案	,	如果	他	但	知道	如何	?

如果他知道方法，他能把它们融入到图案中吗?

[ɔːr] [mʌst; məst] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ?

Or	must	he	need	to	learn	more	?
或者	必须	他	需要	到	学习	更多的	?

或者他还需要学习更多?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eseiz] [baɪ] ,

Suddenly	he	found	the	explanation	in	a	book	of	essays	by	,
突然	他	成立	这	解释	在	一个	书	的	散文	经过	,

突然，他在一本散文集中找到了答案，作者是:

[ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aiˈrɔnik,-kəl] , [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['raɪtər] .

the	incongruity	of	it	struck	him	as	ironical	,	an	anonymous	writer	.
这	不协调	的	它	击	他	作为	讽刺	,	一个	匿名的	作家	.

他觉得这种不协调之处颇具讽刺意味，仿佛是一位匿名作家所言。

[hiː; hi] [riːd] :

He	read	:
他	读	:

他读道:

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	a	time	,	during	the	middle	ages	,	the	theory	that	all	the	world	,
为了	一个	时间	,	期间	这	中间	年龄	,	这	理论	那	全部	这	世界	,

在中世纪的一段时间里，曾流行过一种理论，认为整个世界.....

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [wɜːr; wər] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌn] ['dʒaɪənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [swei]

and	even	the	universe	,	were	figments	of	one	giant	imagination	,	swayed
和	甚至	这	宇宙	,	是	虚构	的	一	巨大的	想像力	,	摇摆

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	thinkers	of	the	world	.
这	思想家	的	这	世界	.

甚至宇宙，也不过是一个巨大的想象力的产物，这种想象力影响了世界上的思想家。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sentərd] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɪn] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd]

The	intellect	in	which	this	imagination	centered	was	focused	in	one	man	,	and
这	智力	在	哪个	这	想像力	居中	曾是	专注	在	一	男人	,	和

[wʌn] [mæn] ['oʊnli] ,

one	man	only	,
一	男人	仅有的	,

这种想象力所凝聚的智力，只集中在一个人身上。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
in **the** **whole** **of** **existence** **.**
在 这 所有的 的 存在 .

在整个存在之中。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] " [θɔːt] .
That **man** **was** **the** **one** **man** **who** **"** **thought** **.**
那 男人 曾是 这 一 男人 WHO " 想法 .

那个人是唯一一个"思考"的人。

" [ɔːl] ['ʌðər] [men] , [ɔːl] ['ʌðər] ['mætər] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd][prɑːps][wɪð; wɪθ][noʊ]['æktʃuəl]
" **All** **other** **men** **,** **all** **other** **matter** **,** **were** **but** **imagined** **props** **with** **no** **actual**
" 全部 其他 男人 , 全部 其他 事情 , 是 但 想象 道具 和 不 实际的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

"其他所有人、其他所有物质，都只是想象出来的道具，并没有实际存在。"

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] " [θɪŋks] ! "
That **man** **is** **the** **one** **who** **"** **thinks** **!** **"**
那 男人 是 这 一 WHO " 思考 ! "

那个人才是真正"思考"的人!

" [juː; jʊ] " — [ænd; ənd]['oʊnli] " [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] — [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
" **You** **"** **—** **and** **only** **"** **you** **,** **"** **the** **person** **who** **is** **reading** **this** **—** **in** **the** **whole**
" 你 " — 和 仅有的 " 你 , " 这 人 WHO 是 阅读 这 — 在 这 所有的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

全世界只有你——也就是正在阅读这段文字的你。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] .
It **does** **not** **matter** **what** **your** **name** **might** **be** **.**
它 做 不是 事情 什么 你的 姓名 可能 是 .

你的名字是什么并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . . . .
It **might** **be** **.** **.** **.** **.**
它 可能 是 . . . .

有可能.....

['klɪfərd] ['bʌkˌmæstɚ] [nuː] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] .
Clifford **Buckmaster** **knew** **then** **the** **mystery** **of** **life** **,** **who** **he** **was** **,** **and** **why** **.**
克利福德 巴克马斯特 知道 然后 这 神秘 的 生活 , WHO 他 曾是 , 和 为什么 .

克利福德·巴克马斯特那时明白了生命的奥秘，他是谁，以及为什么。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [riːd] [ɑːn] :
He **no** **longer** **concentrated** **,** **but** **his** **eyes** **read** **on** **:**
他 不 更长 集中 , 但 他的 眼睛 读 在 :

他不再集中注意力，但目光仍然停留在阅读上:

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
At **first** **glance** **it** **would** **seem** **that** **there** **is** **a** **concerted** **conspiracy** **to** **avoid**
在 第一的 瞥一眼 它 会 似乎 那 那里 是 一个 协同 阴谋 到 避免
[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðɪs] [fækt] .
acknowledging **this** **fact** **.**
承认 这 事实 .

乍一看，似乎有人蓄意串通，试图掩盖这一事实。

['lɜ:rnɪd] [men] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]['wɪzdəm] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri]

Learned	**men**	**,**	**acquiring**	**wisdom**	**,**	**come**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**great**	**discovery**
学习	男人	,	收购	智慧	,	来	到	这	边缘	的	这	伟大的	发现

, [ænd; ənd] [ðen] ['deftli] [skɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,

,	**and**	**then**	**deftly**	**skirt**	**it**	**,**
,	和	然后	巧妙地	裙子	它	,

博学之士，在积累智慧的过程中，往往来到伟大发现的边缘，却又巧妙地避开它。

['blaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪts] ['evɪdəntnes] .

blinding	**themselves**	**to**	**its**	**evidentness**	**.**
失明	他们自己	到	它是	显而易见性	.

他们对此视而不见，充耳不闻。

[haʊ'evər] , [ɑ:n]['sekənd] [θɔ:t] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] .

However	**,**	**on**	**second**	**thought**	**the**	**reason**	**is**	**obvious**	**.**
然而	,	在	第二	想法	这	原因	是	明显的	.

然而，仔细想想，原因显而易见。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ɪz] [ˌænər'kɪstɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fju:'tɪləti] .

The	**theory**	**is**	**anarchistic**	**;**	**it**	**carries**	**the**	**seeds**	**of**	**its**	**own**	**futility**	**.**
这	理论	是	无政府主义	;	它	携带	这	种子	的	它是自己的		无用	.

这种理论是无政府主义的，它本身就蕴含着徒劳无功的种子。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['evər][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] —

If	**they**	**were**	**ever**	**to**	**admit**	**the**	**truth**	**of**	**it**	**,**	**all**	**reason**	**for**	**everything**	**—**
如果	他们	是	曾经	到	承认	这	真相	的	它	,	全部	原因	为了	一切	—

[ðer; ðər] ['veri] [dɪ'skʌvəri] ,

their	**very**	**discovery**	**,**
他们的	非常	发现	,

如果他们最终承认了真相，那么一切的理由——包括他们的发现——都将不复存在。

[ðer; ðər] ['veri] [θɔ:ts] — [wʊd] [bi:; bi]['fju:t(ə)l] .

their	**very**	**thoughts**	**—**	**would**	**be**	**futile**	**.**
他们的	非常	想法	—	会	是	徒劳	.

他们的想法——都将是徒劳的。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

So	**they**	**refuse**	**to**	**recognize**	**it**	**.**
所以	他们	拒绝	到	认出	它	.

所以他们拒绝承认这一点。

[jʊr; jər] ['ɑ:bviəs] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?

Your	**obvious**	**question**	**is**	**,**	**How**	**can**	**I**	**tell**	**you**	**this**	**?**
你的	明显的	问题	是	,	如何	能	我	告诉	你	这	?

你肯定会问，我该如何告诉你这件事?

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ?

Who	**am**	**I**	**—**	**the**	**writer**	**of**	**this**	**essay**	**?**
WHO	是	我	—	这	作家	的	这	散文	?

我是谁——这篇文章的作者?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

The	**answer**	**is**	**quite**	**simple**	**.**
这	回答	是	相当	简单的	.

答案很简单。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ju:; jʊ]

I	**am**	**merely**	**a**	**figment**	**of**	**your**	**imagination**	**,**	**as**	**is**	**everything**	**else**	**about**	**you**
我	是	仅仅	一个	虚构	的	你的	想像力	,	作为	是	一切	别的	关于	你

!

!

!

我只是你想象出来的，就像你的一切一样!

[æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] .

At	last	he	knew	.
在	最后的	他	知道	.

他终于明白了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈɔːf(ə)l] , [ˈempti] [ˈsɑːlətuːd] .

His	first	sensation	was	one	of	awful	,	empty	solitude	.
他的	第一的	感觉	曾是	一	的	可怕	,	空的	孤独	.

他最初的感觉是可怕的、空虚的孤独。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkriːtʃər] — [əˈloʊn] .

He	was	one	creature	—	alone	.
他	曾是	一	生物	—	独自的	.

他是一个孤独的个体。

[əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] !

Alone	in	a	universe	!
独自的	在	一个	宇宙	!

宇宙中只有你!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈentəti] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld] .

He	was	an	entity	living	in	a	dream	world	.
他	曾是	一个	实体	活的	在	一个	梦	世界	.

他是一个生活在梦境世界里的人。

[ɔːl] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfɪgm(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [prɪˈzuːməbli] [hɪz; ɪz] [oʊn]

All	about	him	were	the	figments	of	an	imagination	—	presumably	his	own
全部	关于	他	是	这	虚构	的	一个	想像力	—	想必	他的	自己的

.

:

.

他周围的一切都是想象的产物——大概是他自己的想象。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] ,

And	even	knowing	,
和	甚至	会心	,

即使知道这一点,

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ɪˈvents] — [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈhɔːltɪd][ɔːr]

he	still	had	no	control	of	events	—	like	a	dream	that	cannot	be	halted	or
他	仍然	有	不	控制	的	活动	—	喜欢	一个	梦	那	不能	是	停止	或者

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

他仍然无法掌控事态发展——就像一场无法停止或改变的梦。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɔːˈtɒmətənz] , [ɪn][fækt] [ðeɪ] [pəˈzest] [noʊ][ˈæktʃuəl]

The	people	about	him	were	automatons	,	in	fact	they	possessed	no	actual
这	人们	关于	他	是	自动机	,	在	事实	他们	拥有	不	实际的

[ˈsʌbstəns] .

substance	.
物质	.

他周围的人都像机器人一样，实际上他们没有任何实质内容。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɪgmənt] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt] !

Even	his	own	body	was	but	a	figment	—	but	he	could	be	hurt	!
甚至	他的	自己的	身体	曾是	但	一个	虚构	—	但	他	可以	是	伤害	!

甚至他自己的身体也只是虚构的——但他却会受伤!

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt][peɪn] , [ænd; ənd]['veri] ['prɑːbəbli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

He	had	experienced	the	most	acute	pain	,	and	very	probably	he	could	be
他	有	经验丰富的	这	最多	急性	疼痛	,	和	非常	大概	他	可以	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他经历了极其剧烈的疼痛，很可能因此丧命。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [bruːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	,	however	,	little	time	to	brood	on	it	.
他	有	,	然而	,	小的	时间	到	幼虫	在	它	.

然而，他没有太多时间去细想这件事。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] - [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]

At	that	instant	in	his	reflections	Gamoll	jerked	open	the	library	door	and	walked
在	那	立即的	在	他的	反思	-	猛地一抖	打开	这	图书馆	门	和	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

就在这时，加莫尔陷入沉思，猛地推开图书馆的门走了进去。

" [ðə; ði][wɜːrst][hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	The	worst	has	happened	,	"	he	exclaimed	.
"	这	最差	有	发生	,	"	他	惊呼	.

“最糟糕的事情发生了，”他惊呼道。

" [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [pəˈliːs] [hæv; həv] [kɔːt] ['ɑːlɪvər] . "

"	The	security	police	have	caught	Oliver	.	"
"	这	安全	警察	有	捕捉	奥利弗	.	"

“保安警察抓住了奥利弗。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" ['bʌkˌmæstɚ] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈgɑːrd] - , [ɔːr]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz]

"	Buckmaster	still	could	not	regard	Gamoll	,	or	Oliver	and	his	friends	,	as
"	巴克马斯特	仍然	可以	不是	看待	-	,	或者	奥利弗	和	他的	朋友们	,	作为

[nɔnˈentɪtiːz] .

nonentities	.
非实体	.

“巴克马斯特仍然无法将加莫尔，或者奥利弗和他的朋友们视为无关紧要的人。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " - [sed] , " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	I	hate	to	say	this	,	"	Gamoll	said	,	"	but	you'll	have	to	get	out	.
"	我	恨	到	说	这	,	"	-	说	,	"	但	你会	有	到	得到	出去	.

“我很不想这么说，”加莫尔说，“但你必须离开。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]['ɑːlɪvər] [ɪˈskeɪp] ,

I	may	be	able	to	help	Oliver	escape	,
我	可能	是	有能力的	到	帮助	奥利弗	逃脱	,

我或许能帮助奥利弗逃脱。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['paʊərləs] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [aɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] . "

but	I'll	be	powerless	if	they	learn	that	I'm	connected	with	the	Underground	.	"
但	患病的	是	无力	如果	他们	学习	那	我是	连接	和	这	地下	.	"

但如果他们发现我和地下组织有联系，我就无能为力了。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , " ['bʌkˌmæstɚ] [sed] .

"	They	probably	wouldn't	hesitate	to	kill	you	also	,	"	Buckmaster	said	.
"	他们	大概	不会	犹豫	到	杀	你	还	,	"	巴克马斯特	说	.

“他们可能也会毫不犹豫地杀了你，”巴克马斯特说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , " -
" That wouldn't be too important , if my dying would accomplish anything , " Gamoll
" 那 不会 是 也 重要的 , 如果 我的 垂死 会 完成 任何事物 , " -
[sed] .
said .
说 .

“如果我的死能达到什么目的，那也没什么大不了的，”加莫尔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊndz] ['oʊnli][hoʊp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kiːpɪŋ] [klɪr] .
" But the Underground's only hope seems to be my keeping clear .
" 但 这 地下 仅有的 希望 似乎 到 是 我的 保持 清除 .

“但地铁组织唯一的希望似乎就是我保持距离。”

" ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnəb'truːsɪvli] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][roʊz][ʌp] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] .
" Slowly , almost unobtrusively , a vision rose up before Buckmaster's eyes .
" 缓慢地 , 几乎 不引人注目地 , 一个 想象 玫瑰 向上 前 - 眼睛 .

“慢慢地，几乎不引人注意地，一个景象在巴克马斯特眼前浮现出来。”

- [fitʃər] ['klaʊdɪd] , [bɪ'keɪm] [veɪg] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .
Gamoll's features clouded , became vague , and were gone .
- 特征 阴天 , 成为 模糊的 , 和 是 已消失 .

加莫尔的面容变得模糊不清，最终消失了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
In his place stood the General .
在 他的 地方 站立 这 一般的 .

将军代替他站在那里。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
In the General's hand was a bottle , and before him a wooden
在 这 将军的 手 曾是 一个 瓶子 , 和 前 他 一个 木制的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

将军手里拿着一个瓶子，面前摆着一个木框。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts][lɪd]['oʊpən] .
holding a metal box with its lid open .
保持 一个 金属 盒子 和 它是 盖 打开 .

手里拿着一个盖子打开的金属盒子。

['bʌkˌmæstɝ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
Buckmaster realized that what he was seeing was happening in some other
巴克马斯特 已实现 那 什么 他 曾是 看到 曾是 发生 在 一些 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
part of the building .
部分 的 这 建筑 .

巴克马斯特意识到他所看到的景象发生在建筑物的其他地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sɪ'ment] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] .
He could see cement walls in the room in which the General stood .
他 可以 看 水泥 墙壁 在 这 房间 在 哪个 这 一般的 站立 .

他能看到将军所站房间的水泥墙。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Probably the basement , he thought .
大概 这 地下室 , 他 想法 .

他心想，大概是在地下室吧。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːrs] [kə'mɑːndid] !
Within him the Force commanded !
之内 他 这 力量 命令 !

他体内蕴藏着原力！

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	must	get	to	the	General	,	and	kill	him	.
他	必须	得到	到	这	一般的	,	和	杀	他	.

他必须找到将军，杀了他。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

The	world	was	on	the	brink	of	disaster	.
这	世界	曾是	在	这	边缘	的	灾难	.

世界正处于灾难的边缘。

[ænd; ənd][taɪm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

And	time	was	running	out	.
和	时间	曾是	跑步	出去	.

时间不多了。

['grædʒuəli][ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pɑːzət]['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] [fitʃər]

Gradually	the	whole	composite	vision	vanished	and	he	saw	the	handsome	features
逐步地	这	所有的	合成的	想象	消失了	和	他	锯	这	英俊的	特征

[ʌv; əv] - [ə'gen] .

of	Gamoll	again	.
的	-	再次	.

渐渐地，整个合成图像消失了，他又看到了加莫尔英俊的五官。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] .

He	knew	what	he	had	to	do	now	.
他	知道	什么	他	有	到	做	现在	.

他知道自己现在必须做什么了。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	leaving	immediately	,	"	he	said	.
"	我是	离开	立即地	,	"	他	说	.

"我马上就走，"他说。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ]

Closing	the	library	door	behind	him	he	walked	unhesitatingly	down	a	long	hallway
结束	这	图书馆	门	在后面	他	他	步行	毫不犹豫	向下	一个	长的	门厅

.

.

.

他关上图书馆的门，毫不犹豫地沿着长长的走廊走去。

[tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɜːr; wər]['mjʊrəlz] , [dɪ'pɪktɪŋ] ['pesnts]

To	either	side	of	him	,	painted	on	the	walls	,	were	murals	,	depicting	peasants
到	任何一个	边	的	他	,	绘	在	这	墙壁	,	是	壁画	,	描绘	农民

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

in	the	fields	,
在	这	字段	,

他两侧的墙上绘有壁画，描绘的是田间劳作的农民。

['hɑːrvɪstɪŋ] [greɪn] .

harvesting	grain	.
收割	粮食	.

收割谷物。

['aɪdli][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

Idly	he	observed	the	painted	figures	as	he	walked	,
闲散地	他	观察到	这	绘	数据	作为	他	步行	,

他一边走一边漫不经心地看着那些彩绘人物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] [tʃɪld] [ænd; ənd] [nʌmd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	his	brain	chilled	and	numbed	of	almost	all	emotion	.
和	他的	脑	冷藏	和	麻木	的	几乎	全部	情感	.

他的大脑一片冰冷，几乎所有的情感都麻木了。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [pə'zest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ri'æləti] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

The	painted	figures	possessed	as	much	reality	as	anything	else	about	him	,	he
这	绘	数据	拥有	作为	很多	现实	作为	任何事物	别的	关于	他	,	他

[θɔ:t] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] .

thought	disinterestedly	.
想法	不带偏见地	.

他漫不经心地想，画中的人物和他身上的其他一切一样，都具有真实性。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [æn; ən] ['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [hɪz; ɪz] [legz] ['mu:vɪŋ] ['stɪfli] ,

He	walked	down	steps	and	across	an	inner	courtyard	,	his	legs	moving	stiffly	,
他	步行	向下	步骤	和	穿过	一个	内	庭院	,	他的	腿	移动	僵硬地	,

['laiflisli] .

lifelessly	.
无生气地	.

他走下台阶，穿过内院，双腿僵硬无力地动着。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

He	continued	up	the	steps	on	the	far	side	of	the	courtyard	,
他	持续	向上	这	步骤	在	这	远的	边	的	这	庭院	,

他继续沿着庭院另一侧的台阶向上走去。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'hed] .

his	mind	shutting	out	everything	around	him	except	the	door	ahead	.
他的	头脑	关闭	出去	一切	大约	他	除了	这	门	前方	.

他的思绪屏蔽了周围的一切，只盯着前方的门。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

When	he	reached	there	he	stopped	.
什么时候	他	达到	那里	他	停止	.

他到达那里后停了下来。

[hɪr] , [hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] .

Here	,	he	knew	,	he	was	at	the	crossroads	.
这里	,	他	知道	,	他	曾是	在	这	十字路口	.

他知道，他正站在人生的十字路口。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] [streɪt] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	could	move	straight	ahead	through	the	door	,
他	可以	移动	直的	前方	通过	这	门	,

他可以直接穿过这扇门，

[ɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] .

or	he	could	walk	around	the	house	and	enter	the	basement	through	the	back	.
或者	他	可以	走	大约	这	房子	和	进入	这	地下室	通过	这	后退	.

或者他可以绕到房子后面，从后门进入地下室。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [weɪ] , [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['seɪfər] .

That	was	the	longer	way	,	but	probably	the	safer	.
那	曾是	这	更长	方式	,	但	大概	这	更安全	.

那条路虽然绕远了，但可能更安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɔɪs] .

And	the	Force	urged	the	second	choice	.
和	这	力量	敦促	这	第二	选择	.

而原力促使他们做出第二个选择。

[ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [blæk] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pər'vɜ:rs]

A	mood	of	black	frustration	swept	over	him	and	some	perverse
一个	情绪	的	黑色的	挫折	扫荡	超过	他	和	一些	变态

['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðɪs] ['su:paɪn] [,æbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

stubbornness	of	his	human	nature	rebelled	at	this	supine	abnegation	.
固执	的	他的	人类	自然	叛乱	在	这	仰卧	放弃	.

一种黑色的挫败感席卷了他，他天性中某种顽固的本性反抗着这种逆来顺受的自我否定。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

He	knew	that	he	was	going	to	die	,
他	知道	那	他	曾是	去	到	死	,

他知道自己即将死去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][læst][dɪ'faɪənt][ækt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	his	one	last	defiant	act	would	be	to	die	in	a	way	of	his	own
和	他的	一	最后的	桀骜不驯	行为	会	是	到	死	在	一个	方式	的	他的	自己的

['tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

他最后的反抗之举，便是以自己选择的方式死去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] .

He	walked	straight	ahead	.
他	步行	直的	前方	.

他径直向前走去。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] - ['kɑːrpətɪd] [ruːm] [hiː; hi]

As	he	opened	the	door	and	stepped	into	a	long	green	-	carpeted	room	he
作为	他	打开	这	门	和	步	进入	一个	长的	绿色的	-	铺地毯的	房间	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [θriː] [gɑːrdz] .

found	himself	facing	three	guards	.
成立	他自己	面向	三	守卫	.

他打开门，走进一间铺着绿色地毯的长房间，发现自己面对着三名守卫。

[ðeɪ] [held] ['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][ɔːl] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	held	guns	and	the	guns	were	all	aimed	at	him	.
他们	握住	枪支	和	这	枪支	是	全部	旨在	在	他	.

他们手持枪支，枪口都对准了他。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [slʌgz]

Even	before	he	observed	that	the	guards	were	firing	,	he	felt	the	killing	slugs
甚至	前	他	观察到	那	这	守卫	是	射击	,	他	毛毡	这	杀	蛞蝓

['entər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

enter	his	body	.
进入	他的	身体	.

甚至在他注意到卫兵开枪之前，他就感觉到致命的子弹射入了他的身体。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['bulits][hæd; həd] [riːtʃt] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

He	knew	the	bullets	had	reached	vital	organs	and	that	he	was	about
他	知道	这	子弹	有	达到	必不可少的	器官	和	那	他	曾是	关于

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

他知道子弹已经击中要害，自己即将死去。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði] [fɔːrs] , ['æŋgri][ænd; ənd] [ri'bjuːkɪŋ] .

Within	him	he	felt	the	Force	,	angry	and	rebuking	.
之内	他	他	毛毡	这	力量	,	生气的	和	责备	.

他感到体内有原力在愤怒地斥责他。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['strʌktʃər] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	felt	a	wrench	at	the	core	of	his	body	structure	—	and	he	was
他	毛毡	一个	扳手	在	这	核	的	他的	身体	结构	—	和	他	曾是

['wɔːkɪŋ] — ['wɔːkɪŋ] — ['endləsli] — [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

walking	—	walking	—	endlessly	—	down	a	long	corridor	.
步行	—	步行	—	不休	—	向下	一个	长的	走廊	.

他感到身体核心部位一阵剧痛——然后他开始走——走——无休止地沿着一条长长的走廊走。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪstər] ['peɪntɪd]

On	the	walls	to	either	side	of	him	were	the	figures	of	harvesters	painted
在	这	墙壁	到	任何一个	边	的	他	是	这	数据	的	收割机	绘

[ɑːn] ['jeloʊ] ['mjʊrəlz] .

on	yellow	murals	.
在	黄色的	壁画	.

他两侧的墙上绘有黄色壁画，上面画着收割者的形象。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

His	body	was	alive	and	vital	.
他的	身体	曾是	活	和	必不可少的	.

他的身体依然充满活力。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	walked	on	,	through	a	doorway	and	out	into	a	courtyard	before	he
他	步行	在	,	通过	一个	门口	和	出去	进入	一个	庭院	前	他

['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

realized	what	had	happened	.
已实现	什么	有	发生	.

他继续往前走，穿过一道门，来到一个院子里，这时才意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [taɪm] ['bækwərd] !

The	Force	had	turned	time	backward	!
这	力量	有	转向	时间	落后	!

原力让时间倒流了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ʃuːt] ['kaʊski] .

He	was	once	more	on	his	way	to	shoot	Koski	.
他	曾是	一次	更多的	在	他的	方式	到	射击	科斯基	.

他又一次踏上了射杀科斯基的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][taɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

He	was	exactly	the	same	as	he	had	been	the	last	time	but	with
他	曾是	确切地	这	相同的	作为	他	有	到过	这	最后的	时间	但	和

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] .

the	addition	of	his	memories	of	having	been	shot	.
这	添加	的	他的	回忆	的	拥有	到过	射击	.

他跟上次一模一样，只是多了被枪击的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə][ɪk'spekt] [ə'nʌðər] ['sekənd]

And	the	silent	warning	that	came	to	him	never	to	expect	another	second
和	这	沉默的	警告	那	来了	到	他	绝不	到	预计	其他	第二

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他心中默默地收到一个警告：永远不要指望会有第二次机会。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

That	could	not	be	repeated	.
那	可以	不是	是	重复	.

那件事不能重演。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'beljən]

This	time	when	he	came	to	the	fatal	door	there	was	no	surge	of	rebellion
这	时间	什么时候	他	来了	到	这	致命的	门	那里	曾是	不	涌	的	叛乱

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

and	he	did	not	hesitate	.
和	他	做过	不是	犹豫	.

这一次，当他来到那扇致命之门前时，没有丝毫反抗，也没有犹豫。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈentrəns] .

He	walked	around	the	house	until	he	came	to	the	basement	entrance	.
他	步行	大约	这	房子	直到	他	来了	到	这	地下室	入口	.

他绕着房子走了一圈，直到来到地下室入口。

[sɪˈment] [steps] [led] [ˈdaʊnwərd] .

Cement	steps	led	downward	.
水泥	步骤	引领	向下	.

水泥台阶向下延伸。

[tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

Two	guards	were	waiting	for	him	there	.
二	守卫	是	等待	为了	他	那里	.

两名警卫在那里等着他。

[wʌn] [gɑːrd] [fel] [æz; əz] [ˈbʌkˌmæstɚ] [ˈfaɪərd] ,

One	guard	fell	as	Buckmaster	fired	,
一	警卫	跌倒	作为	巴克马斯特	被解雇	,

巴克马斯特开枪时，一名守卫倒下了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl]

but	he	knew	with	a	terrible	certainty	that	he	would	not	be	able	to	kill
但	他	知道	和	一个	糟糕的	肯定	那	他	会	不是	是	有能力的	到	杀

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .

the	other	in	time	to	save	himself	.
这	其他	在	时间	到	节省	他自己	.

但他无比确定自己无法及时杀死对方来保全自己。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [ˈbʊlɪt] [kræʃt] [ˈɪntuː] - [ˈdaɪəfræm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [dʒɜːrk] [wʌns]

The	guard's	bullet	crashed	into	Buckmaster's	diaphragm	and	his	body	jerked	once
这	警卫的	子弹	崩溃了	进入	-	隔膜	和	他的	身体	猛地一抖	一次

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ɪts] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

but	it	did	not	stop	its	determined	pacing	forward	.
但	它	做过	不是	停止	它是	决定	踱步	向前	.

卫兵的子弹击中了巴克马斯特的横膈膜，他的身体猛地一震，但并没有停止坚定地向前走去。

[ˈbʌkˌmæstɚ] [ˈfaɪərd] [əˈgen] [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbʊlɪt] [ˈentər]

Buckmaster	fired	again	but	even	as	he	did	he	felt	a	second	bullet	enter
巴克马斯特	被解雇	再次	但	甚至	作为	他	做过	他	毛毡	一个	第二	子弹	进入

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

巴克马斯特再次开枪，但就在这时，他感到第二颗子弹射入了他的身体。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

It	pierced	his	heart	and	he	knew	that	he	was	dead	.
它	穿孔	他的	心	和	他	知道	那	他	曾是	死的	.

它刺穿了他的心脏，他知道自己已经死了。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪmɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [gɑːrd] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

With	dimming	vision	he	watched	the	guard	fall	over	on	his	side	as	his	own
和	调光	想象	他	观看	这	警卫	落下	超过	在	他的	边	作为	他的	自己的

[ˈbʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] [mɑːrk] .

bullet	found	its	mark	.
子弹	成立	它是	标记	.

他视线逐渐模糊，眼睁睁地看着自己的子弹击中了守卫，守卫倒在了地上。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['bʌkˌmæstɚ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fi:vər][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər]

Even	as	Buckmaster	realized	that	the	bitter	fever	of	life	was	over	for
甚至	作为	巴克马斯特	已实现	那	这	苦的	发烧	的	生活	曾是	超过	为了

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] .

him	he	knew	that	his	body	would	not	stop	.
他	他	知道	那	他的	身体	会	不是	停止	.

即使巴克马斯特意识到自己生命的苦难已经结束，他也知道自己的身体不会停止运转。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

Without	any	directive	from	the	brain	it	was	using	the	last	of	the
没有	任何	指示	从	这	脑	它	曾是	使用	这	最后的	的	这

[sə'spendɪd] ['enərdʒi][ɪn][ɪts] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌslz] [tu:; tə][wɔ:k]['fɔ:rwərd] ,

suspended	energy	in	its	blood	and	muscles	to	walk	forward	,
暂停	活力	在	它是	血	和	肌肉	到	走	向前	,

它没有接到大脑的任何指令，而是利用血液和肌肉中最后一点储存的能量向前走去。

['draɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] .

driving	with	an	awful	exertion	.
驾驶	和	一个	可怕	用力	.

开车时感觉非常吃力。

[ɑ:n][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪ'ment] [laɪnd] [ru:m] .

On	he	walked	into	the	cement	lined	room	.
在	他	步行	进入	这	水泥	衬里	房间	.

他走进了这间水泥墙砌成的房间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	General	stood	there	,	oblivious	to	the	noise	about	him	.
这	一般的	站立	那里	,	浑然不觉	到	这	噪音	关于	他	.

将军站在那里，对周围的喧闹声充耳不闻。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['pɑ:rtɪd]['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	hair	on	the	crown	of	his	head	parted	violently	as	the	bullet	from	the
这	头发	在	这	王冠	的	他的	头	分手了	暴力	作为	这	子弹	从	这

[gʌn][ɪn] - [hænd][hɪt][ɪts][mɑ:rk] .

gun	in	Buckmaster's	hand	hit	its	mark	.
枪	在	-	手	打	它是	标记	.

巴克马斯特手中的枪射出的子弹击中目标时，他头顶的头发猛地分开。

[ðə; ði][gʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [weɪt] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] - ['laɪfləs] ['fɪŋgərz][ænd; ənd]

The	gun	became	a	weight	too	heavy	for	Buckmaster's	lifeless	fingers	and
这	枪	成为	一个	重量	也	重的	为了	-	无生命	手指	和

[drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

dropped	to	the	floor	.
掉落	到	这	地面	.

枪对巴克马斯特冰冷的手指来说变得太重了，掉落在了地上。

[ðə; ði][læst][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] ['flikəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fled][ɪn]

The	last	spark	of	life	flickered	for	a	brief	moment	where	it	had	fled	in
这	最后的	火花	的	生活	闪烁	为了	一个	简短的	片刻	在哪里	它	有	逃亡	在

[sʌm; səm] ['ɪnər] ['ri:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

some	inner	recess	of	his	brain	and	he	felt	the	Force	for	the	last	time	.
一些	内	凹陷处	的	他的	脑	和	他	毛毡	这	力量	为了	这	最后的	时间	.

他生命中最后一丝火花在脑海中某个隐秘的角落里短暂地闪烁了一下，他最后一次感受到了原力。

[tu:] [wɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:][spoʊk] .

Two	words	it	spoke	.
二	字	它	辐	.

它说了两个字。

" [wel] [dʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	**Well**	**done**	**,**	**"**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**at**	**last**	**his**	**job**	**was**	**finished**	**.**
"	出色地	完毕	,	"	和	他	知道	那	在	最后的	他的	工作	曾是	完成的	.

“干得好，”他知道，他的工作终于完成了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] !

Now	**he**	**would**	**return**	**home**	**!**
现在	他	会	返回	家	!

现在他可以回家了!

['bʌkˌmæstɚ] [hæd; həd] ['riːzənd] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

Buckmaster	**had**	**reasoned**	**well**	**,**	**considering**	**his**	**natural**	**limitations**	**.**
巴克马斯特	有	有理智的	出色地	,	考虑	他的	自然的	限制	.

考虑到巴克马斯特自身的局限性，他的理由很充分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] , [laɪk][moʊst] [trʊθs] , ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [truːθ] .

But	**the**	**truth**	**he**	**had**	**discovered**	**was**	**,**	**like**	**most**	**truths**	**,**	**only**	**part**	**of**	**a**	**greater**	**truth**	**.**
但	这	真相	他	有	发现	曾是	,	喜欢	最多	真相	,	仅有的	部分	的	一个	更大的	真相	.

但他发现的真相，就像大多数真相一样，只是更大真相的一部分。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] [θɔːt] - [vɔɪs] [spoʊk] .

In	**the**	**far**	**reaches**	**of**	**infinity**	**,**	**beyond**	**the**	**outermost**	**boundaries**	**of**	**space**	**,**	**a**	**thought**	**-**	**voice**	**spoke**	**.**
在	这	远的	到达	的	无穷大	,	超过	这	最外层	边界	的	空间	,	一个	想法	-	嗓音	辐	.

在无垠的宇宙深处，超越空间的最外层边界，一个思想的声音响起。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

"	**Am**	**I**	**going**	**to**	**die**	**?**
"	是	我	去	到	死	?

我会死吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	**it**	**asked**	**.**
"	它	问	.

它问道。

" [nɑːt] [naʊ] , " [ə; eɪ]['sekənd] ['entəti] ['ænsər] .

"	**Not**	**now**	**,**	**"**	**a**	**second**	**entity**	**answered**	**.**
"	不是	现在	,	"	一个	第二	实体	回答	.

“现在还不是时候，”第二个声音回答道。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][pæst] . "

"	**The**	**crisis**	**is**	**past**	**.**	**"**
"	这	危机	是	过去的	.	"

危机已经过去了。

" [wɪl] [ðə; ði] ['sɪknəs] [kʌm] [ə'gen] ? "

"	**Will**	**the**	**sickness**	**come**	**again**	**?**	**"**
"	将要	这	疾病	来	再次	?	"

“这种疾病还会再次发生吗？”

" [nɑːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [mə'levələnt] [saɪ'koʊsɪs] , " [ðə; ði]['sekənd] ['entəti] [rɪ'plaɪd] .

"	**Not**	**this**	**particular**	**form**	**of**	**malevolent**	**psychosis**	**,**	**"**	**the**	**second**	**entity**	**replied**	**.**
"	不是	这	特别的	形式	的	恶意的	精神病	,	"	这	第二	实体	回复	.

“不是这种特殊的恶意精神病，”第二个实体回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiˌ][fækts][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ][ðæt][aɪ]

"	But	perhaps	you	had	better	tell	me	all	the	facts	you	know	so	that	I
"	但	也许	你	有	更好的	告诉	我	全部	这	事实	你	知道	所以	那	我

[kæn; kən][əd'vaɪz][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðiˌ]['fjuːtʃər] . "

can	advise	you	about	the	future	.	"
能	建议	你	关于	这	未来	.	"

"不过，你最好把你知道的所有事实都告诉我，这样我才能就未来给你一些建议。"

" [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [ðə; ðiˌ] [sɪk] ['entəti] [bɪ'gæn] .

"	My	project	,	I	still	believe	,	was	magnificent	,	"	the	sick	entity	began	.
"	我的	项目	,	我	仍然	相信	,	曾是	壮丽	,	"	这	生病的	实体	开始	.

"我仍然认为我的计划非常了不起，"这个病态的家伙开口说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪ] ['es(ə)ns] [aɪ][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

"	From	the	energy	of	my	essence	I	materialized	a	world	of	infinitesimal
"	从	这	活力	的	我的	本质	我	实体化	一个	世界	的	无穷小

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

"我从自身能量中创造了一个由无数微小生物组成的世界。"

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

I	gave	them	time	and	space	,
我	给予	他们	时间	和	空间	,

我给了他们时间和空间，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd]

and	built	a	background	of	a	universe	for	their	wonderment	and
和	建造	一个	背景	的	一个	宇宙	为了	他们的	惊奇	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

并为他们的惊奇和推测构建了一个宇宙背景。

[ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrld] , [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['taɪni] , [ðoʊ]

They	dwelt	on	their	world	,	lived	their	lives	,	and	made	their	tiny	,	though
他们	居住	在	他们的	世界	,	居住地	他们的	生活	,	和	制成	他们的	微小的	,	尽管

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

他们生活在自己的世界里，过着自己的生活，并创造了他们虽小却令人钦佩的.....

[əd'vænsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['destəni] .

advances	as	they	saw	their	destiny	.
进展	作为	他们	锯	他们的	命运	.

随着他们预见自己的命运，他们不断前进。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ɔːl] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

And	then	,	suddenly	,	when	all	seemed	beautiful	,	something	went	wrong	,	and	I
和	然后	,	突然	,	什么时候	全部	似乎	美丽的	,	某物	去	错误的	,	和	我

[wʌz; wəz] [ɪl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

was	ill	unto	death	.
曾是	患病的	到	死亡	.

然后，突然间，当一切看起来都很美好的时候，出了什么问题，我病倒了，最终不治身亡。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ? "

What	did	I	do	that	was	not	right	?	"
什么	做过	我	做	那	曾是	不是	正确的	?	"

我做错了什么?

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[jʊr; jər]	[mis'teik]	[wen]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[jʊr; jər]	['kriːtʃərz]	[friː]	[wɪl]	.
"	**I**	**believe**	**you**	**made**	**your**	**mistake**	**when**	**you**	**gave**	**your**	**creatures**	**free**	**will**	**.**
"	我	相信	你	制成	你的	错误	什么时候	你	给予	你的	生物	自由的	将要	.

我认为你赋予你的生物自由意志是你的失误。

[ðeɪ]	[dɪ'veləpt]	[ðer; ðər]	[mə'lɪgnənsiːz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ˌædmərə'biləti]	.
They	**developed**	**their**	**malignancies**	**,**	**as**	**well**	**as**	**their**	**admirabilities**	**.**
他们	发达	他们的	恶性肿瘤	,	作为	出色地	作为	他们的	令人钦佩之处	.

他们既发展出了各自的恶习，也发展出了各自的优点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无限之子(Infinity's Child)
第3/3页

[wen] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪrələns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
When **they** **developed** **a** **malignancy** **of** **such** **virulence** **that** **they** **were** **in** **a** **position**
什么时候 他们 发达 一个 恶性肿瘤 的 这样的 毒力 那 他们 是 在 一个 位置
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ,
to **destroy** **themselves** **,**
到 破坏 他们自己 ,

当它们发展出一种恶性程度极高、足以自我毁灭的疾病时，

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] ['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə] [deθ] , [θruː] [ðem; ðəm] .
you **made** **yourself** **vulnerable** **to** **death** **,** **through** **them** **.**
你 制成 你自己 易受伤害的 到 死亡 , 通过 他们 .

你通过他们让自己变得容易受到死亡的威胁。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdevə'steɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
The **shock** **of** **that** **devastation** **to** **you** **would** **have** **killed** **you** **.**
这 震惊 的 那 毁灭 到 你 会 有 被杀 你 .

那样的灾难对你造成的打击足以致命。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['kriːtʃərz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɪgm(ə)nt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ? "
Tell **me** **,** **were** **your** **creatures** **aware** **that** **they** **were** **figments** **of** **your** **mind** **?** **"**
告诉 我 , 是 你的 生物 意识到的 那 他们 是 虚构 的 你的 头脑 ? "

告诉我，你创造的生物是否意识到它们只是你想象出来的?

" [sʌm; səm] [grɑːspt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [nʌn] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] .
" **Some** **grasped** **inklings** **of** **it** **,** **though** **none** **were** **certain** **.**
" 一些 抓住 预感 的 它 , 尽管 没有任何 是 肯定 .

"有些人隐约感觉到了这一点，但没有人能确定。"

[wʌn] , [ə; eɪ][bə'ruːk][spi'nəuzə] , [keɪm] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
One **,** **a** **Baruch** **Spinoza** **,** **came** **as** **close** **to** **the** **truth** **as** **it** **was** **possible**
一 , 一个 巴鲁赫 斯宾诺莎 , 来了 作为 关闭 到 这 真相 作为 它 曾是 可能的
,
,
,

其中一位，巴鲁赫·斯宾诺莎，尽可能地接近了真理。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪnaɪt][maɪndz] .
for **their** **finite** **minds** **.**
为了 他们的 有限 思想 .

因为他们的思维有限。

[hiː; hi] [roʊt] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
He **wrote** **:** **We** **are** **the** **flitting** **forms** **of** **a** **being** **greater** **than** **ourselves** **,**
他 写道 : 我们 是 这 飞掠 表格 的 一个 存在 更大的 比 我们自己 ,

他写道：我们是比我们自身更伟大的存在的转瞬即逝的形态。

[ænd; ənd] ['endləs] [waɪl] [wiː; wi][daɪ] .
and **endless** **while** **we** **die** **.**
和 无尽的 尽管 我们 死 .

直到我们死亡，永无止境。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Our **bodies** **are** **cells** **in** **the** **body** **of** **the** **race** **,**
我们的 身体 是 细胞 在 这 身体 的 这 种族 ,

我们的身体是种族身体中的细胞，

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] ;

our	race	is	an	incident	in	the	drama	of	life	;
我们的	种族	是	一个	事件	在	这	戏剧	的	生活	;

我们的种族只是人生这出戏剧中的一个插曲;

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

our	minds	are	the	fitful	flashes	of	an	eternal	light	.
我们的	思想	是	这	断断续续	闪光灯	的	一个	永恒	光	.

我们的思想就像永恒之光的断断续续的闪光。

['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] , [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Our	mind	,	in	so	far	as	it	understands	,	is	an	eternal	mode	of	thinking	,
我们的	头脑	,	在	所以	远的	作为	它	明白	,	是	一个	永恒	模式	的	思维	,

我们的思维，就其理解力而言，是一种永恒的思考模式。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

which	is	determined	by	another	mode	of	thinking	,	and	this	one	again	by	another	,
哪个	是	决定	经过	其他	模式	的	思维	,	和	这	一	再次	经过	其他	,

这种思维方式由另一种思维方式决定，而这种思维方式又由另一种思维方式决定。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

and	so	on	to	infinity	.
和	所以	在	到	无穷大	.

如此往复，直至无穷。

[ðæt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

That	was	magnificent	.
那	曾是	壮丽	.

太棒了。

[waɪl] ['ʌðər] [huː] [kɔːt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['biːɪŋ] ,

While	others	who	caught	inklings	of	the	truth	believed	that	I	was	an	ultimate	being	,
尽管	其他的	WHO	捕捉	预感	的	这	真相	相信	那	我	曾是	一个	最终的	存在	,

而那些略知真相的人则认为我是至高无上的存在，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['biːɪŋ] [huːm] [aɪ] ['wəːʃip] . "

he	realized	that	I	,	too	,	had	an	ultimate	being	whom	I	worshipped	.	"
他	已实现	那	我	,	也	,	有	一个	最终的	存在	谁	我	崇拜	.	"

他意识到，我也有自己崇拜的至高存在。

" ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [kloʊz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [deθ] ,

"	Also	,	if	he	had	been	able	to	perceive	how	close	you	were	to	death	,
"	还	,	如果	他	有	到过	有能力的	到	感知	如何	关闭	你	是	到	死亡	,

“此外，如果他能够感知到你离死亡有多近，

" [ðə; ði]['sekənd] ['entəti] [sed] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l] ,

"	the	second	entity	said	,	"	he	would	have	realized	that	you	were	mortal	,
"	这	第二	实体	说	,	"	他	会	有	已实现	那	你	是	凡人	,

第二个实体说：“他本会意识到你是凡人。”

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌltɪmət] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] . "

which	no	ultimate	being	can	be	.	"
哪个	不	最终的	存在	能	是	.	"

任何终极存在都不可能成为终极存在。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [soʊ] ['nɪrli] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ? "

"	How	were	you	able	to	circumvent	the	disaster	that	so	nearly	befell	me	?	"
"	如何	是	你	有能力的	到	规避	这	灾难	那	所以	几乎	发生	我	?	"

“你是如何避免我几乎遭遇的那场灾难的？”

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [men'tæləti] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kən'siːvd] [wɜːrld] .

"	I	sent	a	segment	of	my	own	mentality	into	your	conceived	world	.
"	我	发送	一个	部分	的	我的	自己的	心理	进入	你的	构思	世界	.

“我将我的一部分思维方式融入了你构想的世界。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] ['ɪntuː] [ɪts] [maɪnd] ,

I	gave	it	a	name	,	implanted	a	memory	of	a	past	into	its	mind	,
我	给予	它	一个	姓名	,	植入式	一个	记忆	的	一个	过去的	进入	它是	头脑	,

我给它取了个名字，并在它的脑海中植入了一段过去的记忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['meməri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	same	memory	into	the	minds	of	those	creatures	with	whom	it
和	那	相同的	记忆	进入	这	思想	的	那些	生物	和	谁	它

[wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] ,

was	supposed	to	have	come	into	contact	,
曾是	据称	到	有	来	进入	接触	,

并将同样的记忆植入那些据称与之接触过的生物的脑海中。

[ɪn] [ɪts] [pæst] .

in	its	past	.
在	它是	过去的	.

在其过去。

[θruː] [ðæt] ['segmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pəˌtenʃi'æləti] ,

Through	that	segment	I	was	able	to	destroy	the	awful	potentiality	,
通过	那	部分	我	曾是	有能力的	到	破坏	这	可怕	潜力	,

通过那一部分，我得以消除那种可怕的可能性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	the	creature	who	controlled	it	.
作为	出色地	作为	这	生物	WHO	受控	它	.

以及控制它的生物。

[ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] . "

The	secret	now	rests	with	the	dead	.	"
这	秘密	现在	休息	和	这	死的	.	"

如今这个秘密只属于死者了。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪ'kɜːrəns] ? "

"	Is	there	any	chance	of	a	similar	recurrence	?	"
"	是	那里	任何	机会	的	一个	相似的	复发	?	"

“类似事件再次发生的可能性有多大？”

" [ðæt] [tʃæns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər] ['kriːtʃərz]

"	That	chance	will	always	exist	as	long	as	you	persist	in	allowing	your	creatures
"	那	机会	将要	总是	存在	作为	长的	作为	你	坚持	在	允许	你的	生物

[tuː; tə] [hæv; həv] [friː] [wɪl] .

to	have	free	will	.
到	有	自由的	将要	.

“只要你坚持让你的生物拥有自由意志，这种机会就永远存在。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	advise	you	to	destroy	it	.
我	会	建议	你	到	破坏	它	.

我建议你把它销毁。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	For	a	time	the	patient	was	silent	.
"	为了	一个	时间	这	病人	曾是	沉默的	.

“病人沉默了一会儿。”

" [noʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['faɪnəli] ,
" No , " it said finally ,
" 不 , " 它 说 最后 ,

“不，”它最后说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [friː] [wɪl] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'taɪər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [biː; bi]
" without that free will their existence and my entire project would be
" 没有 那 自由的 将要 他们的 存在 和 我的 全部的 项目 会 是
['fjuːt(ə)l] .
futile .
徒劳 .

“如果没有自由意志，他们的存在以及我的整个计划都将是徒劳的。”

[aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [friː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ber] ['eni] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
I will let the free will remain and bear any consequences . "
我 将要 让 这 自由的 将要 保持 和 熊 任何 结果 . "

我将保留自由意志，并承担一切后果。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
" That , of course , is your own choosing , " the other said .
" 那 , 的 课程 , 是 你的 自己的 选择 , " 这 其他 说 .

“当然，那是你自己的选择，”另一个人说。

[ænd; ənd] [soʊ] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [pə'zeʃn] .
And so man kept his greatest possession .
和 所以 男人 保留 他的 最 拥有 .

于是，人类保住了他们最宝贵的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神